

Александр Сивухин

Учим кандзи и японские сказки

Пособие по запоминанию японских слов и знаков

"Мальчик с пальчик"

Семь японских сказок



г. Лисичанск "Исток" 2013 год

Содержание

Сказки:

1. [Мальчик с пальчик](#)
 2. [Шляпы Дзидзо](#)
 3. [Обезьяна и краб](#)
 4. [Мышиная свадьба](#)
 5. [Цветы старика](#)
 6. [Подарок воробья](#)
 7. [Урасима Таро](#)
- [Сводный словарь](#)

1.一寸法師

Иссумбо:си

[Учебный текст сказки](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Русский перевод](#)

Мальчик с пальчик. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

Д

むかし【昔】(мукаси) давно; в старину
こども【子供】(кодомо) ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
おじいさん【お祖父さん】(о-дзи:сан) дедушка.
おばあさん【お祖母さん】(о-ба:сан) бабушка
かみ【神】(ками) бог; божество
ねがい【願い】(нэгаи) просьба, мольба; желание
すると(суруто) тогда, вслед за этим
こゆび【小指】(коюби) мизинец
くらい【位】(курай) (1) ранг; звание; чин; положение;
(2) настолько; в такой степени
おとこのこ【男の子】(отоконоко) мальчик
うまれる【生まれる】(умарэру) рождаться
いっすんぼうし【一寸法師】(иссумбо:си) лилипут,
мальчик с пальчик
ふたり【二人】(фўтари) двое, пара
たくさん【沢山】(такўсан) много
ごはん【ご飯】(гохан) рис (варёный); еда
たべる【食べる】(табэру) есть;

[Хираганой:](#)

むかしむかし こどもが いない おじいさんと
おばあさんが かみさまに おねがいを すると
こゆびくらの おとこのこがうまれました。
「なまえは いっすんぼうしにしましょう。」
ふたりが たくさん ごはん を たべましたので
いっすんぼうしは とても げんきに そだちまし
た。

[Кириллицей:](#)

Мукаси мукаси кодомо га инай о дзиисан то о баасан га ками
сама ни онэгай о суруто коюби курай но отоконоко га
умарэмасита. "Намаэ ва Иссумбо:си ни симаимасё." Футари га
такусан гохан о табэмасита нодэ Иссумбо:си ва тотэмо гэнки
ни содатимасита.

[Фуриганой:](#)

むかしむかし こども じい
昔 昔 子供が いない お祖父さんと お

ので(нодэ) союз так как, из-за того что とても【逆も】(тогэммо) очень げんき【元気】(гэнки) бодрость, живость, энергия そだてる【育てる】(содатэру) 1) воспитывать, выхаживать; 2) выкармливать, выращивать	ばあ ^{かみ} 祖母さん が ^{ねが} 神さまに お願いを すると こゆび ^{おとこ} 小指くらの ^こ 男の子がうまれました。 なまえ ^{いっすんぼうし} 「名前は 一寸法師 にしましょう。」 ふたり ^{たくさん} 二人が ^{はん} 沢山 ^た ご飯を ^た 食べましたので いっすんぼうし ^{とて} 一寸法師は ^{げんき} 逆も ^{そだ} 元気に ^{そだ} 育ちました。 <u>Перевод на русский:</u> Давным давно у дедушки с бабушкой не было детей, они просили богов послать им ребенка, тогда боги послали им мальчика с мизинец. "Давай назовем его - Иссумбоси, т.е. мальчик с пальчик." Он кушал за двоих очень много риса, поэтому Иссумбоси вырос очень здоровым.
2) おいら【己ら】(оира) мы みやこ【都】(мияко) столица, столичный город みる【見る】(миру) смотреть; посмотреть はり【針】(хари) игла かたな【刀】(катана) меч する(суру) делать こし【腰】(коси) поясница さし【指し】(саси) название わん【碗・碗】(ван) чашка в виде пиалы のる【乗る】(нору) садиться, цеплять かわ【川・河】(кава) река のぼる【上る】(нобору) идти вверх; подниматься; взбираться; направляться в столицу; つく【着く】(цуку) прибывать; достигать はじめ【始め】(хадзимэ) начало だいじん【大臣】(дайджин) министр やしき【邸】(ясики) особняк いく ^{いく} いく【行く】(ику) идти; ехать	<u>Хираганой:</u> 「じいさま ばあさま おいら みやこを みてき たい。」いっすんぼうしは はりを かたなにして こしに さし おわんに のって かわを のぼって いきました。みやこに ついた いっすんぼうしは はじめに だいじんの やしきに いきました。 <u>Кириллицей:</u> "Дзии сама Баа сама оира мияко о митэкитай". Иссумбо:си ва хари о катана ни ситэ коси ни саси ован ни ноттэ кава о ноботтэ икимасита. Мияко ни цуйта Иссумбоси ва хадзимэ ни дайджин но ясики ни икимасита. <u>Фуриганой:</u> 「じいさま ばあさま おいら ^{みやこ} 都 ^み を ^み 見てき たい。」 いっすんぼうし ^{はり} はり ^{かたな} かたな ^の にして ^{のぼ} こしに ^{みやこ} さし ^み おわ んに ^の 乗って ^{のぼ} かわを ^{みやこ} 上って ^み いきました。 ^{みやこ} 都 についた ^{いっすんぼうし} 一寸法師は ^{はじめ} 始めに ^{だいじん} 大臣の ^{やしき} 邸 ^い に行 きました。 <u>Перевод на русский:</u> "Дедушка и бабушка, хочу пойти столичный город посмотреть" - сказал он им. Сделав из иголки себе меч, привязал его к поясу, сел в чашку вместо лодки и отправился по реке в столицу. Прибыв в столицу Иссумбоси сначала пошел к особняку министра.
3) からだ【体】(карада) тело, фигура ちいさい【小さい】(ти:сай) маленький けれど, けれども(кэрэдо, кэрэдоммо) хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако たいそう【体操】(тайсо:) гимнастика, гимнастические упражнения; физкультура; たいそう【大層】(тайсо:) очень, весьма	<u>Хираганой:</u> だいじんは からだは ちいさいけれど げんきな いっすんぼうしを たいそう きにいり じぶんの いえで はたらかせる ことに しました。 あるひ おひめさまが おまいりを するので い っすんぼうしが おともを する ことにな りました。 <u>Кириллицей:</u>

じぶん【自分】(dziбун) сам; свой いえ【家】(йэ) дом はたらかす, はたらかせる【働かす, 働かせる】 (хатаракасу, хатаракасэру) 1) побуд. залог гл. хатараку в 1-м знач.; 2) работать чем-л.; заставлять функционировать, приводить в движение что-либо; こと【事】(кото) дело あるひ【ある日】(арухи) однажды, в один прекрасный ден ひめ【姫】(химэ) уст. девочка, девушка まいり【詣り】(маири) посещение храма; паломничество; お詣りする посещать храм, идти на поклонение; совершать паломничество おとも【お供・お伴】(о-томо): ~する сопровождать кого-л. なる【成る】(нару) становиться; делаться; превращаться	Дайдзин ва карада ва тиисай кэрэдо гэнки на Иссумбо:си о тайсо: кинири дзибун но из дэ хатаракасэру кото ни симасита. Арухи о хима сама га о маири о суру нодэ Иссумбо:си га отомо о суру кото ни наримасита. <u>Фуриганой:</u> だいじん からだ ちい げんき 大臣は 体は 小さいけれど 元気な いっすんぼうし 一寸法師を たいそう きにいり 自分の いえ 家で はたらかせる 事に しました。ある ひ お姫さまが おまいりを するので いっすんぼうし 一寸法師が おともを する 事になりま した。 <u>Перевод на русский:</u> Министр, несмотря на маленький рост Исумбоси, благодаря его силе и энергии, принял его в свой дом на работу. Однажды во время посещения храма Исумбоси было поручено сопровождать девушку.
4) まいり【詣り】(маири) посещение храма ぶじ【無事】(будзи): ~на благополучный; мирный; ~に благополучно; спокойно すん【寸】(сун) сун (мера длины) かえる【帰る】(каэру) возвращаться した【下】(сита) ~ни внизу とき【時】(токи) время うまそう【旨そう】(умасо:): ~на аппетитный; 旨そうに見える выглядеть аппетитно むすめ【娘】(мусүмэ) 1) дочь; 2) девушка じゃあく【邪悪】(дзяаку) зло; ~на злой おに【鬼】(они) чёрт とつぜん【突然】(тоцудзэн): ~[に] неожиданно, внезапно, вдруг; ~の внезапный, неожиданный おひまち【お日待】(о-химати) праздничный день, праздник ひめ【姫・媛】(химэ) уст. девочка, девушка おそい【遅い】(осой) поздний, медленный かかる【掛かる】(какару) требоваться, попадаться, нападать, встречаться	<u>Хираганой:</u> おまいりが ぶじに すんで かえろうとしたとき です。「うまそうな むすめじゃあ。」おにが と つぜん おひめさまに おそい かかりました。 <u>Кириллицей:</u> О маири га будзи ни сундэ каэро: тосита токи дэс. "Умасо:на мусумэ дзяа". Они га тоцудзэн о химэ сама ни осой какаримасита. <u>Фуриганой:</u> まい ぶ じ かえ お詣りが 無事に すんで帰ろうとした とき うま むすめ 時です。「旨そうな 娘 じゃあ。」おに とつぜん ひめ おそ かり が 突然 お姫さまに 遅い 掛 しました。 <u>Перевод на русский:</u> После благополучного посещения храма, когда возвращались обратно, услышали: "Ах, какая аппетитная девушка!" Черт внезапно перед девушкой поздно встретился.
5) おに【鬼】(они) чёрт くち【口】(күти) рот なか【中】(нака) в, внутри とび【跳び】(тоби) прыжок かたな【刀】(катана) меч ちくり(тикури): чикри и 刺す уколоть иглой こりや(коря) межд. прост. 1) эй!, послушай!, стой!, ну!; 2) о!, ах!, боже мой! かな【哉】(кана) ах!	<u>Хираганой:</u> いっすんぼうしは おにの くちの なかに とびこ みかたなで おにのおなかの なかを ちくり ちく り。「いててて こりや かなわん。」 <u>Кириллицей:</u> Иссумбо:си ва они но кути но нака ни тоби коми катана дэ они но о ника но нака о тикюри тигури. "Итэтэтэ коря канаван". <u>Фуриганой:</u> いっすんぼうし おに くち なか かたな 一寸法師は 鬼の 口の 中にとびこみ 刀 おに なか なか で 鬼のお中の 中を ちくり ちくり。 「いてててて こりや かなわん。」 <u>Перевод на русский:</u>

	Исумбо:си тогда к черту в рот прыгнул и своим мечем-иглой стал изнутри колоть его. "Ах, спасите!" - закричал черт
6) おに【鬼】(они) чёрт はきだす【吐き出す】(хакидасу) выплёвывать にくい【悪い】(никуй) ненавистный; отвратительный いく【行く】(ику) идти; ехать おや, おやっ(оя, оя) ах!, ой!, как!, вот ещё!, вот тебе на!; おやそうですか ах, вот как! こづち【小槌】(кодзути) молоток おちる【落ちる】(отиру) падать いる【入る】(иру) входить あわてる【慌てる】(аватэру) волноваться あわてもの【慌て者】(аватэмоно) беспечный человек ねがい【願い】(нэгаи) просьба, желание かなう【叶う】(канау) исполняться うちで【打出】(утидэ): 打出の小槌 молоток счастья (ср. русск. волшебная палочка). わすれる【忘れる】(васурэру) забывать せ【背・脊】(сэ) спина; задняя сторона たかく【多角】(такаку): ~[的] многосторонний くださる【下さる】(кудасару) 1) вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить	<u>Хираганой:</u> おには いっすんぼうしを はきだし にけて いきました。「おや こづちが おちて いるわ。」 おおあわての おにが ねがいが かなう うちでの こづちを わすれて いった のです。 「おひめさま わたしの せを たかくしてくださ い。」 <u>Кириллицей:</u> Они ва Исумбо:си о хакидаси никэтэ икимасита. "Оя, кодзути га отитэ иру ва". Оо, аватэ но они га нэгаи га канау утидэно кодзути о васурэтэ итта но дэс. "О хима сама ватаси но сэ о такаку ситэ кудасай". <u>Фуриганой:</u> おに いっすんぼうし は だ ゆ 鬼は一寸法師を 吐き出し にけて 行しま した。「おや こづち お 小槌が 落ちて いるわ。」 おお あわての おに ねが かな 鬼が 願いが 叶う う で こづち わす 打ち出の小槌を 忘れて いったの です。 ひめ わたし せ たかく くだ 「お姫さま 私 の背を多角して下さい。」 <u>Перевод на русский:</u> Черт, выплюнув с отвращением Исумбо:си убежал. "Ух, ты! Молоток упал!" Это оказывается, испугавшись, черт забыл волшебный молоток, который исполняет желания. "Уважаемая девушка, по моей спине, постучи пожалуйста!"
7) ひめ【姫】(химэ) уст. девочка, девушка こづち【小槌】(кодзути) молоток うつ【打つ】(уцу) 1) (撲つ) бить, ударять せ【背・脊】(сэ) спина; задняя сторона たかく【多角】(такаку): ~[的] многосторонний なり【也】(нари) есть, является; 2) なり【鳴り】(нари) звук, звучание りっぱ【立派・立破】(риппа) ~на прекрасный わかもの【若者】(вакамоно) молодой человек なる【成る】(нару) становиться, делаться кем-чем-л., каким-л.; превращаться в кого-что-л. この【此の】(коно) этот はなし【噺・咄】(ханаси) сказка, история きい【奇異】(кии): ~на странный, удивительный き【紀】(ки) период き【記・紀】(ки) хроника, летопись; записки; описание だいじん【大臣】(дайджин) министр およろこび【お喜び・お慶び】(о-ёрокоби) поздравление よめ【嫁】(ёмэ) невеста; молодая жена もらう【貰う】(морау) получать; брать おくる【贈る】(окуру) преподносить, дарить;	<u>Хираганой:</u> おひめさまが こづちを うつと いっすんぼうし の せが たかく なり りっぱな わかものにな りました。この はなしを きいて だいじんは おおよろこび。「ひめを よめに もらって お くれ。」いっすんぼうしは おじいさんとおばあ さんを よび おひめさまと けっこんして し あわせにくらしました。 <u>Кириллицей:</u> О химэ сама га кодзути о уцуто Исумбо:си но сэ га тикаку нари риппана вакамоно ни наримасита. Коно ханаси о киитэ дайджин ва о оёрокоби. "Химэ о ёмэ ни мораттэ Фурэ". Исумбо:си ва о-дзии сан то о-баа сан о ёби о химэ сама то кэккон ситэ сиавасэни курасимасита. <u>Фуриганой:</u> ひめ こづち う いっすんぼうし せ お姫さまが 小槌を 打つと一寸法師の 背 が たか 高くなりりっぱな わかものにな りました。この はな だいじん 話をきいて大臣はおお

награждать よび【予備】(ёби) 1) подготовка; 2) запас, резерв; 3) запас, резерв けっこん【結婚】(кэккон) брак, женитьба, замужество しあわせ【仕合せ】(сиавасэ) счастье; удача, везение くらす【暮す】(курасу) жить, существовать	よろこ ^{ひめ} ^{よめ} ^{もら} ^{おく} 喜 ^び 。 「姫を嫁に貰って贈れ。」 いっすんぼうし 一寸法師はおじいさんとおばあさんをよび ^{ひめ} ^{けっこん} ^{しあわ} ^く お姫さまと結婚して仕合せに暮らしまし た。 <u>Перевод на русский:</u> Девушка ударила волшебным молотком Исумбоси по спине один раз и он превратился в красивого молодого человека. Министр, узнав об этой истории, поздравил их. "Девушку в жены тебе дарю" - сказал он. Исумбоси дедушке и бабушке сообщил о своей женитьбе на девушке и стали они жить счастливо.
--	---

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

あわてもの	慌て者	аватэмоно	беспечный человек
あわてる	慌てる	аватэру	волноваться, терять голову
あるひ	ある日	арухи	однажды, в один прекрасный день
ぶじ	無事	будзи	～な благополучный; мирный;
ぶじ	無事	будзи	～に благополучно; спокойно
わかもの	若者	вакамоно	молодой человек
わすれる	忘れる	васурэру	забывать
ごはん	ご飯	гохан	рис варёный; еда
げんき	元気	гэнки	бодрость, живость, энергия
だいじん	大臣	дайджин	министр
じぶん	自分	дзibun	сам; свой
じゃあく	邪悪	дзяаку	зло; ～な злой
よび	予備	ёби	подготовка; запас, резерв
よめ	嫁	ёмэ	невеста; молодая жена
いく	行く	ику	идти; ехать
いる	入る	иру	входить
いっすんぼうし	一寸法師	иссунбо:си	лилипут, мальчик с пальчик
いえ	家	йэ	дом
かわ	側	кава	сторона, бок
かわ	皮	кава	кожа; шкура; кожа; кора; шелуха; скорлупа; корочка
かかる	掛かる	какару	требоваться, попадаться, нападать, встречаться
かみ	神	ками	бог; божество
かな	哉	кана	ах!
かなう	叶う	канау	исполняться
からだ	体	карада	тело, фигура
かたな	刀	катана	меч

かえる	帰る	каэру	возвращаться
き	紀	ки	период
き	記・紀	ки	хроника, летопись; записки; описание
きい	奇異	кии	～な странный, удивительный
こづち	小槌	кодзути	молоток
この	此の	коно	этот
こりゃ		коря	межд. прост. эй!, послушай!, постой!, ну!; о!, ах!, боже мой!
こし	腰	коси	поясница
こと	事	кото	дело
こゆび	小指	коюби	мизинец
くださる	下さる	кудасару	вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить
くらい	位	курай	ранг; звание; чин; положение; настолько; в такой степени
くらす	暮す	курасу	жить, существовать
くち	口	кўти	рот
けっこん	結婚	кэккон	брак, женитьба, замужество
けれど, けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако
まいり	詣り	маири	посещение храма; паломничество;
みる	見る	миру	смотреть; посмотреть
みやこ	都	мияко	столица, столичный город
もらう	貰う	морау	получать; брать
むかし	昔	мукаси	давно; в старину
むすめ	娘	мусўмэ	дочь; девушка
なか	中	нака	в, внутри
なり	也	нари	есть, является
なり	鳴り	нари	звук, звучание
なる	成る	нару	становиться; делаться; превращаться
にくい	悪い	никуй	ненавистный; отвратительный
のぼる	上る	нобору	идти вверх; подниматься; взбираться; направляться в столицу;
ので		нодэ	союз так как, из-за того что
のる	乗る	нору	садиться, цеплять
ねがい	願い	нэгаи	просьба, желание
おばあさん	お祖母さん	о-ба:сан	бабушка
おわれる	掩われる	оварэру	страд. залог гл. оу 掩う - быть покрытым чем-л.
おわれる	追われる	оварэру	страд. залог гл. оу 追う - преследующие и преследуемые;
おじいさん	お祖父さん	о-дзи:сан	дедушка.
およろこび	お喜び・お慶び	о-ёрокоби	поздравление
おいら	己ら	оира	мы
おくる	贈る	окуру	преподносить, дарить; награждать

おまいりする	お詣りする	о-маири суру	посещать храм, идти на поклонение; совершать паломничество
おに	鬼	они	чёрт
おそい	遅い	осой	поздний, медленный
おちる	落ちる	отиру	падать
おとこのこ	男の子	отоконоко	мальчик
おとも	お供・お伴	о-томо	～する сопровождать кого-л.
おひまち	お日待	о-химати	праздничный день, праздник
おや, おやっ		оя, оя	ах!, ой!, как!, вот ещё!, вот тебе на!;
おやそうですか		оясо: дэсу ка	ах, вот как!
りっぱ	立派・立破	риппа	～な прекрасный
さし	指し	саси	называние
しあわせ	仕合せ	сиавасэ	счастье; удача, везение
した	下	сита	～に внизу
そだてる	育てる	содатэру	воспитывать, выхаживать; выкармливать, выращивать
すん	寸	сун	сун мера длины
すると		суруто	тогда, вслед за этим
せ	背・脊	сэ	спина; задняя сторона
たべる	食べる	табэру	есть;
たいそう	体操	тайсо:	гимнастика, гимнастические упражнения; физкультура;
たいそう	大層	тайсо:	очень, весьма
たかく	多角	такаку	～的 мато - многосторонний
たくさん	沢山	такўсан	много
ちいさい	小さい	ти:сай	маленький
ちくりとさす	ちくりと刺す	тикури то сасу	уколоть иглой
とび	跳び	тоби	прыжок
とき	時	токи	время
とても	とても	тотэмо	очень
とつぜん	突然	тоцудзэн	～に неожиданно, внезапно, вдруг
とつぜん	突然	тоцудзэн	～の внезапный, неожиданный
うまれる	生まれる	умарэру	рождаться
うまそう	旨そう	умасо:	～な аппетитный
うまそうにみえる	旨そうに見える	умасо: ни миэру	выглядеть аппетитно
うちでのこずち	打出の小槌	утидэ но кодзути	молоток счастья; ср. русск. волшебная палочка
うつ	打つ; 撲つ	уцу	бить, ударять
ふたり	二人	фўтари	двое, пара
はじめ	始め	хадзимэ	начало
はきだす	吐き出す	хакидасу	выплёвывать
はなし	噺・咄	ханаси	сказка, история
はり	針	хари	игла
はたらかす	働かす	хатаракасу	побуд. залог гл. хатараку в 1-м знач.; работать чем-л.; заставлять функционировать, приводить в движение что-либо;

はたらかせる	働かせる	хатаракасэру	побуд. залог гл. хатараку в 1-м знач.; работать чем-л.; заставлять функционировать, приводить в движение что-либо;
ひめ	姫	ХИМЭ	уст. девочка, девушка
やしき	邸	ЯСИКИ	особняк

[Содержание ->](#)

Текст фуриганы

3. Прочитайте текст фуриганы несколько раз, добиваясь идеального понимания...

昔 昔 ^{むかしむかし} こどもが ^{そ ぼ} いない ^{かみ} お祖父さんと ^{おとこ こ} お祖母さん ^{なまえ} が ^{いっすんぼうし} 神さまに ^{ふたり たくさん} おねがい ^た を ^{とて げんき そだ} すると ^{みやこ み} 小指 ^{いっすんぼうし} くらいの ^{はり} 男 ^{かたな} の ^の 子 ^の が ^{いっすんぼうし} うまれました。 「名前 ^は は ^{みやこ} 一寸法師 ^い に ^{いっすんぼうし} しましょう。 」 二人 ^は が ^は 沢 ^{だいじん} 山 ^{やしき} ご ^い 飯 ^い を ^い 食べ ^い させた ^い の ^い で ^い いっすん ^い ぼう ^い し ^い は ^い 逆 ^い も ^い 元 ^い 氣 ^い に ^い 育 ^い ち ^い ま ^い した。 「 ^い じい ^い さ ^い ま ^い ば ^い あ ^い さ ^い ま ^い お ^い い ^い ら ^い 都 ^い を ^い 見 ^い て ^い き ^い た ^い い。 」 一寸法師 ^い は ^い 針 ^い を ^い 刀 ^い に ^い し ^い て ^い こ ^い し ^い に ^い さ ^い し ^い お ^い わ ^い ん ^い に ^い 乗 ^い っ ^い て ^い か ^い わ ^い を ^い 上 ^い っ ^い て ^い い ^い き ^い ま ^い した。 都 ^い に ^い つ ^い い ^い た ^い 一寸法師 ^い は ^い 始 ^い め ^い に ^い 大 ^い 臣 ^い の ^い 邸 ^い に ^い 行 ^い き ^い ま ^い した。 大 ^い 臣 ^い は ^い 体 ^い は ^い 小 ^い さ ^い い ^い け ^い れ ^い ど ^い 元 ^い 氣 ^い な ^い 一寸法師 ^い を ^い た ^い い ^い そ ^い う ^い き ^い に ^い い ^い り ^い 自 ^い 分 ^い の ^い 家 ^い で ^い は ^い た ^い ら ^い か ^い せ ^い る ^い 事 ^い に ^い し ^い ま ^い した。 あ ^い る ^い ひ ^い お ^い 姫 ^い さ ^い ま ^い が ^い お ^い ま ^い い ^い り ^い を ^い す ^い る ^い の ^い で ^い 一寸法師 ^い が ^い お ^い と ^い も ^い を ^い す ^い る ^い 事 ^い に ^い な ^い り ^い ま ^い した。 お ^い 詣 ^い り ^い が ^い 無 ^い 事 ^い に ^い す ^い ん ^い で ^い 帰 ^い ろ ^い う ^い と ^い し ^い た ^い 時 ^い です。 「 ^い 旨 ^い そ ^い う ^い な ^い 娘 ^い じゃ ^い あ。 」 お ^い に ^い が ^い 突 ^い 然 ^い お ^い 姫 ^い さ ^い ま ^い に ^い 遅 ^い い ^い 掛 ^い ま ^い した。 一寸法師 ^い は ^い 鬼 ^い の ^い 口 ^い の ^い 中 ^い に ^い と ^い び ^い こ ^い み ^い 刀 ^い で ^い 鬼 ^い の ^い お ^い 中 ^い の ^い 中 ^い を ^い ち ^い くり ^い ち ^い くり。 「 ^い い ^い て ^い て ^い て ^い て ^い こ ^い り ^い や ^い かな ^い わ ^い ん。 」 鬼 ^い は ^い 一寸法師 ^い を ^い 吐 ^い き ^い 出 ^い し ^い に ^い け ^い て ^い 行 ^い き ^い ま ^い した。 「 ^い お ^い や ^い 小 ^い 槌 ^い が ^い 落 ^い ち ^い て ^い い ^い る ^い わ。 」 お ^い お ^い あ ^い わ ^い て ^い の ^い 鬼 ^い が ^い 願 ^い い ^い が ^い 叶 ^い う ^い 打 ^い ち ^い 出 ^い の ^い 小 ^い 槌 ^い を ^い 忘 ^い れ ^い て ^い い ^い っ ^い た ^い の ^い です。 「 ^い お ^い 姫 ^い さ ^い ま ^い 私 ^い の ^い 背 ^い を ^い 多 ^い 角 ^い し ^い て ^い 下 ^い さ ^い い。 」 お ^い 姫 ^い さ ^い ま ^い が ^い 小 ^い 槌 ^い を ^い 打 ^い つ ^い と ^い 一寸法師 ^い の ^い 背 ^い が ^い 高 ^い く ^い な ^い り ^い り ^い っ ^い ば ^い な ^い わ ^い か ^い も ^い の ^い に ^い な ^い り ^い ま ^い した。 こ ^い の ^い 話 ^い し ^い を ^い き ^い い ^い て ^い 大 ^い 臣 ^い は ^い お ^い お ^い 喜 ^い び。 「 ^い 姫 ^い を ^い 嫁 ^い に

もら 貰って おく 贈れ。」一寸法師は おじいさんとおばあさんをよび お姫
 さまと けっこん 結婚して しあわ 合わせに く 暮らしました。

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (75) к тексту:

(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...

小 1	男 1	子 1	名 1	二 1	人 1	山 1	気 1	上 1	大 1
口 1	中 1	出 1	下 1	見 1	父 2	母 2	前 2	食 2	元 2
刀 2	行 2	体 2	自 2	分 2	家 2	帰 2	時 2	多 2	角 2
高 2	話 2	合 2	昔 3	神 3	指 3	育 3	都 3	乗 3	始 3
事 3	落 3	打 3	仕 3	飯 4	臣 4	無 4	然 4	願 4	喜 4
結 4	祖 5	針 6	忘 6	私 6	背 6	暮 6	沢 7	娘 7	突 7
遅 7	掛 7	鬼 7	贈 7	婚 7	邸 8	姫 8	旨 8	吐 8	嫁 8
詣 9	迎 +	槌 +	叶 +	貰 +					

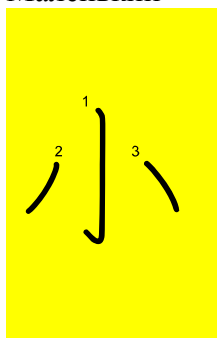
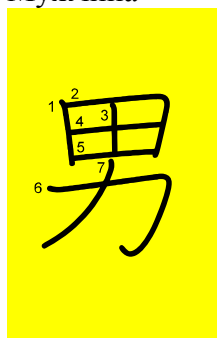
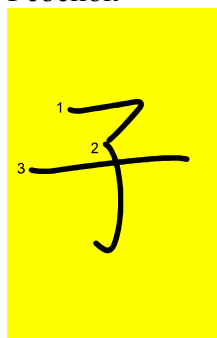
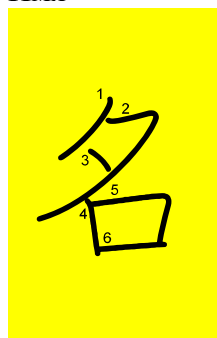
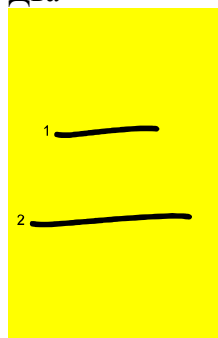
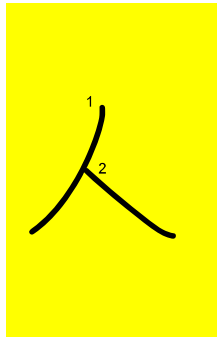
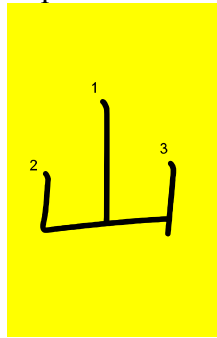
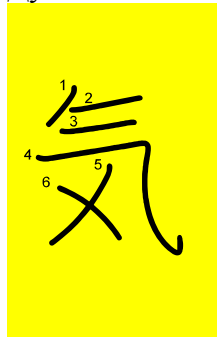
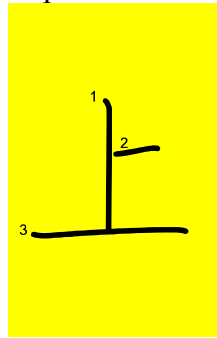
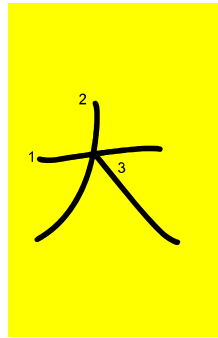
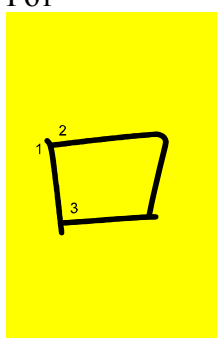
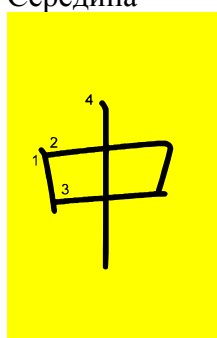
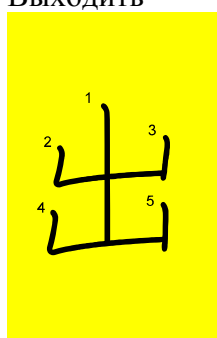
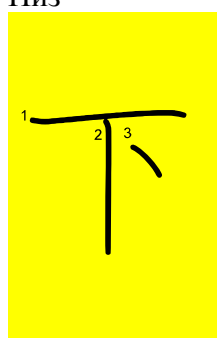
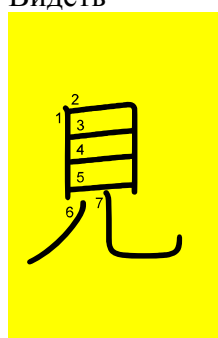
小 1	Маленький	СЁ: тиисай
男 1	Мужчина	ДАН, НАН отоко
子 1	Ребёнок	СИ, СУ ко
名 1	Имя	МЭЙ, МЁ: на
二 1	Два	НИ футацу
人 1	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
山 1	Гора	САН яма
気 1	Дух	КИ, КЭ
上 1	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
大 1	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
口 1	Рот	КО:, КУ кути
中 1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
出 1	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
下 1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру

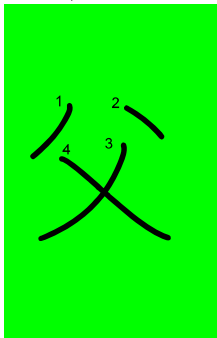
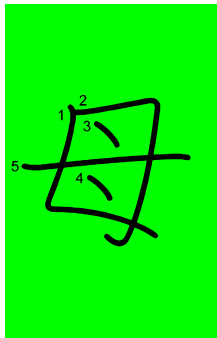
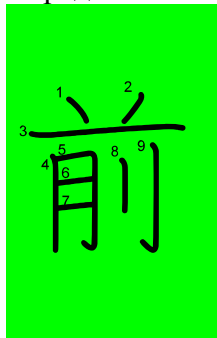
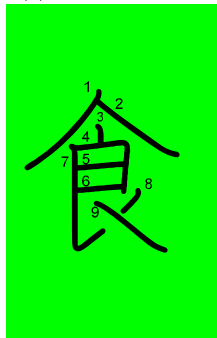
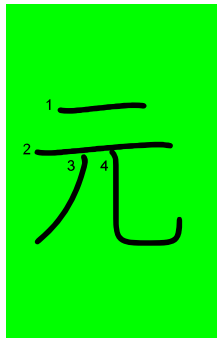
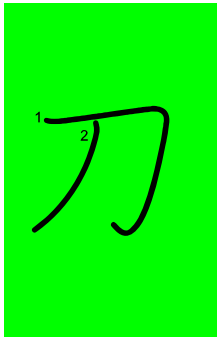
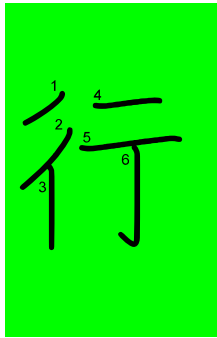
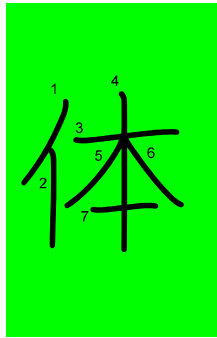
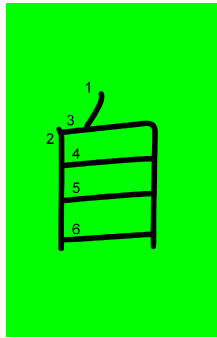
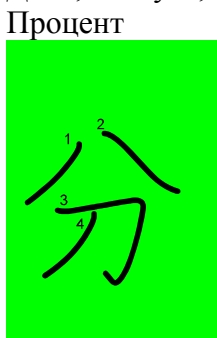
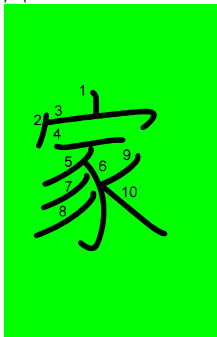
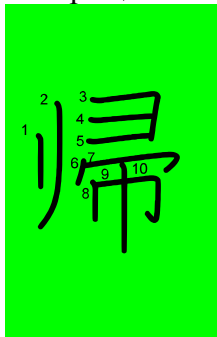
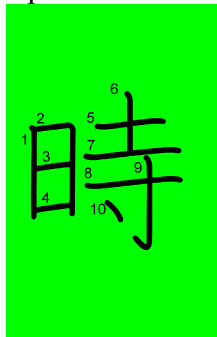
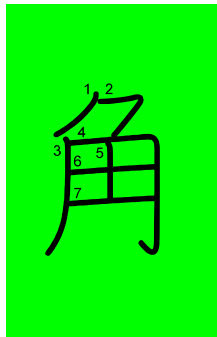
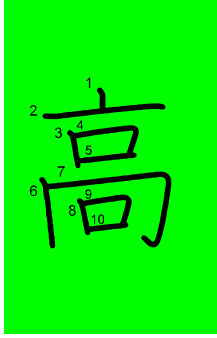
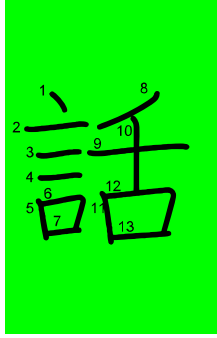
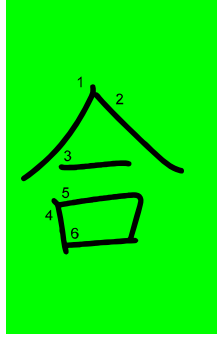
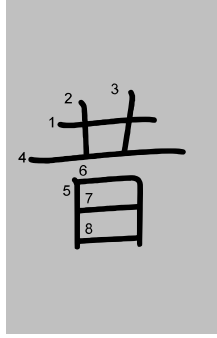
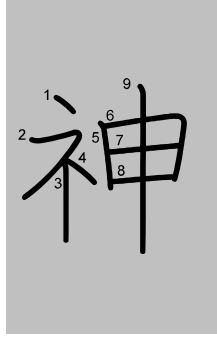
見 ¹	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
父 ²	Отец	ФУ тити; ото:сан
母 ²	Мать	БО хаха; ока:сан
前 ²	Перед	ДЗЭН маэ
食 ²	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
元 ²	Начало	ГЭН, ГАН мото
刀 ²	Катана	ТО: катана
行 ²	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
体 ²	Тело	ТАЙ; ТЭЙ карада
自 ²	Сам	ДЗИ
分 ²	Доля, Минута, Процент	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
家 ²	Дом	КА; КЭ из; ути
帰 ²	Возвращаться	КИ каэру; каэсу
時 ²	Время	ДЗИ токи; токидоки
多 ²	Много	ТА о:й; о:ку
角 ²	Угол	КАКУ кадо; цуно
高 ²	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
話 ²	Говорить	ВА ханасу; ханаси
合 ²	Соединяться	ГО:, ГАЦУ ау; авасэру
昔 ³	Прошлое	СЭКИ мукаси
神 ³	Бог	СИН, ДЗИН ками
指 ³	Палец	СИ юби; сасу
育 ³	Воспитывать	ИКУ содатэру; содацу
都 ³	Столица	ТО; ЦУ
乗 ³	Ехать	ДЗЁ: нору; носэру
始 ³	Начало	СИ хадзимэру; хадзимару
事 ³	Дело	ДЗИ кото
落 ³	Падать	РАКУ отиру; отосу
打 ³	Ударять	ДА уцу
仕 ³	Делать	СИ
飯 ⁴	Варёный рис	ХАН мэси

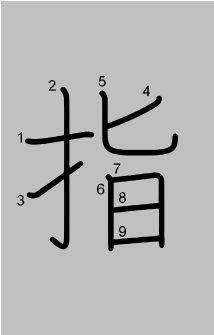
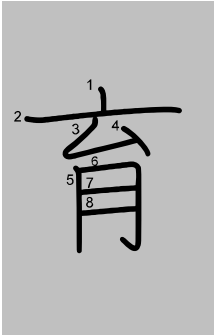
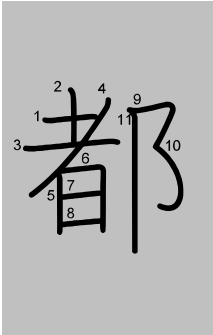
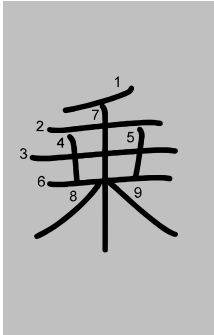
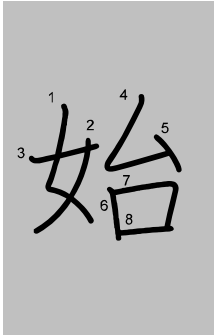
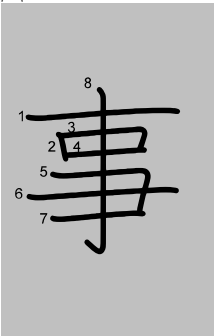
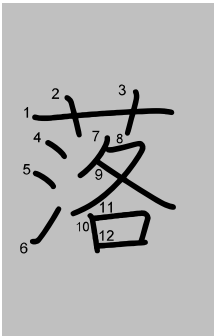
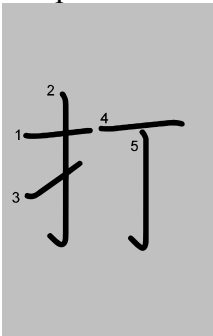
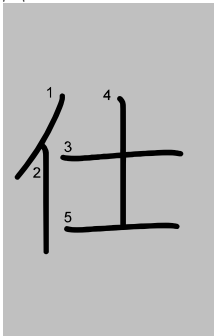
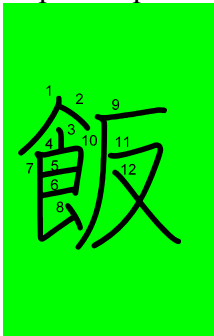
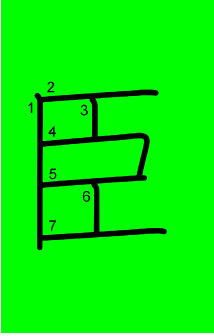
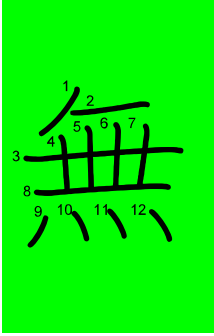
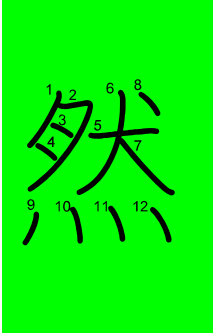
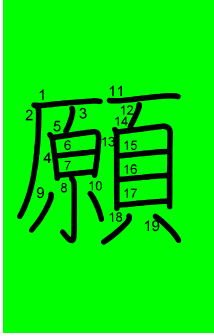
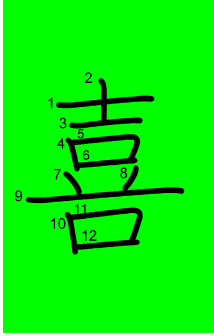
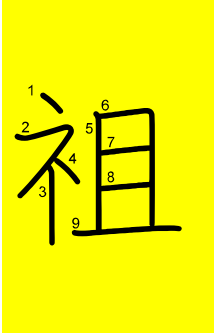
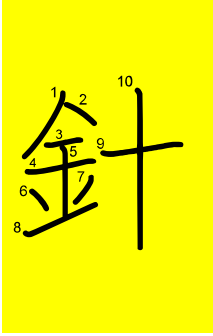
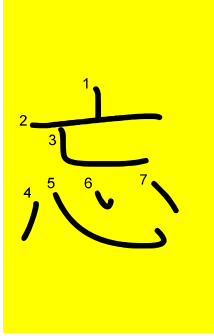
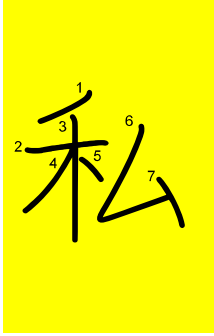
臣 ⁴	Вассал	СИН
無 ⁴	Без	МУ, БУ най; наси; накунару
然 ⁴	Так	ДЗЭН сикаси
願 ⁴	Просьба	ГАН нэгау
喜 ⁴	Радость	КИ ёрокобу
結 ⁴	Узел	КЭЦУ мусубу; юу
祖 ⁵	Предок	СО
針 ⁶	Игла	СИН хари
忘 ⁶	Забывать	БО: васурэру
私 ⁶	Я	СИ ватакуси / ватаси
背 ⁶	Спина	ХАЙ сэ; сэй; сомуку
暮 ⁶	Сумерки	БО курэру; курасу
沢 ⁷	Болото	ТАКУ сава
娘 ⁷	Дочь	ДЗЁ: мусумэ
突 ⁷	Ударять	ТОЦУ цуку
遅 ⁷	Поздний	ТИ осой; окурэру
掛 ⁷	Вешать	КЭЙ какэру; какару
鬼 ⁷	Чёрт	КИ они
贈 ⁷	Подарок	ДЗО: окуру
婚 ⁷	Брак	КОН
邸 ⁸	Особняк	ТЭЙ
姫 ⁸	Барышня	КИ химэ
旨 ⁸	Суть	СИ мунэ; умай
吐 ⁸	Изрыгать	ТО хаку
嫁 ⁸	Невеста	КА ёмэ; тоцугу
詣 ⁹	Паломничество	КЭЙ мо:дэру
迪 ⁺	Очень	кокудзи тотэмо
槌 ⁺	Молот	ЦУЙ цути
叶 ⁺	Исполняться	КЁ: канау
貰 ⁺	Получать	СЭЙ морау

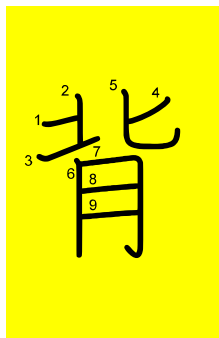
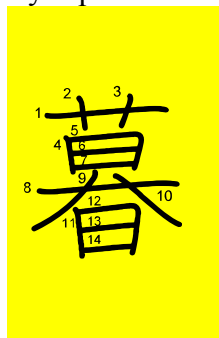
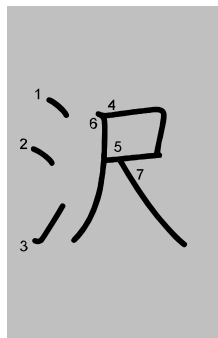
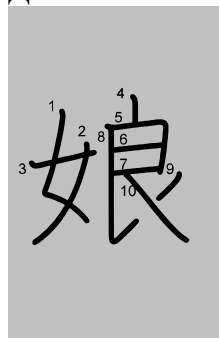
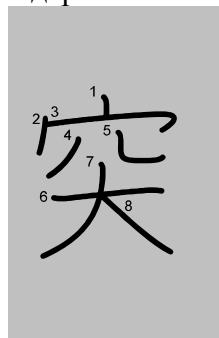
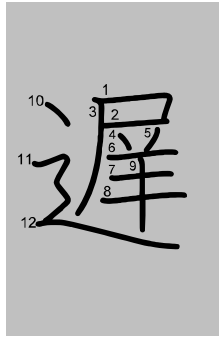
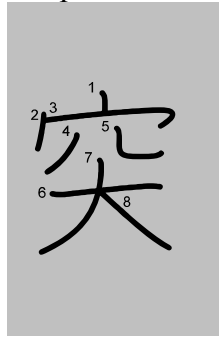
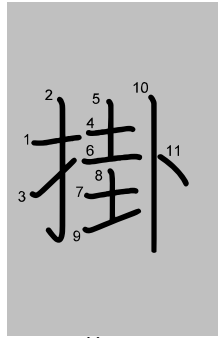
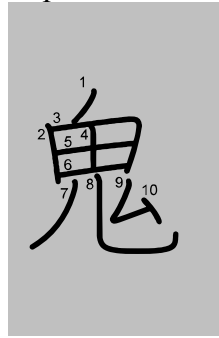
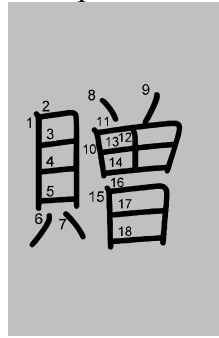
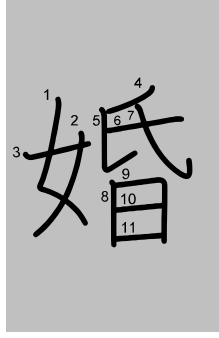
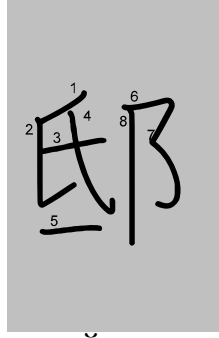
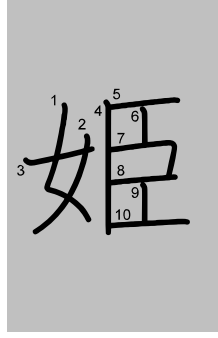
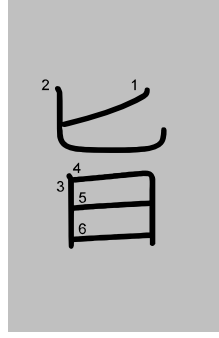
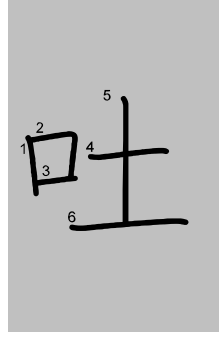
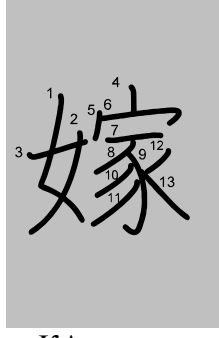
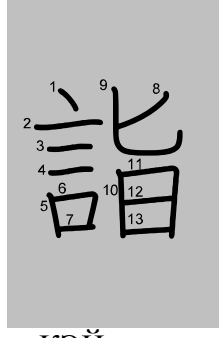
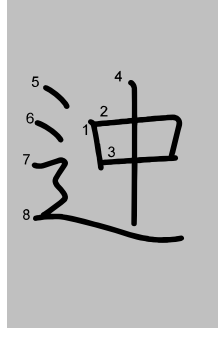
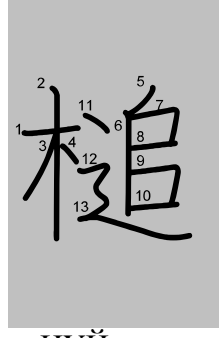
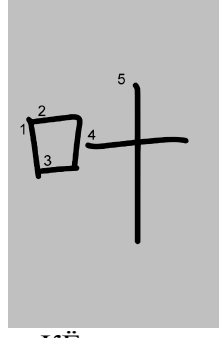
Прописи иероглифов из текста:

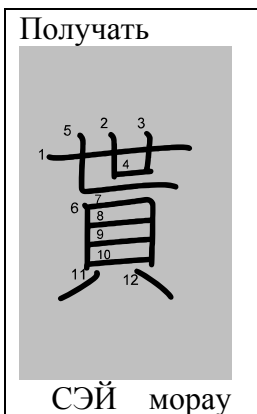
5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, запоминаем значение и чтения.

Маленький  СЁ: тиисай	Мужчина  ДАН, НАН ОТОКО	Ребёнок  СИ, СУ ко	Имя  МЭЙ, МЁ: на	Два  НИ футацу
Человек  ДЗИН, НИН хито; хитобито	Гора  САН яма	Дух  КИ, КЭ	Верх  ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	Большой  ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
Рот  КО:, КУ кути	Середина  ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	Выходить  СЮЦУ дэру; дасу	Низ  КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	Видеть  КЭН миру; миэру; мисэру

Отец  ФУ тити; ото:сан	Мать  БО хаха; ока:сан	Перед  ДЗЭН маэ	Еда  СЁКУ, ДЗИКИ табэру	Начало  ГЭН, ГАН мото
Катана  ТО: катана	Идти  КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау	Тело  ТАЙ; ТЭЙ карада	Сам  ДЗИ	Доля, Минута, Процент  БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
Дом  КА; КЭ из; ути	Возвращаться  КИ каэру; каэсу	Время  ДЗИ токи; токидоки	Много  ТА о:й; о:ку	Угол  КАКУ кадо; цуно
Высокий  КО: такай; такамару; такамэру	Говорить  ВА ханасу; ханаси	Соединяться  ГО:, ГАЦУ ау; авасэру	Прошное  СЭКИ мукаси	Бог  СИН, ДЗИН ками

Палец  СИ юби; сасу	Воспитывать  ИКУ содатэру; содацу	Столица  ТО; ЦУ	Ехать  ДЗЁ: нору; носэру	Начало  СИ хадзимэру; хадзимару
Дело  ДЗИ кото	Падать  РАКУ отиру; отосу	Ударять  ДА уцу	Делать  СИ	Варёный рис  ХАН мэси
Вассал  СИН	Без  МУ, БУ най; наси; накунару	Так  ДЗЭН сикаси	Просьба  ГАН нэгау	Радость  КИ ёрокобу
Узел  КЭЦУ мусубу; юу	Предок  СО	Игла  СИН хари	Забывать  БО: васурэру	Я  СИ ватакуси / ватаси

Спина  ХАЙ сэ; сэй; сомуку	Сумерки  БО курэру; курасу	Болото  ТАКУ сава	Дочь  ДЗЁ: мусумэ	Ударять  ТОЦУ цуку
Поздний  ТИ осой; окурэру	Ударять  ТОЦУ цуку	Вешать  КЭЙ какэру; какару	Чёрт  КИ они	Подарок  ДЗО: окуру
Брак  КОН	Особняк  ТЭЙ	Барышня  КИ химэ	Суть  СИ мунэ; умай	Изрыгать  ТО хаку
Невеста  КА ёмэ; тоцугу	Паломничество  КЭЙ мо:дэру	Очень  кокудзи тотэмо	Молот  ЦУЙ цути	Исполняться  КЁ: канау



6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок черт, вспоминаем значение и чтения.

小	男	子	名	二
人	山	気	上	大
口	中	出	下	見
父	母	前	食	元
刀	行	体	自	分
家	帰	時	多	角
高	話	合	昔	神
指	育	都	乗	始
事	落	打	仕	飯
臣	無	然	願	喜
結	祖	針	忘	私

背	暮	沢	娘	突
遅	掛	鬼	贈	婚
邸	姫	旨	吐	嫁
詣	辿	槌	叶	貰

[Содержание ->](#)

Текст окурiganой

7. Читаем текст окурiganой вслух, добиваемся идеального понимания...

昔昔 こどもが いない お祖父さんとお祖母さんが 神さまに おねがいをする
と 小指くらいの 男の子がうまれました。「名前は一寸法師にしましょう。」二人
が 沢山ご飯を 食べましたので いっすんぼうしは 辿も 元気に 育ちました。「じい
さまばあさまおいら 都を見てきたい。」一寸法師は 針を 刀にして こしに さしおわ
んに 乗って かわを 上って 行きました。都についた一寸法師は 始めに 大臣の 邸
に行きました。大臣は 体は 小さいけれど 元気な一寸法師を たいそう きにい
り 自分の 家では たらかせる 事に しました。あるひ お姫さまが おまいりをする
ので 一寸法師が おともをする 事になりました。お詣りが 無事に すんで 帰
ろうとした 時です。「旨そうな 娘じゃあ。」おにが 突然 お姫さまに 遅い 掛ま
した。一寸法師は 鬼の 口の中にとびこみ 刀で 鬼のお中の 中を ちくり
ちくり。「いてててて こりゃ かなわん。」鬼は一寸法師を 吐き出し にけて 行
きました。「おや 小槌が 落ちて いるわ。」

おお あわての 鬼が 願いが 叶う 打ち出の小槌を 忘れて いったの です。
「お姫さま 私の 背を 多角して 下さい。」お姫さまが 小槌を 打つと一寸法師
の 背が 高くなり りっぱな わかもの に なりました。この 話を きいて 大臣
は おお喜び。「姫を 嫁に 貰って 贈れ。」一寸法師は おじいさんとおば
あさんをよび お姫さまと 結婚して 仕合せに 暮らしました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст переводя кириллицу в окурiganу...

[Кириллицей:](#)

Мукаси мукаси кодомо га инай о дзиисан то о баасан га ками сама ни онэгай о суруто коюби курай но отоконоко га умарэмасита. "Намаэ ва Иссумбо:си ни симаимасё:" Футари га такусан гохан о табэмасита нодэ Иссумбо:си ва тотэмэ гэнки ни содатимасита.

"Дзии сама Баа сама оира мияко о митэкитай". Иссумбо:си ва хари о катана ни ситэ коси ни саси ован ни ноттэ кава о ноботтэ икимасита. Мияко ни цуйта Иссумбоси ва хадзимэ ни дайдзин но ясики ни икимасита.

Дайдзин ва карада ва тиисай кэрэдо гэнки на Иссумбо:си о тайсо: кинири дзибун но из дэ хатаракасэру кото ни симасита. Арухи о хима сама га о маири о суру нодэ Иссумбо:си га отомо о суру кото ни наримасита.

О маири га будзи ни сундэ каэро: тосита токи дэс. "Умасо:на мусумэ дзяа". Они га тоцудзэн о химэ сама ни осой какаримасита.

Иссумбо:си ва они но кути но нака ни тоби коми катана дэ они но о ника но нака о тикири тигури. "Итэтэтэ коря канаван".

Они ва Иссумбо:си о хакидаси никэтэ икимасита. "Оя, кодзути га отитэ иру ва". Оо, аватэ но они га нэгаи га канау утидэно кодзути о васурэтэ итта но дэс. "О хима сама ватаси но сэ о такаку ситэ кудасай".

О химэ сама га кодзути о уцуто Иссумбо:си но сэ га тикаку нари риппана вакамоно ни наримасита. Коно ханаси о киитэ дайдзин ва о оёрокоби. "Химэ о ёмэ ни мораттэ Фурэ". Иссумбо:си ва о-дзии сан то о-баа сан о ёби о химэ сама то кэккон ситэ сиаवासэни курасимасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окуриганой, сравните с оригиналом...

[Перевод на русский:](#)

Давным давно у дедушки с бабушкой не было детей, они просили богов послать им ребенка, тогда боги послали им мальчика с мизинец. "Давай назовем его - Иссумбоси, т.е. мальчик с пальчик." Он кушал за двоих очень много риса, поэтому Иссумбоси вырос очень здоровым.

"Дедушка и бабушка, хочу столичный город посмотреть" - сказал он им. Сделав из иголки себе меч, привязал его к поясу, сел в чашку вместо лодки и отправился по реке в столицу. Прибыв в столицу Иссумбоси сначала пошел к особняку министра.

Министр, несмотря на маленький рост Исумбоси, благодаря его силе и энергии, принял его в свой дом на работу. Однажды во время посещения храма Исумбоси было поручено сопровождать девушку.

После благополучного посещения храма, когда возвращались обратно, услышали: "Ах, какая аппетитная девушка!" Черт внезапно перед девушкой поздно встретился.

Исумбо:си тогда к черту в рот прыгнул и своим мечем-иглой стал изнутри колоть его. "Ах, спасите!" - закричал черт

Черт, выплюнув с отвращением Исумбо:си убежал. "Ух, ты! Молоток упал!" Это оказывается, испугавшись, черт забыл волшебный молоток, который исполняет желания.

"Уважаемая девушка, по моей спине, постучи пожалуйста!"

Девушка ударила волшебным молотком Исумбоси по спине один раз и он превратился в красивого молодого человека.

Министр, узнав об этой истории, поздравил их. "Девушку в жены тебе дарю" - сказал он. Исумбоси дедушке и бабушке сообщил о своей женитьбе на девушке и стали они жить счастливо.

[Содержание ->](#)

2. 笠地蔵

Каса Дзидзо:

[Учебный текст](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

Шляпы Дзидзо. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

じぞう, じぞうぼさつ【地藏, 地藏菩薩】 (дзидзо:, дзидзо:-босацу) Дзидзо божество-покровитель детей и путников かさ【笠】(касса) большая конусообразная соломенная шляпа; предмет в форме такой шляпы: колпак, колпачок; шляпка гриба; крышечка; びんぼう【貧乏】(бимбо:) бедность, нужда; ~на бедный; ~する, ~になる стать бедным, обеднеть, впасть в нужду; おじいさん【お祖父さん】(о-дзи:сан) дедушка おばあさん【お祖母さん】(о-ба:сан) бабушка いらぬ【要らぬ】(иранү) ненужный, бесполезный; лишний 要らぬ金 свободные деньги さつびら【札片】(сацубира): 札びらを切る сорить деньгами さつ【札】(сацу) бумажные деньги ばり【罵詈】(бари) брань, ругань; ~する бранить, ругать, поносить	びんぼうな おじいさん と おばあさんが いました。 「かさを うって たべものを かってくろよ。」 おじいさんは ゆきの なかをでかけて いました。 「かさは いらんかね。かさは いらんかね。」 かさを かう ひとは だれもいません。 「きょうは さつぱりだ。いえに かえるとするか。」 Бимбо:на о-дзи:сан то о-ба:сан га имасита. "Каса о уттэ табэмоно о каттэ куро ё." О-дзи сан ва юки но нака о дэкакэтэ икимасита. "Каса о иран канэ. Каса ва иран канэ." Каса о кау хито ва дарэ мо имасэн. "Кё: ва сацубари да. Иэ ни каэру то суру ка?" Жили-были бедные дед и баба. "Продай шляпы, еды может купив принесешь." - сказала старуха. Старик не смотря на сильный снег, пошел. " Шляпы - на деньги, шляпы - на деньги" - повторял старик. Только не было никого, кто бы хотел купить шляпы. "Сегодня не повезло. Домой что ли вернуться?" - подумал старик. びんぼう じい ばあ 貧乏な お祖父さん と お祖母さんが いました。 「笠を うって たべものを かって きたる くろよ。」 お祖父さんは ゆきの なかを でかけて ゆきました。「笠は いらんかね。笠は いらん かね。」笠を かう ひとは だれ も いませ ん。「きょうは さつ ぱりだ。いえに かえ か。」
とちゅう【途中】(тотю:) по дороге さむい【寒い】(самуй) холодный くる【来る】(куру) приходить	とちゅう の みち に おじぞうさまが たっていました。 「おじぞうさま ゆきのなかで さむ ころう。」 Тотю: но мити ни О-Дзидзо: сама га таттэ имасита. "О-Дзидзо: сама юки но нака дэ саму каро:." По дороге назад старик увидел соящих Дзидзо:. "О-Дзидзо: сама наверное замерзли под снегом" - подумал старик. とちゅう みち た 途中 の 道に おじぞうさま が 立って い ました。「おじぞうさま ゆき なか ゆきの なかで さむ ころ う。」

かぶせる【被せる】(кабусэру) покрывать, накрывать; надевать (на голову) ところ【所(I)・処】(токоро) место だけ【だけ・丈け】(дакэ) только たりる【足りる】(тариру) быть достаточным, хватать. かんべん【勘弁】(камбэн) прощение, извинение じぶん【自分】(дзibun) сам; ~の свой; личный, собственный; ~に самому себе; ~で сам; лично; самостоятельно ぬい【縫い】(нуи) шитьё; вышивка; だろう【】(даро:) после сказ. — модальное слово, выражающее вероятность	おじいさんは おじぞうさまに かさを かぶせました。 ところが ひとつ だけ かさが たりません。 「おじぞうさま これで かんべんしてください。」 おじいさんは じぶんが かぶっていた かさを ぬいで おじぞうさまに かぶせました。 「これで おじぞうさま さむくないだろう。」 О-дзи: сан ва О-Дзидзо: сама ни каса о кабусэмасита. Токоро га хитоцу дакэ каса га таримасэн. "О-Дзидзо: сама корэ дэ канбэн ситэ кудасарэ." О-дзи: сан ва дзibun га кабуттэ ита каса о нуидэ О-Дзидзо: сама ни кабусэмасита. "Корэ дэ О-Дзидзо: сама самукунай даро:" Старик на головы Дзидзо: шляпы надел. Только одному Дзидзо: шляпы не хватило. "Дзидзо: сама прошу прощения" - с этими словами старик, сняв старую шляпу которую носил сам, надел ее на Дзидзо: "Теперь Дзидзо: не замерзнет" - остался довольным старик. お祖父さんは おじぞうさまに ^{かさ} 笠を ^{かぶ} 被せました。 た。ところが ひとつ だけ ^{かさ} 笠が た りませ ん。「おじぞうさま これで ^{かんべん} 勘弁して くださ れ。」お祖父さん は ^{そふ} 自分が ^{じぶん} 被 ^{かぶ} っていた ^{かさ} 笠 を ぬいでおじぞうさまに ^{かぶ} 被せました。 「これで おじぞうさま ^{さむ} 寒くない だろう。」
うれる【売れる】(урэру) продаваться, иметь сбыт かえり【帰る】(каэри) возвращение домой; обратный путь; обратный рейс さむい【寒い】(самуй) холодный ので【】(нодэ) союз так как, из-за того что, ввиду того что...; ぜんぶ【全部】(дзэмбу) все, всё, всё целиком; полностью あつい【暑い】(ацуй) жаркий; жарко まっ【俟つ】(мацу) нуждаться в чем-л	「ばあさま きょう は かさがひとつも うれなかった。 かえりみち おじぞうさまが さむそうだった ので かさを ぜんぶ おじぞうさまに かぶせてきたよ。」 「それは それは じいさま よいことを しましたね。 なかに はいって はやく あった まってくださいな。」 "Баа сама кё: ва каса га хитоцу мо урэн катта. Каэри мити О-Дзидзо: сама га самусо: датта нодэ каса о дзэнбу О-Дзидзо: сама ни кабусэтэ кита ё." "Сорэ ва сорэ ва Дзии сама ёй кото о симасита нэ. Нака ни хайттэ хаяку атта маттэ кудасай на." "Сегодня, старуха, ни одной шляпы не продал. По дороге назад замерзших Дзидзо: встретил, поэтому все шляпы на Дзидзо: надел." "Да, да, старик, хорошее дело сделал. Побейстрой во внутрь войдя согрейся пожалуйста" 「ばあさま ^{きょう} 今日 は ^{かさ} 笠が ^{ひと} 一つも ^う 売れなかつ た。^{かえ} 帰 ^{みち} 道 おじぞうさまが ^{さむ} 寒 ^た そう ^た 立った ので ^{かさ} 笠を ^{ぜんぶ} 全部 おじぞうさまに ^き 被せて ^き 来たよ。」 「それは それは じいさま よい ^{こと} 事を しまし たね。^{なか} 中 ^{はい} に ^{はや} 入って ^{はや} 早く あった まって ^{くだ} 下 いな。」

よる【夜】(ёру) ночь; вечер ねる【寝る】(нэру) ложиться спать ねいる【寝入る】(нэиру) засыпать かけごえ【掛声】(какэгоэ) крик, выкрик, возглас きこえる【聞こえる】(кйкоэру) быть слышимым, слышаться, доноситься いせい【威勢】(исэй) могущество, сила; влияние; престиж; бодрый дух だんだん【段々】(дандан) постепенно, шаг за шагом, мало-помалу; исподволь; все более и более おおきく【大きく】(о:кйку) значительно, широко なる【鳴る】(нару) звучать, раздаваться まえ【前】(маэ) впереди, перед dotsんと, どしんと【】(досунто, досинто) с глухим стуком, тяжело (упасть и т. п.) おと【音】(ото) звук; шум	よる になつて おじいさんと おばあさんが ねている と どこからか かけごえが きこえてきました。 「よっこいせ どっこいせ。よっこいせ どっこいせ。」 かけごえが だんだん おおきく なつてきて いえの まえで dotsんと おおきな おとが しました。 Ёру ни наттэ О-дзии сан то О-баа сан га нэтэ иру то доко кара ка какэгоэ га кикоэтэ кимасита. "Ёкко исэ докко исэ. Ёкко исэ докко исэ." Какэгоэ га дандан о:кику наттэ китэ из но маэ дэ досунто о:кина ото га симасита. Когда наступила ночь, старик и старуха еще спали, вдруг откуда-то послышался крик. "Добрый старик! Где старик! Добрый старик! Где старик!" Крики все более и более громко ближе к дому раздавались, потом что-то с глухим, громким звуком стукнуло. よる 夜 になつて おお祖父さんと おお祖母さんが ね ていると どこからか かけごえ 掛声が きこえて 来 ました。「よっこいせ どっこいせ。よっこいせ どっ こいせ。」 かけごえ 掛声が だんだん おお 大きく 鳴つて来 て いえ まえ 家の前で dotsんと おお 大きな おと 音が しまし ました。
あれ【あれ(I)・彼・彼れ】(арэ) вон то; это まあ(ма:) 1) выражает просьбу, побуждение; 2) выражает колебание; 3) выражает изумление: ふくろ【袋】(фўкуро) мешок; сумка はいる【入る】(хаиру) входить; влезать, забираться; попадать dotsさり【】(доссари) много, в избытке, сколько угодно, уйма つまる【詰まる】(цумару) 1) быть засорённым (забитым); 2) быть полным (набитым)	「あれ なんと まあ。」 たべもの と おかね が はいった ふくろが いえのまえ に dotsさり つまれていたのです。 "Арэ нан то ма:" Табэмоно то о-канэ га хаитта фукуро га из но маэ ни доссари цумарэтэ ита но дэсу. "Ба, что же это?" Мешки с едой и деньгами доверху набитые перед домом лежали. 「あれ 何と まあ。」 たべもの 食べ物 と おかね お金 が はい った ふくろが いえ まえ 家の前に dotsさり 詰まれて い 入た の です。
よく【良く・好く】(ёку) хорошо みる【見る】(миру) смотреть ちいさい【小さい】(ти:сай) маленький あし【足】(аси) ноги あと【跡・迹】(ато) след たどる【辿る】(тадору) идти, следовать と【】(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный союз: а) когда; в) перед гл. мысли, речи, письма что; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	よく みると ゆきに ちいさな あし あと が ありま す。あしあとを たどつて いく と おじいさんが かさ を かぶせてあげた おじぞうさまのまえに つきました。 「おじぞうさまが かさの おれいに くれたのか。」 それから おじいさんと おばあさんは ずっと ゆたか に くらしました。 Ёку миру то юки ни тиисана аси ато га аримасу. Аси ато о тадоттэ ику то О-дзии сан га каса о кабусэтэ агэта О-Дзидзо: сама но маэ ни цукимасита.

かぶせる【被せる】(кабусэру) покрывать, накрывать чем-л.; надевать (на голову) あげる【上げる】(агэру) поднимать つける【付ける】(цүкэру) прикреплять, присоединить れい【礼】(рэй) 1) поклон; приветствие; 2) вежливость, правила вежливости, учтивость; этикет; 3) ритуал, церемониал; 4) благодарность; 5) вознаграждение; плата くれる【呉れる】(курэру) давать; дарить ずっと【】(дзутто) 1) прямо; 2) всё время; сплошь; уже 3) гораздо, далеко ゆたか【豊か】(ютака) ~на обильный, богатый くらす【暮す】(курасу) жить	"О-Дзидзу: сама га каса но орэи ни курэта но ка." Сорэ кара ва О-дзии сан то О-баа сан ва дзутто ютака ни курасимасита. По снегу хорошо виднелись следы маленьких ног. Пройдя по следам, старик нашел шляпу, такую же, какую надевал на Дзидзо:.. "Никак это благодарность от Дзидзо:..."- подумал старик. С тех пор старик и старуха уже богато жили. よく みると 雪に 小さな 足あと が あります。 す。足あとを 辿って 行くと お祖父さんが 笠を 被せて 上げた おじぞうさま の 前に 付きました。「おじぞうさまが 笠の お礼に 呉れた の か。」それからはお祖父さんと お 祖母さんは ずっと豊かに 暮らしました。
--	---

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

Словарь к тексту:

あげる	上げる	агэру	поднимать
あれ	彼・彼れ	арэ	вон то; это
あし	足	аси	ноги
あと	跡・迹	ато	след
あつい	暑い	ацуй	жаркий; жарко
ばり	罵詈	бари	брань, ругань; ~する бранить, ругать, поносить
びんぼう	貧乏	бимбо:	бедность, нужда; ~на бедный; ~する, ~になる стать бедным, обеднеть, впасть в нужду;
だけ	だけ・丈け	дакэ	только
だんだん	段々	дандан	постепенно, шаг за шагом, мало-помалу; исподволь; все более и более
だろう		даро:	после сказ. — модальное слово, выражающее вероятность
じぶん	自分	дзibun	сам; ~の свой; личный, собственный; ~に самому себе; ~で сам; лично; самостоятельно
じぞう, じぞうば さつ	地藏, 地藏菩薩	дзидзо:, дзидзо:- босацу	Дзидзо - божество-покровитель детей и путников
ずっと		дзутто	прямо; всё время; сплошь; уже гораздо, далеко
ぜんぶ	全部	дзэмбу	все, всё, всё целиком; полностью
どっさり		доссари	много, в избытке, сколько угодно, уйма
どすんと,		досунто, досинто	с глухим стуком, тяжело упасть и т. п.

どしんと			
よく	良く・好く	ёку	хорошо
よる	夜	ёру	ночь; вечер
いらぬかね	要らぬ金	ирану канэ	свободные деньги
いらぬ	要らぬ	иранү	ненужный, бесполезный; лишний
いせい	威勢	исэй	могущество, сила; влияние; престиж; бодрый дух
かぶせる	被せる	кабусэру	покрывать, накрывать; надевать на голову
かぶせる	被せる	кабусэру	покрывать, накрывать чем-л.; надевать на голову
かけごえ	掛声	какэгоэ	крик, выкрик, возглас
かんべん	勘弁	камбэн	прощение, извинение
かさ	笠	касса	большая конусообразная соломенная шляпа; предмет в форме такой шляпы: колпак, колпачок; шляпка гриба; крышечка;
かえり	帰り	каэри	возвращение домой; обратный путь; обратный рейс
きこえる	聞こえる	кйкоэру	быть слышимым, слышаться, доноситься
くらす	暮す	курасу	жить
くる	来る	куру	приходить
くれる	呉れる	курэру	давать; дарить
まあ		ма:	выражает просьбу, побуждение, колебание, изумление:
まつ	俟つ	мацу	нуждаться в чем-л
まえ	前	маэ	впереди, перед
みる	見る	миру	смотреть
なる	鳴る	нару	звучать, раздаваться
ので		нодэ	союз: так как, из-за того что, ввиду того что...;
ぬい	縫い	нуи	шитьё; вышивка;
ねいる	寝入る	нэиру	засыпать
ねる	寝る	нэру	ложиться спать
おおきく	大きく	о:кйку	значительно, широко
おばあさん	お祖母さん	о-ба:сан	бабушка
おじいさん	お祖父さん	о-дзи:сан	дедушка
ото	音	ото	звук; шум
れい	礼	рэй	поклон; приветствие; вежливость, правила вежливости, учтивость; этикет; ритуал, церемониал; благодарность; вознаграждение; плата
さむい	寒い	самуй	холодный
さむい	寒い	самуй	холодный
さつ	札	сацу	бумажные деньги
さつびら	札片	сацубира	: 札びらを切る сорить деньгами
たどる	辿る	тадору	идти, следовать
たりる	足りる	тариру	быть достаточным, хватать.

ちいさい	小さい	ти:сай	маленький
と		то	союз: и; когда; перед гл. мысли, речи, письма что; после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;
ところ	所	токоро	место
とちゅう	途中	тотю:	по дороге
うれる	売れる	урэру	продаваться, иметь сбыт
ふくろ	袋	фўкуро	мешок; сумка
はいる	入る	хаиру	входить; влезать, забираться; попадать
つまる	詰まる	цумару	быть полным, набитым
つける	付ける	цўкэру	прикреплять, присоединить
ゆたか	豊か	ютака	～な обильный, богатый

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой несколько раз, добиваясь идеального понимания...

びんぼう ^{そふ}お祖父^{そぼ}さん と お祖母^{そぼ}さん が いました。
 「^{かさ}笠^うを ^た売^かって ^く食^くべものを ^い買^いって来^くろよ。」
 お祖父^{じい}さんは ^{ゆき}雪^なの なか を ^で出^いかけて ^い行^いきました。
 「^{かさ}笠^{かね}は ^{かね}いらん^{かね}金^{かね}。 ^{かね}笠^{かね}は ^{かね}いらん^{かね}金^{かね}。」
^{かさ}笠^かを ^か買^かう ^かひとは ^{だれ}だれ も ^いい^ませ^ん。
 「^{きょう}今日^{さつ}は ^{ばり}札^い罵^{かえ}言^{かえ}だ。 ^{いえ}家^{かえ}に ^{かえ}帰^{かえ}る と ^{する}する ^かか。」
^{とちゅう}途^{みち}中^{みち}の ^{みち}道^{みち}に おじぞうさま が ^た立^たって ^いい^まし^た。
 「おじぞうさま ^{ゆき}雪^{なか}の ^{なか}中^{なか}で ^{さむ}さむ ^{かろう}かろう。」
 お祖父^{かさ}さんは おじぞうさまに ^{かさ}笠^{かぶ}を ^{かぶ}被^{かぶ}せ^まし^た。
 ところが ^{かさ}ひとつ ^{だけ}だけ ^{かさ}笠^{かぶ}が ^{たり}た^りま^せん。
 「おじぞうさま ^{かんべん}これで ^{かんべん}勘^{かんべん}弁^{かんべん}して ^{くだ}くだ^され。」
 お祖父^{そふ}さん は ^{じぶん}自分^{かぶ}が ^{かぶ}被^{かぶ}って^{いた}いた ^{かさ}笠^{かさ}を ^{ぬい}ぬい^でで
 おじぞうさまに ^{かぶ}被^{かぶ}せ^まし^た。
 「これで おじぞうさま ^{さむ}寒^{さむ}くない ^だだ^{らう}らう。」
 「ばあさま ^{きょう}今日^{ひと}は ^{ひと}笠^うが ^{ひとつ}一つも ^う売^うれ^なか^った^た。
^{かえ}帰^{みち}り^{みち}道^{みち} おじぞうさまが ^{さむ}寒^{さむ}そう ^た立^たった ^{ので}ので
^{かさ}笠^{ぜんぶ}を ^{ぜんぶ}全部^{かぶ}おじぞうさまに ^{かぶ}被^{かぶ}せて ^き来^きた^よよ。」
 「それは それは ^{こと}じいさま ^{こと}よい^{こと}事^{こと}を ^{しま}しま^した^ねね。
^{なか}中^{はい}に ^{はい}入^{はい}って ^{はや}早^{はや}く ^ああ^{った}った ^{くだ}ま^{って}って ^{くだ}下^{くだ}さい^なな。」

よる 夜 に なって お祖父^そさんと お祖母^ぼさんが
 ね 寝^{かけ}ていると どこからか 掛^{ごえ}声^きが 聞こえて 来^きました。
 「よっこいせ どっこいせ。よっこいせ どっこいせ。」
 かけ^{ごえ}掛^{ごえ}声^{ごえ}が だんだん おお 大きく な 鳴^きって来^きて いえ 家の
 まえ 前^{まえ}で どすんと おお 大きな おと 音が しました。
 「あれ なに 何^{なに}と まあ。」
 た^{もの}食^たべ物^{もの} と お金^{かね} が 入^{はい}った ふくろが いえ 家の^{まえ}前^{まえ}に
 どっさり つ 詰^つまれて い 入^いた の です。
 よ^み良^みく 見^みると 雪^{ちい}に 小^{ちい}さな 足^{あし} あと が あります。
 あし 足^{あし}あとを たど 辿^{たど}って ゆ^ゆく と お祖父^そさんが かさ 笠^{かさ}を かぶ^{かぶ}せて
 あ 上^あげた おじぞうさま の まえ 前^{まえ}に つ 付^つきました。
 「おじぞうさまが かさ 笠^{かさ}の お礼^{れい}に 呉^くれた の か。」
 それから お祖父^そさんと お祖母^ぼさんは ずっと
 ゆた 豊^{ゆた}か に 暮^くらしました。

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (61) к тексту:

(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...

笠+	罨+	辿+	出1	金1	日1	中1	立1	一1	入1
早1	下1	大1	音1	見1	小1	足1	上1	父2	母2
売2	食2	買2	来2	雪2	行2	今2	家2	帰2	道2
自2	分2	夜2	声2	聞2	鳴2	前2	何2	寒3	全3
部3	事3	物3	礼3	札4	良4	付4	貧5	祖5	弁5
豊5	暮6	途7	被7	寝7	掛7	詰7	乏8	勘8	呉8
罵9									

出	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
金	Золото	КИН, КОН о-канэ
日	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
中	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака

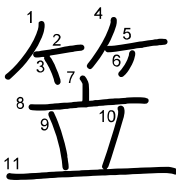
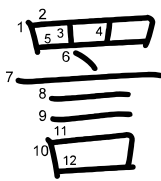
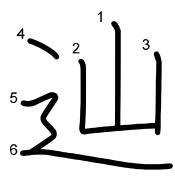
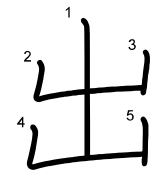
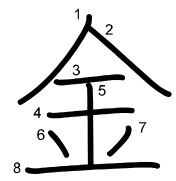
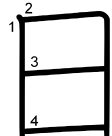
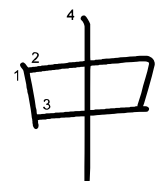
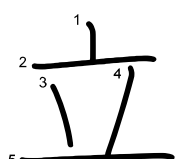
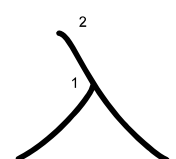
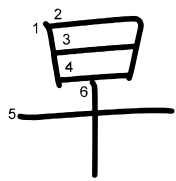
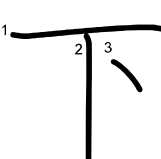
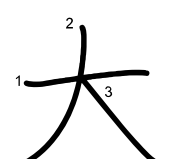
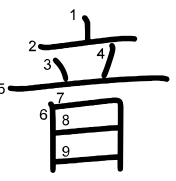
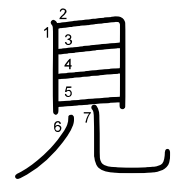
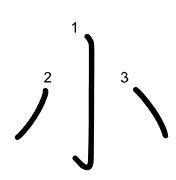
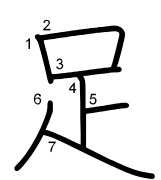
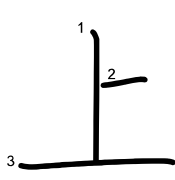
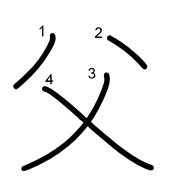
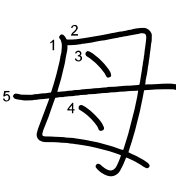
立	Стоять	РИЦУ тацу; татэру
一	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
入	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру
早	Ранний	СО: хаяй
下	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
大	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
音	Звук	ОН, ИН ото
見	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
小	Маленький	СЁ: тиисай
足	Нога	СОКУ аси; тариру; тасу
上	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
父	Отец	ФУ тити; ото:сан
母	Мать	БО хаха; ока:сан
売	Продавать	БАЙ уру
食	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
買	Покупать	БАЙ кау
来	Приходить	РАЙ куру
雪	Снег	СЭЦУ юки
行	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окончау
今	Сейчас	КОН има
家	Дом	КА; КЭ иэ; ути
帰	Возвращаться	КИ каэру; каэсу
道	Дорога	ДО: мити
自	Сам	ДЗИ
分	Доля, Минута, Процент	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
夜	Ночь	Я ёру / ё
声	Голос	СЭЙ, СЁ: коэ
聞	Слышать	БУН, МОН кикку; киккоэру
鳴	Чирикать	МЭЙ наку; нару
前	Перед	ДЗЭН маэ
何	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо

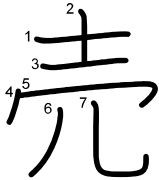
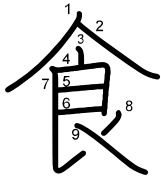
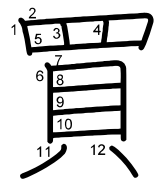
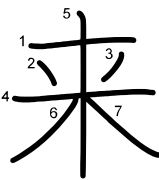
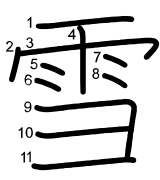
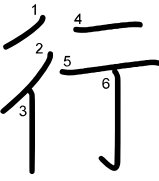
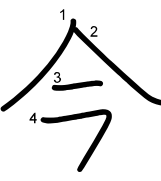
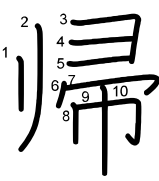
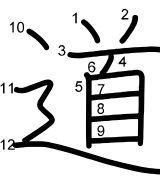
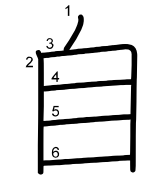
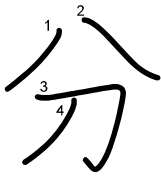
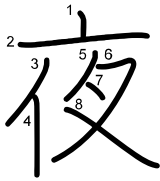
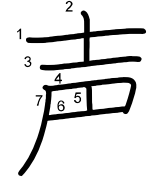
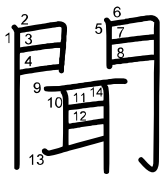
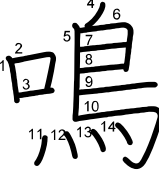
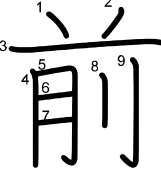
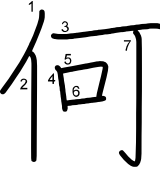
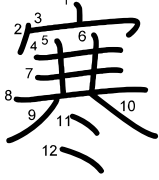
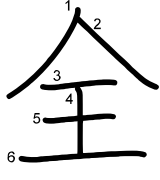
寒	Холод	КАН самуй
全	Полностью	ДЗЭН субэтэ; маттаку
部	Часть	БУ
事	Дело	ДЗИ кото
物	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
礼	Этикет	РЭЙ
札	Этикетка	САЦУ фуда
良	Хороший	РЕ: ёи / ий
付	Прикреплять	ФУ цукэру; цуку
貧	Бедный	ХИН мадзусий
祖	Предок	СО
弁	Речь, Различать, Лепесток, Косичка, Управление	БЭН вакимаэру
豊	Обильный	ХО: ютака
暮	Сумерки	БО курэру; курасу
途	Путь	ТО
被	Подвергаться	ХИ кабуру; ко:муру; кабусэру
寝	Ложиться спать	СИН нэру
掛	Вешать	КЭЙ какэру; какару
詰	Набивать	КИЦУ цумэру; цумару
乏	Скудный	БО: тобосии / томосий
勘	Разбираться	КАН
呉	Делать для кого-л.	ГО курэру
罵	Бранить	БА ноносиру
笠	Шляпа	РЮ: каса
冒	Брань	РИ
辿	Пробираться	ТЭН тадору

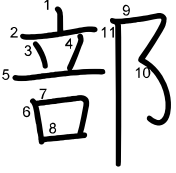
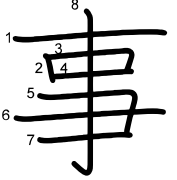
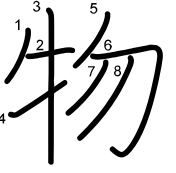
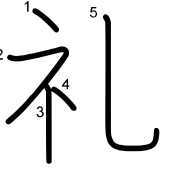
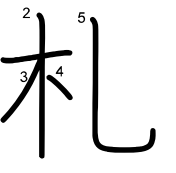
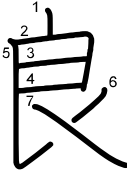
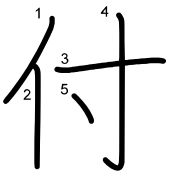
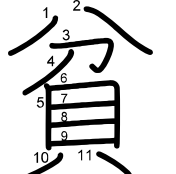
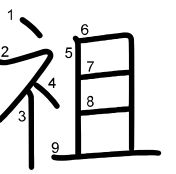
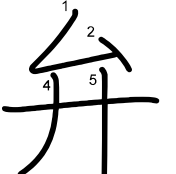
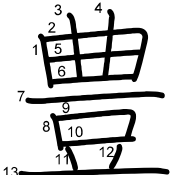
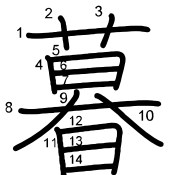
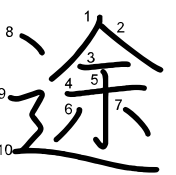
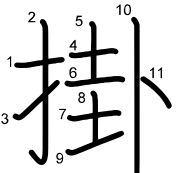
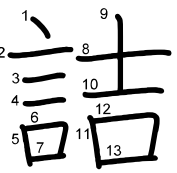
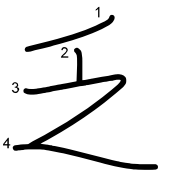
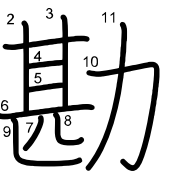
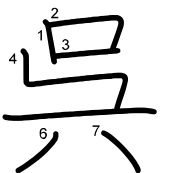
[Содержание ->](#)

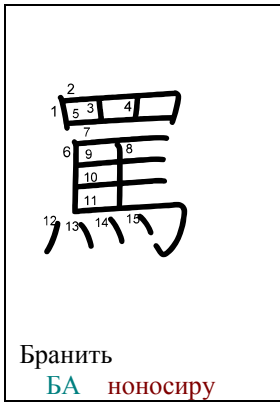
Прописи иероглифов из текста:

5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

 Шляпа РЮ: каса	 Брань РИ	 Пробираться ТЭН тадору	 Выходить СЮЦУ дэру; дасу	 Золото КИН, КОН о- канэ
 День НИТИ, ДЗИЦУ хи	 Середина ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	 Стоять РИЦУ тацу; татэру	 Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	 Входить НЮ: хаиру; иру; ирэру
 Ранний СО: хаяй	 Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	 Большой ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	 Звук ОН, ИН ото	 Видеть КЭН миру; миэру; мисэру
 Маленький СЁ: тиисай	 Нога СОКУ аси; тариру; тасу	 Верх ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	 Отец ФУ тити; ото:сан	 Мать БО хаха; ока:сан

 Продавать БАЙ уру	 Еда СЁКУ, ДЗИКИ табэру	 Покупать БАЙ кау	 Приходить РАЙ куру	 Снег СЭЦУ юки
 Идти КО-, ГЁ-, АН юку; ику; оконану	 Сейчас КОН има	 Дом КА; КЭ иэ; ути	 Возвращаться КИ каэру; каэсу	 Дорога ДО: мити
 Сам ДЗИ	 Доля, Минута, Процент БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру	 Ночь Я ёру / ё	 Голос СЭЙ, СЁ: коэ	 Слышать БУН, МОН кикү; кикоэру
 Чирикать МЭЙ наку; нару	 Перед ДЗЭН маэ	 Что КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	 Холод КАН самуй	 Полностью ДЗЭН субэтэ; маттаку

 Часть БУ	 Дело ДЗИ КОТО	 Вещь БУЦУ, МОЦУ МОНО	 Этикет РЭЙ	 Этикетка САЦУ фуда
 Хороший РЁ: ёи / ий	 Прикреплять ФУ цукэру; цуку	 Бедный ХИН мадзусий	 Предок СО	 Речь, Различать, Лепесток, Косичка, Управление БЭН вакимаэру
 Обильный ХО: ютака	 Сумерки БО курэру; курасу	 Путь ТО	 Подвергаться ХИ кабуру; ко:муру; кабусэру	 Ложиться спать СИН нэру
 Вешать КЭЙ какэру; какару	 Набивать КИЦУ цумэру; цумару	 Скудный БО: тобосии / томосий	 Разбираться КАН	 Делать для кого-л. ГО курэру



6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

笠	罨	辿	出	金
日	中	立	一	入
早	下	大	音	見
小	足	上	父	母
壳	食	買	来	雪
行	今	家	帰	道
自	分	夜	声	聞
鳴	前	何	寒	全
部	事	物	礼	札
良	付	貧	祖	弁
豊	暮	途	被	寝

掛	詰	乏	勘	呉
罵				

[Содержание ->](#)

Текст окуриганой

7. Читаем текст окуриганой вслух, добиваемся идеального понимания...

貧乏な お祖父さん と お祖母さん が いました。
「笠を 売って 食べものを 買って来ろよ。」
お祖父さんは 雪の なか を 出かけて 行きました。
「笠は いらん金。笠は いらん金。」
笠を 買う ひと は だれ も いません。
「今日は 札 罵詈 だ。家 に 帰る と する か。」
途中 の 道 に おじぞうさま が 立って いました。
「おじぞうさま 雪の中で さむ だろう。」
お祖父さんは おじぞうさまに 笠を 被せました。
ところが ひとつ だけ 笠が たりません。
「おじぞうさま これで 勘弁して ください。」
お祖父さん は 自分が 被っていた 笠 を めいで
おじぞうさまに 被せました。
「これで おじぞうさま 寒くない だろう。」
「ばあさま 今日 は 笠が一つも 売れなかった。
帰り道 おじぞうさまが 寒そう立った ので
笠を 全部 おじぞうさまに 被せて来たよ。」
「それは それは じいさま よい事を しましたね。
中に 入って 早く あった まって下さいな。」
夜 に なって お祖父さんと お祖母さんが
寝ていると どこからか 掛声が 聞こえて 来ました。
「よっこいせ どっこいせ。よっこいせ どっこいせ。」
掛声が だんだん 大きく 鳴って来て 家の
前で どすんと 大きな 音が しました。
「あれ 何と まあ。」
食べ物 と お金 が 入った ふくろが 家の前に
どっさり 詰まれて 入た の です。
良く 見ると 雪に 小さな 足 あと が あります。
足あとを 辿って 行く と お祖父さんが 笠を 被せて
上げた おじぞうさま の 前に 付きました。
「おじぞうさまが 笠の お札に 呉れた の か。」
それからは お祖父さんと お祖母さんは ずっと
豊か に 暮らしました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст переводя кириллицу в окуригану...

Бимбо:на о-дзи:сан то о-ба:сан га имасита. "Каса о уттэ табэмоно о каттэ куро ё." О-дзи сан ва юки но нака о дэкакэтэ икимасита. "Каса о иран канэ. Каса ва иран канэ." Каса о кау хито ва дарэ мо имасэн. "Кё: ва сацубари да. Иэ ни каэру то суру ка?"

Тотю: но мити ни О-Дзидзо: сама га таттэ имасита. "О-Дзидзо: сама юки но нака дэ саму каро:." О-дзи: сан ва О-Дзидзо: сама ни каса о кабусэмасита. Токоро га хитоцу дакэ каса га таримасэн. "О-Дзидзо: сама корэ дэ канбэн ситэ кудасарэ." О-дзи: сан ва дзибун га кабуттэ ита каса о нуидэ О-Дзидзо: сама ни кабусэмасита. "Корэ дэ О-Дзидзо: сама самукунай даро:"

"Баа сама кё: ва каса га хитоцу мо урэн катта. Каэри мити О-Дзидзо: сама га самусо: датта нодэ каса о дзэнбу О-Дзидзо: сама ни кабусэтэ кита ё." "Сорэ ва сорэ ва Дзии сама ёй кото о симасита нэ. Нака ни хайттэ хаяку атта маттэ кудасай на."

Ёру ни наттэ О-дзии сан то О-баа сан га нэтэ иру то доко кара ка какэгоэ га кикоэтэ кимасита.

"Ёкко исэ докко исэ. Ёкко исэ докко исэ." Какэгоэ га дандан о:кику наттэ китэ изэ но маэ дэ досунто о:кина ото га симасита.

"Арэ нан то ма:" Табэмоно то о-канэ га хайтта фукуро га изэ но маэ ни dossари цумарэтэ ита но дэсу.

Ёку миру то юки ни тиисана аси ато га аримасу. Аси ато о тадоттэ ику то О-дзии сан га каса о кабусэтэ агэта О-Дзидзо: сама но маэ ни цукимасита. "О-Дзидзу: сама га каса но орэи ни курэта но ка." Сорэ кара ва О-дзии сан то О-баа сан ва дзутто ютака ни кураcимасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окуриганой, сравните с оригиналом...

Жили-были бедные дед и баба. "Продай шляпы, еды может купив принесешь." - сказала старуха. Старик не смотря на сильный снег, пошел. "Шляпы - на деньги, шляпы - на деньги" - повторял старик. Только не было никого, кто бы хотел купить шляпы. "Сегодня не повезло. Домой что ли вернуться?" - подумал старик.

По дороге назад старик увидел соящих Дзидзо: "О-Дзидзо: сама наверное замерзли под снегом" - подумал старик.

Старик на головы Дзидзо: шляпы надел. Только одному Дзидзо: шляпы не хватило. "Дзидзо: сама прошу прощения" - с этими словами старик, сняв старую шляпу которую носил сам, надел ее на Дзидзо: "Теперь Дзидзо: не замерзнет" - остался довольным старик.

"Сегодня, старуха, ни одной шляпы не продал. По дороге назад замерзших Дзидзо: встретил, поэтому все шляпы на Дзидзо: надел."

"Да, да, старик, хорошее дело сделал. побыстрей во внутрь войдя согрейся пожалуйста"

Когда наступила ночь, старик и старуха еще спали, вдруг откуда-то послышался крик. "Добрый старик! Где старик! Добрый старик! Где старик!" Крики все более и более громко ближе к дому раздавались, потом что-то с глухим, громким звуком стукнуло.

"Ба, что же это?" Мешки с едой и деньгами доверху набитые перед домом лежали.

По снегу хорошо виднелись следы маленьких ног. Пройдя по следам, старик нашел шляпу, такую же, какую надевал на Дзидзо: "Никак это благодарность от Дзидзо:..." - подумал старик. С тех пор старик и старуха уже богато жили.

[Содержание ->](#)

3. 猿と蟹

Saru to kani
Сапу то кани
Обезьяна и краб

[Учебный текст](#)
[Новые слова](#)
[Текст фуриганой](#)
[Новые кандзи к тексту](#)
[Правописание кандзи](#)
[Текст окурриганой](#)
[Текст кириллицей](#)
[Русский перевод](#)

Обезьяна и краб. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

むすび【握飯】(мусуби) колобок скатанный из варёного риса ひろ【拾う】(хиру) подбирать; находить かに【蟹】(кани) краб さる【猿】(сару) обезьяна いう【言う・云う】(йу) 謂う говорить; сказать, заметить かき【柿・梯】(каки) хурма восточная たね【種】(танэ) семя, семена; косточка плода; порода, род; сорт こうかん【交換】(ко:кан) обмен; обмен よ(ё) восклицание - давай, очень прошу うえる【植える】(уэру) сажать, сеять おいしい【旨しい】(оисий) вкусный み【実】(ми) семя; плод; фрукт どっさり(доссари) много, в избытке, сколько угодно, уйма なる【生る】(нару) уродиться うえる【植える】(уэру) сажать, сеять まいにち【毎日】(майнити) каждый день みず【水】(мидзу) вода やる【遣る】(яру) давать; дарить たくさん【沢山】(такүсан) много	おむすびを ひろった かに に さる が いいました。「かきの たねと おむすびを こうかんしよう よ。たねを うえたら おいしい み が どっさり なる よ。」「それはいい。こうかんしよう。」かに が たねを うえて まいにち みずを やると かきの み が たくさん になりました。 О-мусуби о хиротта кани ни сару га иимасита. "Каки но танэ то о мусуби о ко:кан сиё: ё. Танэ о уэ тара оисий ми га доссари наруё." "Сорэ ва ии. Ко:кансиё:" Кани га танэ о уэтэ майнити мидзу о яру то каки но ми га такусан наримасита. Краба, нашедшего рисовый колобок окликнула обезьяна. "Давай меняться колобок на косточку от хурмы. Косточку если посадить, вырастет дерево с очень вкусными плодами, их сколько угодно уродится." "Это хорошо. Давай поменяемся." Краб посадив косточку каждый день водой поливал, поэтому вскоре много плодов хурмы уродилось. おむすび ひろ かに さる い かき お握飯 を 拾った 蟹 に 猿 が 言いました。「柿の たね むすび こうかん たね う 種 と お握飯 を 交換しよう よ。種を 植えたら おいしい み が どっさり なる よ。」「それはいい。 こうかん かに たね う まいにち みず い。交換しよう。」蟹 が 種を 植えて 毎日 水を や かき み たくさん な 遣ると 柿の 実 が 沢山 生りました。
かに【蟹】(кани) краб かき【柿・梯】(каки) хурма восточная とろう【徒労】(торо:) напрасный бесполезный труд; тщётные усилия	かには かきを とろうと おもいますが つるんと おちて きに のぼる こと が できません。かにが こまっていると さるが やってきました。

おも^う【思^う】(о^{моу}) думать; думать, полагать つる^{つる}(цуруцуру) : ~する быть гладким скользким つる【吊^る】(цуру) подвешивать, вешать と(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный союз: а) когда; в) перед гл. мысли, речи, письма что; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы おち^る【落^ちる】(отиру) падать; сваливаться のぼ^る【上^る・昇^る・登^る】(нобору) идти вверх; подниматься; взбираться де^きる【出^来る】(декиру) мочь; уметь こ^まる【困^る】(комару) находиться в затруднении и^る【居^る】(иру) быть, находиться や^って^くる【や^って^来る】(яттэкуру) приходить, приезжать; приближаться, наступать	Кани ва каки о торо:то омоимасу га цурун то отитэ ки ни нобору кото га дэкимасэн. Кани га коматтэ иру то сару га яттэ кимасита. На хурму краб напрасно надеялся, каждый раз падая, он не смог на дерево взобраться. Пока краб находился в затруднении, пришла обезьяна. かに かき とろう おも つ お 蟹は 柿を 徒労と 思いますが 吊るんと 落ちて き のぼ こと で き かに こま い 木 に 上る 事 が 出来ません。蟹が 困って 居 ると 猿が やってきました。
きのぼ^り【木登^り】(кинобори) лазанье по деревьям おい^ら【俺等】(оира) мы ま^かせる【任^せる】(макасэру) поручать, доверять с^るする^と(сурусуруто) легко か^き【柿・梯】(каки) хурма восточная ぱく^{ぱく}(пакупаку) чавкать, жадно есть い^ただ^く【頂^く】(итадасу) получать; есть; пить	「きのぼりは おいらに まかせて。」さるは するすると きに のぼり かきを ぱくぱく ぱく と いただきます。 "Кинобари ва оира ни макасэтэ." Сару ва сурусуруто ки ни нобори каки о пакупаку паку то итадакимасу. "Лазанье по деревьям нам поручите." Обезьяна легко на дерево взобравшись хурму с жадностью стала есть きのぼ ら まか さる 「木登りは おい等に 任せて。」猿は するすると き のぼ かき い^ただ 木に 上り 柿を ぱくぱく ぱくと 頂 きます。
ぼく【僕】(боку) я -мужчина о себе. ひとつ【一つ】(хйтоцу) один と^る【取^る】(тору) брать お^くる【贈^る】(окуру) преподносить, дарить か^に【蟹】(кани) краб ね^がい【願^い】(нэгаи) просьба, мольба; желание し^まい【仕舞・終^い】(симаи) конец; ~の заключительный, последний; ~に в заключение, под конец; ~になる приходить к концу, кончаться な^げつ^ける【投^げ付^ける】(нагэцүкэру) бросать か^わい^そう【可哀^{そう}】(кавайсо:) ~на бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~に жалобно, с жалобным видом い^たい【痛^い】(итай) больно, болит な^きな^き【泣^き泣^き】(накинаки) со слезами な^がれ【流^れ】(нагарэ) прям. и перен. течение; поток な^がれ^る【流^れる】(нагарэру) течь; плыть に^げる【逃^げる】(нигэру) бежать; убежать	「ぼくにも ひとつ とっておくれ。」かにが おねがいしても まだ ぱくぱく。しまい^に さるは かきを かにに なげつけました。かわい^{そう}な かに^は いたい いたいと なきながら にげていきました。 "Баку ни мо хитоцу тоттэ окурэ" Кани га онэгайситэ мо мада баку баку. Симаи ни сару ва каки о кани ни нагэцукэмасита. Кавайсо:на кани ва итаи итаи то накинагара нигэтэимасита. "Мне тоже один плод дай" Краб просил себе поест. Под конец обезьяна хурму стала в краба кидать. Бедный краб с криками больно, больно, со слезами убежал. ぼく ひとつ と おく かに ねが 「僕にも 一つ 取って 贈れ。」蟹が お願いして も まだ ぱくぱく。終^いに さる かき かに つけました。可^わ哀^いそう^な 蟹^は 痛^い 痛^いと 泣^なきな がら 逃^にげていきました。

げんき【元気】(гэнки) бодрость, живость, энергия, темперамент, хорошее настроение; ~ ない подавленный, унылый ある【或る】(ару) некий, некоторый, один; ある日 однажды, в один прекрасный день うす【臼】(усу) 碓, 舂 ступка; ручная мельница くり【栗】(кури) каштан японский はち【蜂】(хати) пчела いう【言う・云う】(йу) говорить; сказать いっしょに【一緒に】(иссёни) вместе いえ【家】(йэ) дом おくる【贈る】(окуру) преподносить, дарить あいだ【間】(айда) промежуток いろり【囲炉裏】(ирори) очаг в полу みずがめ【水瓶】(мидзугамэ) кувшин для воды ちかく【近く】(тйаку) ~に близко やね【屋根】(янэ) крыша かくれる【隠れる】(какурэру) прятаться	げんきになった かに^かには ある^あひ うす^うと くり^くと はち^はに い^いました。「いっしょ^いに さる^さのいえ^いに きて^きおくれ。」さる^さが い^いない あいだ^あに くり^くは いろり^いに はち^はと かに^かには みず^みがめ^めの ちかく^ちに うす^うは やね^やのう^うえ^えに か^かくれました。 Гэнки ни натта кани ва арухи усудо курито хати ни иимасита. "Иссё ни сару но из ни китэ окурэ" Сару га инай айда ни кури ва ирори ни хати то кани ва мидзугамэ но тикаку ни усу ва янэ но уэ ни какурэмасита. Обиженный краб однажды разговаривал со своими друзьями: пчелой, каштаном и каменной ступкой. "Пойдем вместе навестим дом обезьяны." Пока обезьяны не было дома, каштан в очаге спрятался, пчела и краб в кувшине с водой, а каменная ступка на крыше. げんき^げになっ^なた か^かに^には あ^ある^るひ う^うす^すと く^くり^りと は^はち^ちに い^いま^まし^した。い^いっし^っょ^ょに さ^さる^るの い^いえ^えに き^きて^てお^おく^くれ。さ^さる^るが い^いな^ない あ^あい^いだ^だに く^くり^りは い^いろ^ろり^りに は^はち^ちと か^かに^には み^みず^ずが^がめ^めの ち^ちか^かく^くに う^うす^すは や^やね^ねの う^うえ^えに か^かく^くれ^れま^まし^した。
そと【外】(сото) снаружи さむい【寒い】(самуй) холодный いろり【囲炉裏】(ирори) очаг в полу あたる【当たる】(атару) попадать した【下】(сита) ~に внизу うす【臼】(усу) 碓, 舂 ручная мельница くり【栗】(кури) каштан японский はち【蜂】(хати) пчела ぱちんと(патинто) со звоном, с треском はじける【弾ける】(хадзикэру) лопаться, трескаться かお【顔】(као) лицо あたり【あたり】(атару) попадание ちくり(тикури) игла さす【刺す】(сасу) колоть; вонзать ちくりとさす【ちくりと刺す】(тикури то сасу) уколоть иглой	「あー そとは さむかった。」さるが いろりに あたろうと したときです。くりが ぱちんと はじけて さるの かおに あたり はちが さるの てを ちくり ちくりとさしました。 "А... сото ва самукатта." Сару га ирори ни атаро: то ситатоки десу. Кури га потин то хидзикэтэ сару но као ни атари хати га сару но тэ о тикури сакури тоса симасита. "Ой,...как холодно." Обезьяна присела к очагу. Каштан с треском лопнул и попал обезьяне в лицо, пчела обезьяну в руку ужалила. 「あー そと^そは さ^さむ^むか^かっ^った。」さ^さる^るが い^いろ^ろり^りに あ^あた^たろ^ろう^うと し^した^たと^とき^きで^です。く^くり^りが ぱ^ぱち^ちん^んと は^はじ^じけ^けて さ^さる^るの か^かお^おに あ^あた^たり^り は^はち^ちが さ^さる^るの て^てを ち^ちく^くり^り ち^ちく^くり^りと さ^さし^しま^まし^した。
あわてて【慌てて・周章て】(аватэтэ) взволнованно; растерянно; в панике 出る【出る】(дэру) выходить こんど【今度】(кондо) на этот раз; теперь, а тут, в этот момент いし【石】(иси) камень おちる【落ちる】(отиру) (墮ちる) падать さいご【最後】(сайго) конец; последний раз はさみ【鋏・鉗】(хасами) клешни ちょきん(тёкин) ちょきん切る чикнуть, цапнуть ごめん【御免】(гомэн) извинение; 御免です извините, увольте わるさ【悪作・悪戯】(варуса) проделка, шалость, вред, шкода なく【泣く・哭く】(наку) плакать	さるが あわてて そとに できと こんどは いしうすが どす一んと おちてきました。さいごに かにが さるの あしを はさみで ちょきん。「ごめんなさい もう わるさはしません。」さるは ないて あやまりました。 Сару га оватэтэ сото ни дэру то кондо ва иси усу га досу н то отитэ кимасита. Сайго ни кани га сару но аси о хасами дэ тёкин. "Гомэннасай мо: варуса ва симасэн." Сару ва най тэ аямаримасита. Обезьяна в панике наружу кинулась, а тут каменная ступка на нее упала. Наконец краб обезьяну за ногу клешней цапнул. "Простите, больше не буду вредить!" Обезьяна плача извинилась. さ^さる^るが あ^あわ^わて^てて そ^そと^とに で^でき^きと こん^こんど^どは い^いし^しう^うす^すが ど^どす^す一^いん^んと お^おち^ちて^てき^きま^まし^した。さい^{さい}ご^ごに か^かに^にが さ^さる^るの あ^あし^しを^を は^はさ^さみ^みで ちょ^{ちょ}き^きん^ん。ご^ごめ^めん^んな^なさい も^もう わ^わる^るさ^さは^はし^しま^ませ^せん。さ^さる^るは ない^{ない}て あ^あや^やま^まり^りま^まし^した。

あやまる【謝る】(аямару) извиняться	一^おんと 落^{さいご}ちてきました。最^{かに}後に 蟹^{さる}が 猿^{あし}の 足^{あし}を はさみで ちょきん。「御^{ごめん}免^{めん}なさい もう 悪^{わる}さはしま せん。」猿^{さる}は 泣^ないて あやまりました。
-----------------------------	--

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

あわてて	慌てて・周章てて	аватэтэ	взволнованно; растерянно; в панике
あいだ	間	айда	промежуток
ある	或る	ару	некий, некоторый, один; ある日 однажды, в один прекрасный день
あたり	当たり	атар	попадание
あたる	当たる	атару	попадать
あやまる	謝る	аямару	извиняться
ぼく	僕	боку	я -мужчина о себе.
わるさ	悪作・悪戯	варуса	проделка, шалость, вред, шкода
ごめん	御免	гомэн	извинение; 御免です извините, увольте
げんき	元気	гэнки	бодрость, живость, энергия, темперамент, хорошее настроение; ~のない подавленный, унылый, обиженный
できる	出来る	декиру	мочь; уметь
どっさり		доссари	много, в избытке, сколько угодно, уйма
でる	出る	дэру	выходить
よ		ё	восклицание - давай, очень прошу
いろり	囲炉裏	ирори	очаг в полу
いる	居る	иру	быть, находиться
いし	石	иси	камень
いっしょに	一緒に	иссёни	вместе
いただく	頂く	итадасу	получать; есть; пить
いたい	痛い	итай	больно, болит
いう	言う・云う	йу	謂う говорить; сказать, заметить
いえ	家	йэ	дом
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~に жалобно, с жалобным видом
かき	柿・梯	каки	хурма восточная
かくれる	隠れる	какурэру	прятаться
かに	蟹	кани	краб
かお	顔	као	лицо
きのぼり	木登り	кинобори	лазание по деревьям
こうかん	交換	ко:кан	обмен; размен

こまる	困る	комару	находиться в затруднении
こんど	今度	кондо	на этот раз; теперь, а тут, в этот момент
くり	栗	кури	каштан японский
くり	栗	кури	каштан японский
まいにち	毎日	майнити	каждый день
まかせる	任せる	макасэру	поручать, доверять
み	実	ми	семья; плод; фрукт
みず	水	мидзу	вода
みずがめ	水瓶	мидзугамэ	кувшин для воды
むすび	握飯	мусуби	колобок скатанный из варёного риса
ながれ	流れ	нагарэ	прям. и перен. течение; поток
ながれる	流れる	нагарэру	течь; плыть
なげつける	投げ付ける	нагэцүкэру	бросать
なきなき	泣き泣き	накинаки	со слезами
なく	泣く・哭く	наку	плакать
なる	生る	нару	уродиться
にげる	逃げる	нигэру	бежать; убежать
のぼる	上る・昇る・登る	нобору	идти вверх; подниматься; взбираться
ねがい	願い	нэгаи	просьба, мольба; желание
おいра	俺等	оира	мы
おいしい	旨しい	оисий	вкусный
おくる	贈る	окуру	преподносить, дарить
おくる	贈る	окуру	преподносить, дарить
おもう	思う	омоу	думать; думать, полагать
おちる	落ちる・墮ちる	отиру	падать
ばくばく		пакупаку	чавкать, жадно есть
ばちんと		патинто	со звоном, с треском
さいご	最後	сайго	конец; последний раз
さむい	寒い	самуй	холодный
さる	猿	сару	обезьяна
さす	刺す	сасу	колоть; вонзать
しまい	仕舞・終い	симаи	конец; ~の заключительный, последний; ~に в заключение, под конец; ~になる приходить к концу, кончаться
した	下	сита	~に внизу
そと	外	сото	снаружи
するすると		сурусуруто	легко
たくさん	沢山	такүсан	много
たね	種	танэ	семя, семена; косточка плода; порода, род; сорт
ちょきん	ちょきん切る	тёкин киру	чикнуть, цапнуть
ちくり		тикури	игла
ちくりとさす	ちくりと刺す	тикури то сасу	уколоть иглой
ちかく	近く	тйаку	~に близко
と		то	союз между сущ. и; 1-подчинительный союз: а- когда; в- перед гл. мысли, речи, письма что; 2- после гл. буд. вр. пусть, хотя

			бы
とろう	徒労	торо:	напрасный бесполезный труд; тщётные усилия
とる	取る	тору	брать
うす	臼	усу	碓, 舂 ступка; ручная мельница
うえる	植える	уэру	сажать, сеять
はじける	弾ける	хадзикэру	лопаться, трескаться
はさみ	螯・鉗	хасами	клешни
はち	蜂	хати	пчела
ひろう	拾う	хироу	подбирать; находить
ひとつ	一つ	хйтоцу	один
つる	吊る	цуру	подвешивать, вешать
つるつる		цуруцуру	～する быть гладким скользким
やね	屋根	янэ	крыша
やる	遣る	яру	давать; дарить
やってくる	やって来る	яттэкуру	приходить, приезжать; приближаться, наступать

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой несколько раз, добиваясь идеального понимания...

お握飯^{むすび}を拾^{ひろ}った蟹^{かに}に猿^{さる}が言^いいました。

Краба, нашедшего рисовый колобок окликнула обезьяна.

「柿^{かき}の種^{たね}とお握飯^{むすび}を交換^{こうかん}しようよ。種^{たね}を植^うえたらおいしい実^みがどっさり生^なるよ。」

"Давай меняться колобок на косточку от хурмы. Косточку если посадить, вырастет дерево с очень вкусными плодами, их сколько угодно уродится."

「それはいい。交換^{こうかん}しよう。」

"Это хорошо. Давай поменяемся."

蟹^{かに}が種^{たね}を植^うえて毎日^{まいにち}水^{みず}を遣^やると柿^{かき}の実^みが沢山^{たくさん}生^なりました。

Краб посадив косточку каждый день водой поливал, поэтому вскоре много плодов хурмы уродилось.

蟹^{かに}は柿^{かき}を徒労^{とろう}と思^{おも}いますが吊^つるんと落^おちて木^きに上^{のぼ}る事^{こと}が出来^{でき}ません。

На хурму краб напрасно надеялся, каждый раз падая, он не смог на дерево взобраться.

蟹^{かに}が困^{こま}って居^いると猿^{さる}がやってきました。

Пока краб находился в затруднении, пришла обезьяна

「木登^{きのぼ}りはおい等^らに任^{まか}せて。」

"Лазанье по деревьям нам поручите."

猿^{さる}はするすると木^きに上^{のぼ}り柿^{かき}をぱくぱくぱくと頂^{いただ}きます。

Обезьяна легко на дерево взобравшись хурму с жадностью стала есть

ぼく ひと と おく
「僕にも 一つ 取って 贈れ。」

"Мне тоже один плод дай"

かに ねが
蟹が お願いしても まだ ぱくぱく。

Краб просил себе поесть.

しま さる かき かに
終いに 猿は 柿を 蟹に なげつけました。

Под конец обезьяна хурму стала в краба кидать.

かわい かに いた いた な に
可哀そうな 蟹は 痛い 痛い と 泣きながら 逃げて いました。

Бедный краб с криками больно, больно, со слезами убежал

げんき かに ひ うす くり はち い
元気になった 蟹は ある日 臼と 栗と 蜂に 言いました。

Обиженный краб однажды разговорился со своими друзьями: пчелой, каштаном и каменной ступкой.

いっしょ さる うち
「一緒に 猿の家に きておくれ。」

"Пойдем вместе навестим дом обезьяны."

さる あいだ くり いろり はち かに みずがめ うす やね
猿が いない 間に 栗は 囲炉裏に 蜂と 蟹は 水瓶 の ちかくに 臼は 屋根の
うえ かく
上に 隠れました。

Пока обезьяны не было дома, каштан в очаге спрятался, пчела и краб в кувшине с водой, а каменная ступка на крыше.

「あー そと さむ
外は 寒かった。」

"Ой,...как холодно."

さる い ろり したどき
猿が 囲炉裏に あたろうと 下時です。

Обезьяна присела к очагу.

くり はじ さる かお あ はち さる て さ
栗が ぱちんと 弾けて 猿の 顔に 当たり 蜂が 猿の 手を ちくり ちくりと 刺しまし
た。

Каштан с треском лопнул и попал обезьяне в лицо, пчела обезьяну в руку ужалила.

さる あわ そと で こんど いしうす お
猿が 慌てて 外に 出ると 今度は 石臼が どす一んと 落ちてきました。

Обезьяна в панике наружу кинулась, а тут каменная ступка на нее упала.

さいご かに さる あし
最後に 蟹が 猿の 足を はさみで ちょкин。

Наконец краб обезьяну за ногу клешней цапнул.

ごめん わる さる な
「御免なさい もう 悪さはしません。」 猿は 泣いて あやまりました。

"Простите, больше не буду вредить!" Обезьяна плача извинилась.

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (80) к тексту:

(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...

生 ¹	日 ¹	水 ¹	山 ¹	木 ¹	上 ¹	出 ¹	一 ¹	気 ¹	下 ¹
手 ¹	石 ¹	足 ¹	言 ²	交 ²	毎 ²	思 ²	来 ²	元 ²	家 ²
間 ²	外 ²	時 ²	顔 ²	当 ²	今 ²	後 ²	拾 ³	植 ³	実 ³
落 ³	事 ³	登 ³	等 ³	取 ³	終 ³	屋 ³	根 ³	寒 ³	度 ³
悪 ³	飯 ⁴	種 ⁴	徒 ⁴	労 ⁴	願 ⁴	泣 ⁴	困 ⁴	最 ⁴	居 ⁵
任 ⁵	可 ⁵	困 ⁶	頂 ⁶	痛 ⁶	裏 ⁶	換 ⁷	沢 ⁷	僕 ⁷	贈 ⁷
哀 ⁷	逃 ⁷	緒 ⁷	隠 ⁷	弾 ⁷	刺 ⁷	御 ⁷	免 ⁷	握 ⁸	遣 ⁸
炉 ⁸	瓶 ⁸	慌 ⁸	猿 ⁹	柿 ⁹	臼 ⁹	蜂 ⁹	蟹 ⁺	吊 ⁺	栗 ⁺

生 ¹	Жизнь	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама	生
日 ¹	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи	日
水 ¹	Вода	СУЙ мидзу	水
山 ¹	Гора	САН яма	山
木 ¹	Дерево	МОКУ, БОКУ ки	木
上 ¹	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	上
出 ¹	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу	出
一 ¹	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу	一
気 ¹	Дух	КИ, КЭ	気
下 ¹	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	下
手 ¹	Рука	СЮ тэ	手
石 ¹	Камень	СЭКИ иси	石
足 ¹	Нога	СОКУ аси; тариру; тасу	足
言 ²	Слово	ГЭН, ГОН иу	言
交 ²	Пересекаться	КО: кавасу; мадзивару; мадзиэру; мадзэру	交
毎 ²	Каждый	МАЙ	毎
思 ²	Думать	СИ омоу; оmoi	思
来 ²	Приходить	РАЙ куру	来
元 ²	Начало	ГЭН, ГАН мото	元
家 ²	Дом	КА; КЭ иэ; ути	家
間 ²	Интервал	КАН; КЭН айда	間
外 ²	Вне	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу	外

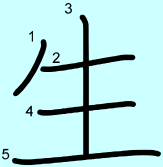
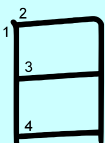
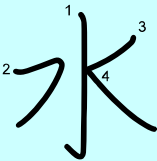
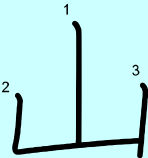
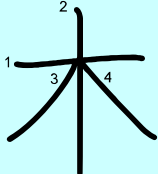
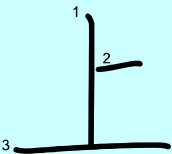
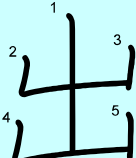
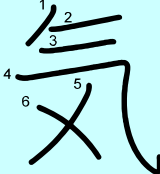
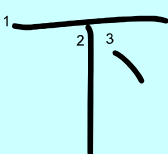
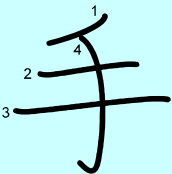
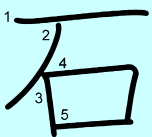
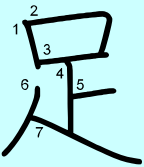
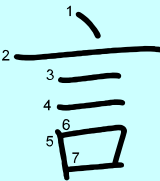
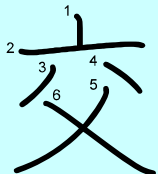
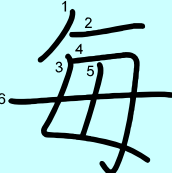
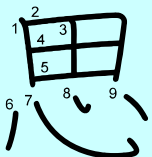
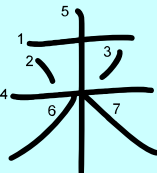
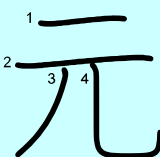
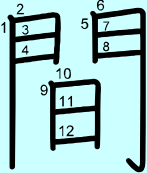
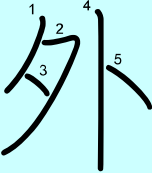
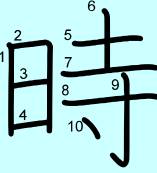
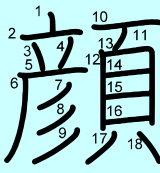
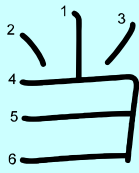
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки	時
顔 ₂	Лицо	ГАН као	顔
当 ₂	Данный	ТО: атару; атэру	当
今 ₂	Сейчас	КОН има	今
後 ₂	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру	後
拾 ₃	Подбирать	СЮ: хироу	拾
植 ₃	Сажать	СЁКУ уэру	植
実 ₃	Настоящий	ДЗИЦУ ми; минору	実
落 ₃	Падать	РАКУ отиру; отосу	落
事 ₃	Дело	ДЗИ кото	事
登 ₃	Взбираться	ТО:, ТО нобору	登
等 ₃	Равный	ТО: хитосий; надо	等
取 ₃	Брать	СЮ тору	取
終 ₃	Конец	СЮ: овару; овари	終
屋 ₃	Здание	ОКУ	屋
根 ₃	Корень	КОН нэ	根
寒 ₃	Холод	КАН самуй	寒
度 ₃	Градус	ДО таби	度
悪 ₃	Плохой	АКУ; О варуй	悪
飯 ₄	Варёный рис	ХАН мэси	飯
種 ₄	Разновидность	СЮ танэ	種
徒 ₄	Последователь	ТО	徒
劳 ₄	Труд	РО: итавару	劳
願 ₄	Просьба	ГАН нэгау	願
泣 ₄	Плакать	КЮ: наку	泣
囲 ₄	Окружать	И какому; какоу	囲
最 ₄	Самый	САЙ моттомо	最
居 ₅	Проживать	КЁ иру; ору	居
任 ₅	Назначение	НИН макасэру	任
可 ₅	Одобрять	КА	可
困 ₆	Трудности	КОН комару	困

頂 ₆	Вершина	ТЁ: итадаку	頂
痛 ₆	Боль	ЦУ: итай; итаму; итами	痛
裏 ₆	Изнанка	РИ ура	裏
換 ₇	Обменивать	КАН каэру; кавару	換
沢 ₇	Болото	ТАКУ сава	沢
僕 ₇	Я	БОКУ	僕
贈 ₇	Подарок	ДЗО: окуру	贈
哀 ₇	Печаль	АЙ аварэ	哀
逃 ₇	Убегать	ТО: нигэру	逃
緒 ₇	Начало	СЁ (ТЁ) о	緒
隠 ₇	Прятать	ИН, ОН какусу; какурэру	隠
弾 ₇	Пуля	ДАН тама; хику	弾
刺 ₇	Вонзать	СИ сасу	刺
御 ₇	Гонорифические префиксы	ГО, ГЁ	御
免 ₇	Освобождать	МЭН манукарэру; юрусу	免
握 ₈	Держать	АКУ нигиру	握
遣 ₈	Отправлять	КЭН	遣
炉 ₈	Печь	РО	炉
瓶 ₈	Бутылка	БИН камэ	瓶
慌 ₈	Паника	КО: аватэру	慌
猿 ₉	Обезьяна	ЭН сару	猿
柿 ₉	Хурма	СИ каки	柿
臼 ₉	Ступа	КЮ: усу	臼
蜂 ₉	Пчела	ХО: хати	蜂
蟹 ₊	Краб	КАЙ кани	蟹
吊 ₊	Подвешивать	ТЁ: цуру	吊
栗 ₊	Каштан	РИЦУ кури	栗

[Содержание ->](#)

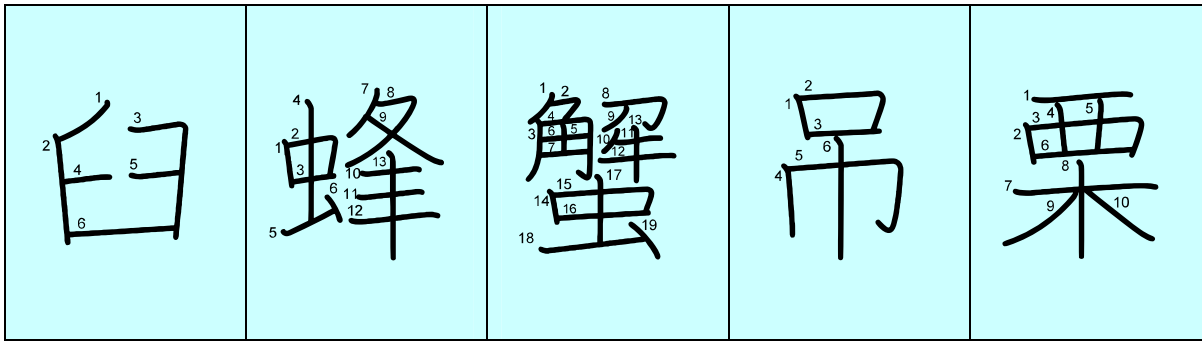
Прописи иероглифов из текста:

5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

今	後	拾	植	実
落	事	登	等	取
終	屋	根	寒	度
悪	飯	種	徒	劳
願	泣	困	最	居

任	可	困	頂	痛
裏	換	沢	僕	贈
哀	逃	緒	隱	彈
刺	御	免	握	遣
炉	瓶	慌	猿	柿



6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

生	日	水	山	木	上	出	一	気	下
手	石	足	言	交	毎	思	来	元	家
間	外	時	顔	当	今	後	拾	植	実
落	事	登	等	取	終	屋	根	寒	度
悪	飯	種	徒	労	願	泣	困	最	居
任	可	困	頂	痛	裏	換	沢	僕	贈
哀	逃	緒	隠	弾	刺	御	免	握	遣
炉	瓶	慌	猿	柿	白	蜂	蟹	吊	栗

[Содержание ->](#)

Текст окуриганой

7. Читаем текст окуриганой вслух, добиваемся идеального понимания...

お握飯 を 拾った 蟹 に 猿 が 言いました。「柿の 種 と お握飯 を 交換しよう よ。種を 植えたら おいしい 実 が どっさり 生る よ。」「それは

いい。交換しよう。」蟹が種を植えて毎日水を遣ると柿の実が沢山 生りました。

蟹は柿を徒労と 思いますが 吊ると落ちて 木に 上る 事 が 出来ません。蟹が 困って 居ると 猿が やってきました。

「木登りは おい等に 任せて。」猿は するすると 木に 上り 柿を ぱく ぱくと 頂きます。

「僕にも 一つ 取って 贈れ。」蟹が お願いしても まだ ぱくぱく。終いに 猿は 柿を 蟹に なげつけました。可哀そうな 蟹は 痛い 痛い と 泣きながら 逃げて いました。

元気になった 蟹は ある日 臼と 栗と 蜂に 言いました。「一緒に 猿の家に きておくれ。」猿が いない 間に 栗は 囲炉裏に 蜂と 蟹は 水瓶の ちかくに 臼は 屋根の上に 隠れました。

「あー 外は 寒かった。」猿が 囲炉裏に あたろうと 下時です。栗が ぱちんと 弾けて 猿の 顔に 当たり 蜂が 猿の 手を ちくり ちくりと 刺しました。

猿が 慌てて 外に 出ると 今度は 石臼が どす一んと 落ちてきました。最後に 蟹が 猿の 足をはさみで ちょきん。「御免なさい もう 悪さは しません。」猿は 泣いて あやまりました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст переводя кириллицу в окуригану...

О-мусуби о хиротта кани ни сару га иимасита. "Каки но танэ то о мусуби о ко:кан сиё: ё. Танэ о уэ тара оисий ми га доссари наруё." "Сорэ ва ии. Ко:кансиё." Кани га танэ о уэтэ майнити мидзу о яру то каки но ми га такусан наримасита.

Кани ва каки о торо:то омоимасу га цурун то отитэ ки ни нобору кото га дэкимасэн. Кани га коматтэ иру то сару га яттэ кимасита.

"Кинобари ва оира ни макасэтэ." Сару ва сурусуруто ки ни нобори каки о пакупаку паку то итадакимасу.

"Баку ни мо хитоцу тоттэ окурэ" Кани га онэгайситэ мо мада баку баку. Симай ни сару ва каки о кани ни нагэцукэмасита. Кавайсо:на кани ва итаи итаи то накинагара нигэтэимасита.

Гэнки ни натта кани ва арухи усудо курито хати ни иимасита. "Иссё ни сару но из ни китэ окурэ" Сару га инай айда ни кури ва ирори ни хати то кани ва мидзугамэ но тикаку ни усу ва янэ но уэ ни какурэмасита.

"А... сото ва самукатта." Сару га ирори ни атаро: то ситатоки десу. Кури га потин то хидзикэтэ сару но као ни атари хати га сару но тэ о тикири сакури тоса симасита.

Сару га оватэтэ сото ни дэру то кондо ва иси усу га досу н то отитэ кимасита. Сайго ни кани га сару но аси о хасами дэ тёкин. "Гомэннасай мо: варуса ва симасэн." Сару ва най тэ аямаримасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окурриганой, сравните с оригиналом...

Краба, нашедшего рисовый колобок окликнула обезьяна. "Давай меняться колобок на косточку от хурмы. Косточку если посадить, вырастет дерево с очень вкусными плодами, их сколько угодно уродится." "Это хорошо. Давай поменяемся." Краб посадив косточку каждый день водой поливал, поэтому вскоре много плодов хурмы уродилось.

На хурму краб напрасно надеялся, каждый раз падая, он не смог на дерево взобраться. Пока краб находился в затруднении, пришла обезьяна.

"Лазанье по деревьям нам поручите." Обезьяна легко на дерево взобравшись хурму с жадностью стала есть

"Мне тоже один плод дай" Краб просил себе поесть. Под конец обезьяна хурму стала в краба кидать. Бедный краб с криками - больно, больно, со слезами убежал.

Однажды обиженный краб разговорился со своими друзьями: пчелой, каштаном и каменной ступкой. "Пойдем вместе навестим дом обезьяны." Пока обезьяны не было дома, каштан в очаге спрятался, пчела и краб в кувшине с водой, а каменная ступка на крыше.

"Ой,...как холодно." Обезьяна присела к очагу. Каштан с треском лопнул и попал обезьяне в лицо, пчела обезьяну в руку ужалила.

Обезьяна в панике наружу кинулась, а тут каменная ступка на нее упала. Наконец краб обезьяну за ногу клешней цапнул. "Простите, больше не буду вредить!" Обезьяна плача извинилась.

[Содержание ->](#)

4.鼠の嫁入り

Нэдзумино ёмэйри
Мышиная свадьба

[Учебный текст](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окурриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Русский перевод](#)

Мышиная свадьба. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

よめいり 【嫁入り】 (ёмэйри) выход замуж, замужество, свадьба おとうさん 【お父さん】 (ото:сан) отец, папа ねずみ 【鼠】 (нэдзуми) мышь	おとうさんねずみは かわいい ひとりむすめを せかい で いちばん つよいものの およめに したいと かん がえていました。「いつも せかいじゅうを あたたかく
---	--

かわいい【可愛い】(кавайи) милый, славный; миловидный, хорошенький, прелестный ひとり【一人・独り】(хйтори) один человек ～な один; единственный むすめ【娘】(мусүмэ) дочь; девушка せかい【世界】(сэкай) мир, свет いちばん【一番】(итибан) самый; лучший つよい【強い】(цуёй) сильный もの【者】(моно) человек; некто; тот, кто...; よめ【嫁】(ёмэ) невеста; молодая жена; невестка いと【意図】(ито) план, замысел; намерение かんがえる【考える】(кангаэру) думать, намереваться, собираться いつも【何時も】(ицумо) всегда, в любое время, постоянно じゅう【十・拾】(дзю:) десять, все せかいしゅうゆう【世界周遊】(сэкай-сю:ю:) кругосветное путешествие あたたかい【暖かい・温かい】(атакай) прям. и перен. тёплый おひさま【お日様】(о-хисама) солнце ちがいない【違いない】(тигаинай) несомненно	している おひさまが せかいで いちばん つよいにちがいない。」 О-то:сан нэдзуми ва кавайи хитори мусумэ о сэкай дэ итибан цуёй моно но о-ёмэ ни ситаито кангаэтэимасита. "Ицумо сэкайдзю: о атакаку ситэ иру о-хи сама га сэкай дэ итибан цуёй ни тигаинай". Мышиный отец, у которого была единственная прелестная дочь, решил для нее найти жениха, самого сильного на свете. "Всегда весь мир согревает солнце, поэтому на всем свете оно самое сильное несомненно". お父さん ^{ねずみ}鼠 ^{かわい}は ^{可愛い} ^{ひとりむすめ}一人娘 ^{せかい}を ^{世界}で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強い ^{もの}者の ^{よめ}お嫁 ^にに ^{したい}したいと ^{かんが}考 ^{えて}えて いました。「^{いつ}何時も ^{せかいじゅう}世界中 ^{あたた}を ^温かくしている ^ひお日 ^{せかい}さまが ^{世界}で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強い ^{ちが}に ^違いな い。」
よめ【嫁】(ёмэ) невеста もらう【貰う】(морау) получать; брать いや【否や】(ия) нет くも【雲】(кумо) облако, туча ほう【頬】(хо:) щёки すっぱり (суппари) совершенно, совсем かくして【斯くして】(какүсйтэ) так, таким образом かくす【隠す】(какүсу) прятать, укрывать しまう【仕舞う】(симау) кончать, заканчивать; после деепр. образует совершенный вид: прятать, убирать куда-л.; закрывать	おとうさんねずみは おひさまに いました。「せかいで いちばん つよいのは おひさまです。むすめを よめに もらってください。」「いや いや わたしより くものほうが つよいです。くもは わたしを すっぱりかくしてしまうから。」 О-то:сан мидзуми ва о-хи сама ни иимасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва о-хи сама дэсу. Мусамэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ия ия ватаси ёри кумо но хо: га цуёй дэсу. Кумо ва ватаси о суппари какуситэ симау кара". Мышиный отец к солнцу обратился. "На свете солнце самое сильное. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной облако более сильное. Облако совсем может закрыть меня". お父さん ^{ねずみ}鼠 ^{ひさま}は ^いお日様 ^にに ^{せかい}言 ^{いました}いました。「^{世界}で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強い ^{ひさま}のは ^{おひさま}です。 ^{むすめ}娘 ^{よめ}を ^嫁に ^{もら}ら ^貰って ^い下 ^{さい}さい。」「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私 ^{より}より ^{くも}雲 ^のの ^{ほう}の ^{ほう}が ^{つよ}強い ^{くも}です。 ^{わたし}雲 ^はは ^{わたし}私 ^をを ^{すっぱり}すっぱり ^{かく}隠 ^{して}して ^{しま}仕舞 ^ううから。」

ところ【所】(тогоро) место でかける【出かける】(дэкакэру) выходить; отправляться かぜ【風】(кадзэ) ветер; кантан【簡単】(кантан): ~на простой; краткий; ~に просто; коротко ふきとばす【吹き飛ばす】(фүкйтобасу) сдувать (о ветре)	おとうさんねずみは くもの ところにでかけました。 「せかいで いちばん つよいのは くもさんです。むすめを よめに もらってください。」「いや いや わたしよりも かぜのほうが つよいです。かぜは わたしを кантанに ふきとばしてしまうから。」 О-то: сан нэдзуми ва кумо но тогоро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кумо-сан дэсу. Мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай." "Ия ия ватаси ёри мо кадзэ но хо: га цуёй дэсу. Кадзэ ва ватаси о кантан ни фукитобаситэ симау кара". Мышиный отец к месту, где было облако, отправился. "На свете самое сильное облако-сан. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной ветер сильнее. Потому что ветер меня просто сдует может". お父さん ^{ねずみ}鼠は ^{くも}雲の ^{ところ}所に ^で出かけました。 「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{くも}雲さんです。 ^{むすめ}娘を ^{よめ}嫁に ^{くだ}貰って ^い下さい。」「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私よりも ^{ふう}風のほうが ^{つよ}強いです。 ^{かぜ}風は ^{わたし}私を ^{かんたん}簡単に ^ふ吹き ^と飛ばして ^{しま}仕舞うから。」
かべ【壁】(кабэ) стена どんな(донна) какой? ふく【吹く】(фүку) дуть бик(бику): бикともしない не дрогнуть	おとうさんねずみは かぜのところに でかけました。 「せかいで いちばん つよいのは かぜさんです。むすめをよめに もらってください。」「いや いや わたしより かべのほうが つよいです。わたしが どんなに つよい かぜを ふかせても かべは бикともしませんから。」 О-то: сан нэдзуми ва кадзэ но тороро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кадзэ-сан дэсу. Мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ия ия ватаси ёри кабэ но хо: га цуёй дэсу. Ватаси га донна ни цуёй кадзэ о фукасэтэ мо кабэ ва бикутто моси масэн кара". Мышиный отец к месту ветра отправился. "На свете самый сильный ветер-сан. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной стена сильнее. Как бы сильно ветер не дул, стена не дрогнет даже". お父さん ^{ねずみ}鼠は ^{ふう}風の ^{ところ}所に ^で出かけました。 「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{かぜ}風さんです。 ^{むすめ}娘を ^{よめ}嫁に ^{もら}貰って ^{くだ}下さい。」「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私より

	^{かべ}壁の^{つよ}ほうが ^{わたし}強い^{つよ}です。^{わたし}私^{わたし}が ^{つよ}どんなに ^{つよ}強い^{つよ} ^{かぜ}風^ふを ^ふ吹^{かべ}かせても ^{かべ}壁^{かべ}は ^{かべ}びく^{かべ}ともしません^{かべ}か ^{かべ}ら。」
どうぞ【何うぞ】(до:дзо) пожалуйста, будьте добры, прошу вас からだ【体・身体】(карада) тело がりがり(гаригари) грызть あな【穴】(ана) отверстие; дыра あける【開ける】(акэру) открывать	おとうさんねずみは かべの ところに でかけました。 「せかいで いちばん つよいのは かべさんです。どう ぞ むすめを よめに もらってください。」「いいえ せかいで いちばん つよいのは ねずみです。わたしの からだにがりがり あなを あけるから。」 О-то:сан нэдзуми ва кабэ но токоро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кабэ-сан дэсу. До:дзо мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ииз, сэкай дэ итибан цуёй но ва нэдзуми дэсу. Ватаси но карада ни гари-гари ана о акэру кара". Мышиный отец к месту стены отправился. "На свете самая сильная стена-сан. Прошу вас дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, на свете самая сильная мышшь. Поскольку в моем теле легко дырку прогрызает". ^{ねずみ}お父^{かべ}さん ^{ねずみ}鼠^{かべ}は ^{かべ}壁^{かべ}の ^{ところ}所^でに ^で出^でかけました。 ^{せかい}「世界^{せかい}で ^{いちばん}一番^{いちばん} ^{つよ}強い^{つよ}のは ^{かべ}壁^{かべ}さんです。どう ^{むすめ}ぞ ^{むすめ}娘^{むすめ}を ^{むすめ}嫁^{むすめ}に ^{もら}貰^{くだ}って^{くだ}下^{くだ}さい。」「いいえ ^{せかい}世界^{せかい}で ^{いちばん}一番^{いちばん} ^{つよ}強い^{つよ}のは ^{ねずみ}鼠^{ねずみ}です。^{わたし}私^{わたし}の ^{からだ}体^{からだ}にがりがり ^{あな}穴^あを ^あ開^あけるから。」
なんと【何と】(нанто) что?; воскл. частица как! すぐ【直ぐ】(сугу) сразу かえる【帰る】(каэру) возвращаться むこ【婿】(муко) жених みつける【見付ける】(мицүкэру) находить; присмотреть やる【遣る】(яру) делать; исполнять よい【良い】(ёй) хороший どの(доно) какой よがる【良がる】(ёгару) быть довольным; быть радостным, радоваться かぞく【家族】(кадзоку) семья, семейство ずっと(дзутто) гораздо; значительно, очень なかよく【仲良く】(накаёку) в хороших отношениях, дружески; дружно くらす【暮らす】(курасу) жить	「なんと せかいで いちばん つよいのが ねずみと は。」おとうさんねずみは すぐに いえに かえって むすめに ねずみの おむこさんを みつけてやりまし た。「よい むこどのが みつかって よかった よかつ た。」ねずみの かぞくは ずっと なかよく くらし ました。 "Нанто сэкай дэ итибан цуёй но га нэдзуми то ва". О-то:сан нэдзуми ва сугу ни из ни каэттэ мусумэ ни нэдзуми но о- моко сан о мицукэтэ яримасита. "Ёй муко доно га мицукаттэ ёкатта ёкатта". Нэдзуми но кадзоку ва дзутто накаёку курасимасита. "Как, неужели на свете самая сильная это мышшь?" Мышиный отец сразу домой возвратившись дочке жениха мышшь присмотрел. "Хороший жених какой нашелся, хорошо, хорошо"... Мышиная семья очень дружно стала жить.

	^{なに} 「何と ^{せかい} 世界で ^{いちばん} 一番 ^{つよ} 強いのが ^{ねずみ} 鼠とは。」 ^{ねずみ} お父さん ^{ねずみ} 鼠は ^{むこ} 直ぐに ^{かえ} 家に ^{むすめ} 帰って ^{むすめ} 娘に ^{ねずみ} 鼠の ^{むこ} お婿さんを ^み 見つけて ^や 遣りました。「よ ^{むこ} い ^{むこ} 婿どのが ^み 見つかって ^み よかった ^み よかった。 ^{ねずみ} 」鼠の ^{かぞく} 家族は ^な ずっと ^{なかよ} 仲良く ^く 暮らし ^{した} した。
--	--

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

Словарь к тексту:

あける	開ける	акэру	открывать
あな	穴	ана	отверстие; дыра
あたたかい	暖かい・温かい	ататакай	прям. и перен. тёплый
びく		бику	:びくともしない не дрогнуть
がりがり		гаригари	грызть
ずっと		дзутто	гораздо; значительно, очень
じゅう	十・拾	дзю:	десять, все
どうぞ	何うぞ	до:дзо	пожалуйста, будьте добры, прошу вас
どんな		донна	какой?
どの		доно	какой
でかける	出かける	дэкакэру	выходить; отправляться
よがる	良がる	ёгару	быть довольным; быть радостным, радоваться
よい	良い	ёй	хороший
よめ	嫁	ёмэ	невеста; молодая жена; невестка
よめ	嫁	ёмэ	невеста
よめいり	嫁入り	ёмэири	выход замуж, замужество, свадьба
いちばん	一番	итибан	самый; лучший
いと	意図	ито	план, замысел; намерение
いつも	何時も	ицумо	всегда, в любое время, постоянно
いや	否や	ия	нет
かべ	壁	кабэ	стена
かわいい	可愛い	кавай	милый, славный; миловидный,

			хорошенький, прелестный
かぞく	家族	кадзоку	семья, семейство
かぜ	風	кадзэ	ветер;
かくして	斯くして	какүсйтэ	так, таким образом
かくす	隠す	какүсу	прятать, укрывать
かんがえる	考える	кангаэру	думать, намереваться, собраться
かんたん	簡単	кантан	: ~на простой; краткий; ~ни просто; коротко
からだ	体・身体	карада	тело
かえる	帰る	каэру	возвращаться
くも	雲	кумо	облако, туча
くらす	暮らす	курасу	жить
みつける	見付ける	мицүкэру	находить; присмотреть
もの	者	моно	человек; некто; тот, кто...;
もらう	貰う	морау	получать; брать
むこ	婿	муко	жених
むすめ	娘	мусүмэ	дочь; девушка
なかよく	仲良く	накаёку	в хороших отношениях, дружески; дружно
なんと	何と	нанто	что?; воскл. частица как!
ねずみ	鼠	нэдзуми	мышь
おとうさん	お父さん	ото:сан	отец, папа
おひさま	お日様	о-хйсама	солнце
しまう	仕舞う	симау	кончать, заканчивать; после деепр. образует совершенный вид: прятать, убирать куда-л.; закрывать
すぐ	直ぐ	сугу	сразу
すっぱり		суппари	совершенно, совсем
せかい	世界	сэкай	мир, свет
せかいしゅうゆう	世界周遊	сэкай-сю:ю:	кругосветное путешествие
ちがいない	違いない	тигаинай	несомненно
ところ	所	тогоро	место
ふきとばす	吹き飛ばす	фүкйтобасу	сдувать о ветре
ふく	吹く	фүку	дуть
ひとり	一人・独り	хйтори	один человек ~на один; единственный
ほう	頬	хо:	щёки
つよい	強い	цуёй	сильный
やる	遣る	яру	делать; исполнять

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой несколько раз, добиваясь идеального понимания...

お父さん ^{ねずみ}鼠 は ^{かわい}可愛い ^{ひとりむすめ}一人娘を ^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強い者の ^{よめ}お嫁に ^{かんが}考えたいました。

Мышиный отец, у которого была единственная прелестная дочь, решил для нее найти жениха, самого сильного на свете.

「^い何時も ^{せかいじゅう}世界中を ^{あたた}温かくしている ^ひお日さまが ^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いに ^{ちが}違い

「"Всегда весь мир согревает солнце, поэтому на всем свете оно самое сильное несомненно".

お父さん ^{ねずみ}鼠 は ^{ひさま}お日様に ^い言いました。

Мышиный отец к солнцу обратился.

「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{ひさま}お日様です。

"На свете солнце самое сильное.

^{むすめ}娘を ^{よめ}嫁に ^{もら}貰って下さい。」

Дочку в невесты возьмите пожалуйста".

「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私より ^{くも}雲のほうが ^{つよ}強いです。

"Нет, нет, по сравнению со мной облако более сильное.

^{くも}雲は ^{わたし}私を ^{かく}すっぱり ^{しま}隠して仕舞うから。」

Облако совсем может закрыть меня".

お父さん ^{ねずみ}鼠 は ^{くも}雲の ^{しょ}所に出かけました。

Мышиный отец к месту, где было облако, отправился

「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{くも}雲さんです。

"На свете самое сильное облако-сан.

^{むすめ}娘を ^{よめ}嫁に ^{くだ}貰って下さい。」

Дочку в невесты возьмите пожалуйста".

「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私よりも ^{ふう}風のほうが ^{つよ}強いです。

"Нет, нет, по сравнению со мной ветер сильнее.

^{かぜ}風は ^{わたし}私を ^{かんたん}簡単に ^ふ吹き飛ばして ^{しま}仕舞うから。」

Потому что ветер меня запросто сдуть может"

お父さん ^{ねずみ}鼠 は ^{ふう}風の ^{ところ}所に出かけました。

Мышиный отец к месту ветра отправился.

「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{かぜ}風さんです。

"На свете самый сильный ветер-сан.

^{むすめ}娘を ^{よめ}嫁に ^{くだ}貰って下さい。」

Дочку в невесты возьмите пожалуйста".

「^{いな}否 ^{いな}否 ^{わたし}私より ^{かべ}壁のほうが ^{つよ}強いです。

"Нет, нет, по сравнению со мной стена сильнее

^{わたし}私が ^{つよ}どんなに ^{かぜ}強い風を ^ふ吹かせても ^{かべ}壁はびくともしませんから。」

Как бы сильно ветер не дул, стена не дрогнет даже".

お父さん ^{ねずみ}鼠 は ^{かべ}壁の ^{しょ}所に出かけました。

Мышиный отец к месту стены отправился.

「^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{かべ}壁さんです。

"На свете самая сильная стена-сан

どうぞ ^{むすめ}娘を ^{もら}嫁に ^{くだ}貰って下さい。」

Прошу вас дочку в невесты возьмите пожалуйста".

「いいえ ^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのは ^{ねずみ}鼠です。

"Нет, на свете самая сильная мышь.

^{わたし}私の ^{からだ}体 ^{あな}にがりがり ^あ穴を ^あ開けるから。」

Поскольку в моем теле легко дырку прогрызает"

「^{なに}何と ^{せかい}世界で ^{いちばん}一番 ^{つよ}強いのが ^{ねずみ}鼠とは。」

"Как, неужели на свете самая сильная это мышь?"

^{ねずみ}お父さん ^{かえ}鼠は直ぐに家 ^{むすめ}に帰って ^{ねずみ}娘に ^{むこ}鼠のお婿 ^みさん ^やを見つけて ^や遣りました。

Мышиный отец сразу домой возвратившись дочке жениха мышь присмотрел.

「よい ^{むこ}婿 ^みどのが ^み見つかって ^みよかった ^みよかった。」

"Хороший жених какой нашелся, хорошо, хорошо"...

^{ねずみ}鼠 ^{かぞく}の ^{なかよ}家族 ^くは ^くずっと ^く仲良く ^く暮らしました。

Мышиная семья очень дружно стала жить.

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (51) к тексту:

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...
(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

一 1	人 1	中 1	日 1	下 1	出 1	見 1	父 2	番 2	強 2
考 2	何 2	時 2	言 2	雲 2	風 2	体 2	直 2	家 2	帰 2
世 3	界 3	者 3	温 3	様 3	仕 3	所 3	開 3	族 3	愛 4
単 4	飛 4	仲 4	良 4	可 5	否 6	私 6	簡 6	穴 6	暮 6
娘 7	違 7	隠 7	舞 7	吹 7	壁 7	嫁 8	遣 8	婿 9	鼠 +
貰 +									

一 1	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу	一
人 1	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито	人
中 1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	中
日 1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи	日
下 1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	下

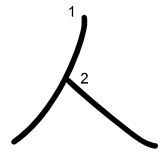
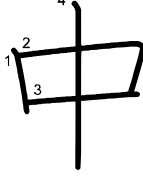
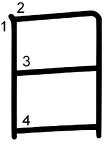
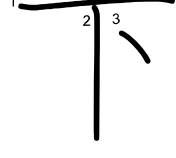
出 ₁	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу	出
見 ₁	Видеть	КЭН миру; мизэру; мисэру	見
父 ₂	Отец	ФУ тити; ото:сан	父
番 ₂	Черёд	БАН цугаи	番
強 ₂	Сильный	КЁ:, ГО: цуёй	強
考 ₂	Думать	КО: кангаэру; кангаэ	考
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	何
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки	時
言 ₂	Слово	ГЭН, ГОН иу	言
雲 ₂	Туча	УН кумо	雲
風 ₂	Ветер	ФУ: кадзэ	風
体 ₂	Тело	ТАЙ; ТЭЙ карада	体
直 ₂	Прямой	ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	直
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути	家
帰 ₂	Возвращаться	КИ каэру; каэсу	帰
世 ₃	Мир	СЭ, СЭЙ ё	世
界 ₃	Сфера	КАЙ	界
者 ₃	Человек	СЯ моно	者
温 ₃	Тёплый	ОН ататакай; ататамэру	温
様 ₃	Вот так	Ё: самадзама	様
仕 ₃	Делать	СИ	仕
所 ₃	Место	СЁ токоро	所
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку	開
族 ₃	Семья	ДЗОКУ	族
愛 ₄	Любовь	АЙ	愛
単 ₄	Одиночный	ТАН	単
飛 ₄	Летать	ХИ тобу	飛
仲 ₄	Посредник	ТЮ: нака	仲
良 ₄	Хороший	РЁ: ёи / ий	良
可 ₅	Одобрять	КА	可
否 ₆	Или нет	ХИ	否

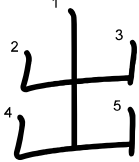
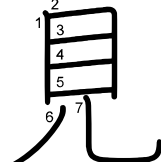
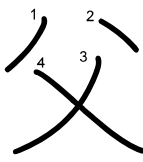
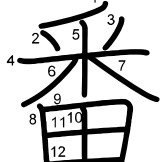
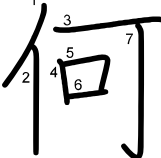
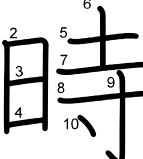
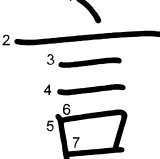
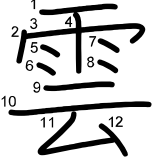
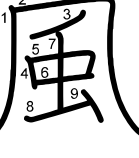
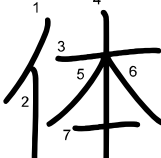
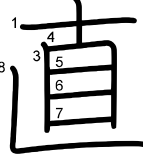
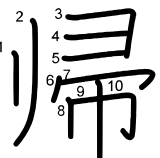
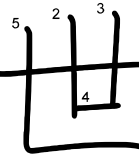
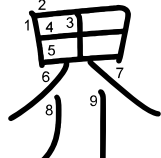
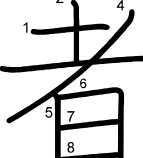
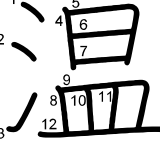
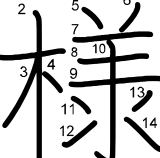
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси	私
簡 ₆	Простой	КАН	簡
穴 ₆	Дыра	КЭЦУ ана	穴
暮 ₆	Сумерки	БО курэру; курасу	暮
娘 ₇	Дочь	ДЗЁ: мусумэ	娘
違 ₇	Отличаться	И тигау; тиган	違
隠 ₇	Прятать	ИН, ОН какусу; какурэру	隠
舞 ₇	Танцевать	БУ май; мау	舞
吹 ₇	Дуть	СУЙ фуку	吹
壁 ₇	Стена	ХЭКИ кабэ	壁
嫁 ₈	Невеста	КА ёмэ; тоцугу	嫁
遣 ₈	Отправлять	КЭН	遣
婿 ₉	Зять	СЭЙ муко	婿
鼠 ₊	Крыса	СО нэдзуми	鼠
貰 ₊	Получать	СЭЙ морау	貰

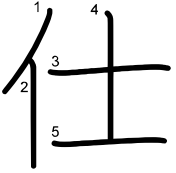
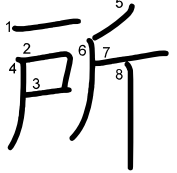
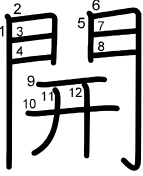
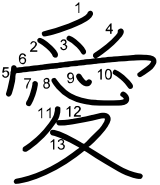
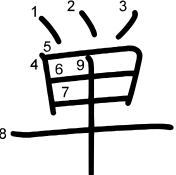
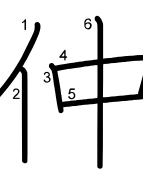
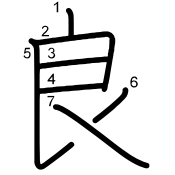
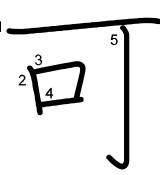
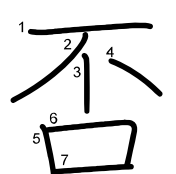
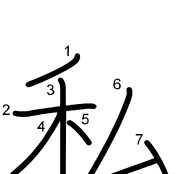
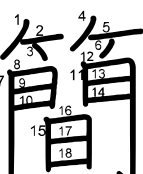
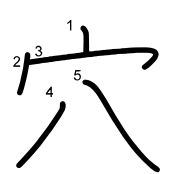
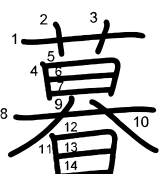
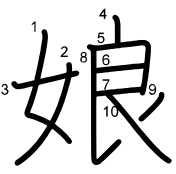
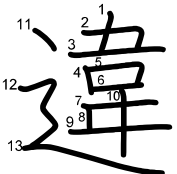
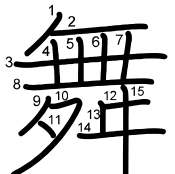
[Содержание ->](#)

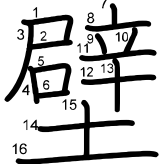
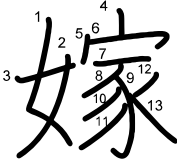
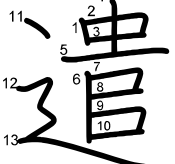
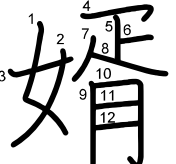
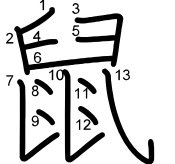
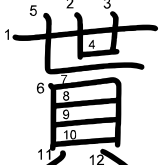
Прописи иероглифов из текста:

5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

一₁ Один ИТИ, ИЦУ хитоцу 	人₁ Человек ДЗИН, НИН хито; хитобито 	中₁ Середина ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака 	日₁ День НИТИ, ДЗИЦУ хи 	下₁ Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру 
出₁ Выходить СЮЦУ дэру; дасу	見₁ Видеть КЭН миру; миэру; мисэру	父₂ Отец ФУ тити; ото:сан	番₂ Черёд БАН цуган	強₂ Сильный КЁ:, ГО: цуёй

				
考 ₂ Думать КО: кангаэру; кангаэ	何 ₂ Что КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	時 ₂ Время ДЗИ токи; токидоки	言 ₂ Слово ГЭН, ГОН ну	雲 ₂ Туча УН кумо
				
風 ₂ Ветер ФУ: кадзэ	体 ₂ Тело ТАЙ; ТЭЙ карада	直 ₂ Прямой ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	家 ₂ Дом КА; КЭ из; ути	帰 ₂ Возвращаться КИ каэру; каэсу
				
世 ₃ Мир СЭ, СЭЙ ё	界 ₃ Сфера КАЙ	者 ₃ Человек СЯ моно	温 ₃ Тёплый ОН ататакай; ататамэру	様 ₃ Вот так Ё: самадзама
				
仕 ₃ Делать СИ	所 ₃ Место СЁ токоро	開 ₃ Открывать КАЙ хираку;	族 ₃ Семья ДЗОКУ	愛 ₄ Любовь АЙ

		акэру; аку 		
単 4 Одиночный ТАН	飛 4 Летать ХИ тобу	仲 4 Посредник ТЮ: нака	良 4 Хороший РЕ: ёи / ий	可 5 Одобрять КА
				
否 6 Или нет ХИ	私 6 Я СИ ватакуси / ватаси	簡 6 Простой КАН	穴 6 Дыра КЭЦУ ана	暮 6 Сумерки БО курэру; курасу
				
娘 7 Дочь ДЗЁ: мусумэ	違 7 Отличаться И тигау; тиган	隠 7 Прятать ИН, ОН какусу; какурэру	舞 7 Танцевать БУ маи; мау	吹 7 Дуть СУЙ фуку
				
壁 7 Стена ХЭКИ кабэ	嫁 8 Невеста КА ёмэ; тоцугу	遣 8 Отправлять КЭН	婿 9 Зять СЭЙ муко	鼠 + Крыса СО нэдзуми

				
貰 + Получать сэй морая 				

6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

一	人	中	日	下	出	見	父	番	強
考	何	時	言	雲	風	体	直	家	帰
世	界	者	温	様	仕	所	開	族	愛
単	飛	仲	良	可	否	私	簡	穴	暮
娘	違	隠	舞	吹	壁	嫁	遣	婿	鼠
貰									

[Содержание ->](#)

Текст оуриганой

7. Читаем текст окуриганой вслух, добиваемся идеального понимания...

お父さん鼠は 可愛い 一人娘を 世界で 一番 強い者の お嫁に したいと 考えていました。「何時も 世界中を温かくしている お日さまが 世界で 一番 強いに違いない。」お父さん鼠は お日様に 言いました。

「世界で 一番 強いのは お日様です。娘を 嫁に 貰って下さい。」「否 否 私より 雲のほうが 強いです。雲は 私を すっぱり 隠して仕舞うから。」

お父さん鼠は 雲の 所に出かけました。「世界で 一番 強いのは 雲さんです。娘を 嫁に 貰って下さい。」「否 否 私よりも 風のほうが 強いです。風は 私を 簡単に 吹き飛ばして仕舞うから。」

お父さん鼠は 風の所に 出かけました。「世界で 一番 強いのは 風さんです。娘を嫁に 貰って下さい。」「否 否 私より 壁のほうが 強いです。私が どんなに 強い 風を 吹かせても 壁は びくともしませんから。」

お父さん鼠は 壁の 所に出かけました。「世界で 一番 強いのは 壁さんです。どうぞ 娘を 嫁に 貰って下さい。」「いいえ 世界で 一番 強いのは 鼠です。私の 体にがりがり 穴を 開けるから。」

「何と 世界で 一番 強いのが 鼠とは。」お父さん鼠は 直ぐに 家に 帰って 娘に 鼠のお婿さんを見つけて遣りました。「よい 婿どのが 見つかって よかった よかった。」鼠の 家族は ずっと 仲良く 暮らしました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст записанный хираганой и кириллицей, переводя его, с учетом уже полученных знаний кандзи, в окуригану...

おとうさんねずみは かわいい ひとりむすめを せかいで いちばん つよいものの およめに したいと かんがえていました。「いつも せかいじゅうを あたたかくしている おひさまが せかいで いちばん つよいにちがいない。」

О-то:сан нэдзуми ва кавайи хитори мусумэ о сэкаи дэ итибан цуёй моно но о-ёмэ ни ситаито кангаэтэимасита. "Ицумо сэкайдзю: о ататакаку ситэ иру о-хи сама га сэкаи дэ итибан цуёй ни тигаинай".

おとうさんねずみは おひさまに いいました。「せかいで いちばん つよいのは おひさまで。むすめを よめに もらってください。」「いや いや わたしより くものほうが つよいです。くもは わたしを すっぱり かくしてしまうから。」

О-то:сан мидзуми ва о-хи сама ни иимасита. "Сэкаи дэ итибан цуёй но ва о-хи сама дэсу. Мусамэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ия ия ватаси ёри кумо но хо: га цуёй дэсу. Кумо ва ватаси о суппари какуситэ симау кара".

おとうさんねずみは くもの ところにでかけました。「せかいで いちばん つよいのは くもさんです。むすめを よめに もらってください。」「いや いや わたしよりも かぜのほうが つよいです。かぜは わたしを かんたんに ふきとばしてしまうから。」

О-то: сан нэдзуми ва кумо но тогоро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кумо-сан дэсу. Мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай." "Ия ия ватаси ёри мо кадзэ но хо: га цуёй дэсу. Кадзэ ва ватаси о кантан ни фукитобаситэ симау кара".

おとうさんねずみは かぜのところに でかけました。「せかいで いちばん つよいのは かぜさんです。むすめをよめに もらってください。」「いや いや わたしより かべのほうが つよいです。わたしが どんなに つよい かぜを ふかせても かべは びくとしませんから。」

О-то: сан нэдзуми ва кадзэ но тороро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кадзэ-сан дэсу. Мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ия ия ватаси ёри кабэ но хо: га цуёй дэсу. Ватаси га донна ни цуёй кадзэ о фукасэтэ мо кабэ ва бикүто моси масэн кара".

おとうさんねずみは かべのところに でかけました。「せかいで いちばん つよいのは かべさんです。どうぞ むすめを よめに もらってください。」「いいえ сеかいで いちばん つよいのは ねずみです。わたしの からだにがりがり あなを あけるから。」

О-то: сан нэдзуми ва кабэ но тогоро ни дэкакэмасита. "Сэкай дэ итибан цуёй но ва кабэ-сан дэсу. До:дзо мусумэ о ёмэ ни мораттэ кудасай". "Ииз, сэкай дэ итибан цуёй но ва нэдзуми дэсу. Ватаси но карада ни гари-гари ана о акэру кара".

「なんと сеかいで いちばん つよいのが ねずみとは。」おとうさんねずみは すぐに いえに かえて むすめに ねずみの おむこさんを みつけてやりました。「よい むこどのが みつかって よかった よかった。」ねずみの かぞくは ずっと なかよく くらしました。

"Нанто сэкай дэ итибан цуёй но га нэдзуми то ва". О-то: сан нэдзуми ва сугу ни из ни каэттэ мусумэ ни нэдзуми но о-моко сан о мицукэтэ яримасита. "Ёй муко доно га мицукаттэ ёкатта ёкатта". Нэдзуми но кадзоку ва дзутто накаёку курасимасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окуриганой, сравните с оригиналом...

Мышиный отец, у которого была единственная прелестная дочь, решил для нее найти жениха, самого сильного на свете. "Всегда весь мир согревает солнце, поэтому на всем свете оно самое сильное несомненно".

Мышиный отец к солнцу обратился. "На свете солнце самое сильное. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной облако более сильное. Облако совсем может закрыть меня".

Мышиный отец к месту, где было облако, отправился. "На свете самое сильное облако-сан. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной ветер сильнее. Потому что ветер меня просто сдует может".

Мышиный отец к месту ветра отправился. "На свете самый сильный ветер-сан. Дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, нет, по сравнению со мной стена сильнее. Как бы сильно ветер не дул, стена не дрогнет даже".

Мышиный отец к месту стены отправился. "На свете самая сильная стена-сан. Прошу вас дочку в невесты возьмите пожалуйста". "Нет, на свете самая сильная мышь. Поскольку в моем теле легко дырку прогрызает".

"Как, неужели на свете самая сильная это мышь?" Мышиный отец сразу домой возвратившись дочке жениха мышь присмотрел. "Хороший жених какой нашелся, хорошо, хорошо"... Мышиная семья очень дружно стала жить.

[Содержание ->](#)

5.花さか お祖父さん

Ханасака одзиисан

[Учебный текст](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окурриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Русский перевод](#)

Цветы старика. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

むかし【昔】(мукаси) старина ころ【心】(кокоро) душа; сердце; やさしい【優しい】(ясасий) добрый おじいさん【お祖父さん】(о-дзи:сан) дедушка. しろい【白い】(сирой) 1) белый; こいぬ【小犬・子犬・仔犬】(коину) щенок; かう【飼う】(кау) выкармливать ここ【此处】(коко) здесь ほる【掘る・堀る】(хору) копать ひのこ【火の粉・火の子】(хиноко) искры; ほえる【吠える・吼える】(хоэру) лаять あるひ【ある日 (арухи) однажды, в один прекрасный день ので(нодэ) союз так как, из-за того что, поэтому はたけ【畑】(хатакэ) поле суходольное, огород ほる【掘る・堀る】(хору) копать, выкапывать と(то) союз и; когда, если; что, пусть こばん【小判】(кобан) кобан - старинная золотая монета,	むかし むかし ころの やさしい おじいさんが しろい こいぬ を かって いました。「ここ ほれ わんわん。」 あるひのこと こいぬ が ほえる ので おじいさんが はたけ を ほると こばん が たくさん できました。 Мукаси-мукаси кокоро но ясасий о-дзи:сан га сирой коину о каттэ имасита. "Коко хорэ ван-ван". Арухи но кото коину га хоэру нодэ о-дзи:сан га хатакэ о хору то кобан га такусан дэтэкимасита. Давным-давно у одного доброго сердечного старика жил белый щенок. "Здесь копай гав-гав". Однажды когда дедушка копал поле, этот маленький щенок залаял, и в том месте старик нашел много золотых монет.
--	---

червонец 出る【出る】(дэру) выходить, находить	むかしむかしごろ やさ じ い しろ こいぬ 昔 昔 心の優しいお祖父さんが白い子犬 をかっていた。「ここほれわんわん。」あ る日の事子犬 がほえるのでお祖父さん が 畑をほると小判がたくさん出てきまし た。
となり【隣り】(тонари) соседний дом; сосед; ~の соседний よくばり【欲張り・慾張り】(ёкубари) жадность ~の жадный じい【爺】(дзии) старик むりやりに【無理やりに】(муриярини) насильно, против воли むり【無理】(мури) 1): ~な нерезонный, необоснованный; ни с чем не сообразный; несправедливый; 2) ~な невозможный; непосильный; чрезмерный; 3) ~な насильственный やり【槍・鎗・銃】(яри) копьё, пика たけ【竹】(такэ) бамбук つれる【連れる】(цурэру) брать с собой なく【泣く・哭く】(наку) плакать ので(нодэ) союз так как, из-за того что はたけ【畑・畠】(хатакэ) суходольное поле; огород ほる【掘る・堀る】(хору) копать, выкапывать こばん【小判】(кобан) кобан (старинная золотая монета), червонец; 猫に小判 метать бисер перед свиньями = давать кошке червонцы. ど【度】(до) раз ころ【頃】(коро) время; период かいし【開始】(каиси) начало; открытие いしころ【石塊・石ころ】(исйкоро) галька; гравий; мелкий камень 出る【出る】(дэру) выходить こいつ【此奴】(коицу) ты; он; 此奴め! ах ты, негодник! わし(vasi) я. うそ【嘘】(усо) ложь, неправда, враньё, враки おしえる【教える】(осиэру) преподавать что- л.; учить ころす【殺す】(коросу) убивать	それをみていた となりのよくばりじいさんは こいぬをむりやりはたけにつれていきました。 こいぬがなくのではたけをほりましたが こばんどころか いしころしかでてきません。 「こいつめわしにうそをおしえたな。」 よくばりじいさんはこいぬをころしてしまいまし た。 Корэ о митэита тонари но якубаридзи:сан ва коину о мурияри хатакэ ни цурэтэимасита. Коину га наку нодэ хатакэ о хоримасита га кобан докоро ка исикоро сикадэтэ кимасита. "Коицумэ васи ни усо о осие́та на". Якубаридзи:сан ва коину о короситэ симаимасита. Это увидел сосед жадный старик и насильно палкой пригнал щенка на свой участок. Однако щенок только скулил, и на участке соседа вместо монет выкопали лишь мелкие камни. "Ах, ты негодник. Я проучу тебя за обман" Жадный сосед убил щенка. それを 見ていた 隣の 欲張り爺さんは 子犬を無理やりは 竹に連れて行きました た。子犬が 泣くので 畑をほりましたが 小判 どころか 石ころしか 出てきませ ん。「こいつめ 私にうそを 教えたな。」 よくばりじいさんは 子犬を 殺してしまいま した。

なん【何】(нан) что? かわいそう【可哀そう】(кавайсо:) 可哀相: ~ な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный もんじゃ【問者】(мондзя) вопрошающий, задающий вопрос する(суру, сита) делать つくる【作る】(цўкуру) 造る делать, изготавливать はか【墓】(хака) могила そば【側】(соба) рядом うえる【植える】(уэру) сажать ふとい【太い】(фўтой) толстый なる【成る】(нару) становиться すぐ【直ぐ】(сугу) скоро, быстро つくり【作り】(цукури) выделка; работа もち【餅】(моти) моти рисовая лепёшка うす【臼】(усу) 碓, 舂 ступка こばん【小判】(кобан) кобан - старинная золотая монета, червонец かわる【代る】(кавару) заменять, превращать	「なんと かわいそうな こと を したもんじゃ。」 おじいさんは こいぬ の おはか を つくって そば に ちいさな き を うえました。き は す ぐ に ふとくて おおきな き に なりました。あ るひ おじいさんが き を きってうすをつくり おもち を つくと おもち が こばんに かわり ました。 "Нанто кавайсо:на кото о ситамондзя". О-дзи:сан ва коину но о-хака о цукуттэ соба ни тиисана ки о уэмасита. Ки ва сугу ни футоку то о:кина ки ни наримасита. Ару хи о-дзи:сан га ки киттэ усу о цукури о-моти о цуку то о-моти га кобан ни каваримасита. "Какие печальные дела случились" Добрый старик щенка похоронив, рядом с могилой маленькое дерево посадил. Дерево вскоре толстым и большим деревом стало. Однажды старик дерево срезав, ступку сделав, лепешки делал, а они в монеты превратились. なに か わ こと 「何と 可哀そうな 事 を したもんじ や。」 お 祖 父 さん は 子 犬 の お は か を 作 っ て そば に 小 さ な き を 植 え ました。木 は 直 ぐ に ふ と く て 大 き な 木 に 成 り ました。ある ひ お 祖 父 さん が 木 を き っ て 臼 を つ くり お 餅 を つ く と お 餅 が 小 判 に 代 わ り ました。
それ【其れ】(сорэ) указ. мест. это, то となり【隣り】(тонари) соседний дом; сосед さっそく【早速】(сассоку) немедленно, сейчас же かり【借り】(кари) взятие в долг на время かりる【借りる】(кариру) занимать, брать займы, в долг ぜんぶ【全部】(дзэмбу) все, всё, всё целиком; полностью ごみ【塵・芥】(гоми) мусор, сор; пыль やく【厄】(яку) несчастье, беда; невезенье たたずむ【佇む】(татадзуму) стоять неподвижно; стоять на месте もやす【燃やす】(моясу) жечь; прям. и перен. зажигать せっかく【折角】(сэккаку) ~の драгоценный, особенный はい【灰】(хай) пепел; зола	それを митэいた となりの よくばりじいさん。 さっそく うす を かりて おもち を つきました が おもち は ぜんぶ ごみ になって しまいました た。「この やく た た ず め。」 よくばりじいさん は うす を も や し て しまいました。「せっかく の うす が はい になって しまった。」 Сорэ о митэита тонари о якубаридзи:сан. Сассоку усу о каритэ о-моти о цукимасита га о-моти ва дзэнбу гоми ни наттэ симаимасита. "Коно якутатадзумэ". Якубаридзи:сан ва усу о мояситэ симаимасита. "Сэккаку но усу га хай ни наттэсимасита". Это увидел жадный сосед. Немедленно ступку

	одолжив лепешки делал, только они все в пыль превратились. "Это опять не везет." Жадный сосед ступку сжег. "Особенная ступка теперь в пепел превратилась." それを^み見ていた^{となり}隣の^{よくば}欲張り^{じい}爺さん。 ^{さっそく}早速^{うす}臼^かを^{もち}借りてお餅^{もち}をつきました が お餅^{もち}は^{ぜんぶ}全部^{ごも}芥^{ごも}になってしま いました。「この^{やく}厄^{やく}たたずめ。」^{よくば}欲張り^{じい}爺^{じい}さ んは^{うす}臼^{うす}を^も燃^もやしてしまいました。「^{せっかく}折角^{せっかく} の^{うす}臼^{うす}が^{はい}灰^{はい}になってしまった。」
しかた【仕方】(сйката) 1) способ; 2) средство, выход (из положения); 仕方がない а) ничего не поделаешь; делать нечего; б) после деесп. ужасно, невыносимо; в) после уступ. накл. незачем, на к чему ので(нодэ) союз так как あつめる【集める】(ацумэру) собирать いえ【家】(йэ) дом もってかえる【持って帰る】(моттэкаэру) приносить обратно にわ【庭】(нива) сад, двор まく【撒く】(маку) разбрасывать, рассеивать すると(суруто) тогда, вслед за этим いちめん【一面】(итимэн) вся поверхность はな【花】(хана) цветок; цветы	しかたがないので おじいさんは はい を あつめて いえに もってかえり にわに まきまし た。すると いちめんにはなが さいたのです。 Сиката га най нодэ о-дзи:сан ва хаи о ацумэтэ из ни моттэ киэри нива ни макимасита. Суруто итимэн ни хана га сайта но дэсу. Делать нечего, старик золу собрав, принес ее домой, в саду разбросал. После этого повсюду цветы стали расти. しかた^{じい}仕^{はい}方^{はい}がないので お祖父^{じい}さん^{はい}は 灰^{はい}を ^{あつ}集^うめて^ち家^かに^に持^にって^に帰^まり^ま庭^にに^ま撒^まきまし た。すると^{いちめん}一面^{はな}に^{はな}花^{はな}が^{はな}さいたのです。
かれき【枯木】(карэки) засохшее дерево さか【坂】(сака) склон, скат; косогор さく【咲く】(саку) цвести そと【外】(сото) снаружи との【殿】(тоно) князь; господин; барин とおる【通る】(то:ру) проходить; проезжать かかる【掛かる】(какару) доходить, требоваться, обращаться じい【爺】(дзи) старик こんな(конна) такой みごと【見事】(мигото) ~на красивый, прекрасный はじめる【始める】(хадзимэру) начинать ほうび【褒美】(хо:би) награда どっさり(доссари) много, в избытке, сколько угодно	「かれきに はなを さかせましょう。」おじいさん が そとに でて はなを さかせていると とのさま が とおりかかりました。「この はな を さかせたの は じいさまか。こんな に みごとな はなを みる のは はじめてじゃ。」おじいさんは ほうび を ど っさりもらいました。 "Карэки ни хана о сакасэмасё:" О-дзи:сан га сото ни дэтэ хана о сакасэтэиру то томэсама га то:ри какаримасита. "Коно хана о сакасэта но ва дзи:сама ка. Конна ни миготона хана о миру но ва хадзимэтэдзя". О-дзи:сан ва хо:би о доссари мораимасита.

もらう【貰う】(морау) получать; брать	"На сухом дереве цветы зацветайте!" Старик выйдя из дома, цветы живые увидел и господина который мимо проходил. "Старик, откуда у тебя эти цветы? Такие красивые цветы вижу впервые." Старик за это награду большую получил. 「^{か き}枯れ木に ^{はな さ}花を ^{じ い}咲かせましょう。」お祖父 ^{そと で}さんが ^{はな さ}外に ^{はな さ}出て ^{はな さ}花を ^{はな さ}咲かせている と ^{との とお}殿さまが ^{はな さ}通^{はな さ}りかかりました。「この ^{はな さ}花を ^{はな さ}咲 ^{じじ}かせたのは ^{みごと}爺^{はな}さまか。こんな ^{みごと}に ^{みごと}見事な ^{はな み}花を ^{はじ}見るのは ^{はじ}始めてじゃ。」お祖父^{じ い}さん ^{ほうび もら}は ^{ほうび}褒美^{もら}をどっさり ^{もら}貰^{もら}いました。
それ【其れ】(сорэ) указ. мест. это, то каれき【枯木】(карэки) засохшее дерево との【殿】(тоно) князь; господин; барин とのさま【殿様】(тоносама) барин まえ【前】(маэ) впереди, перед あつめる【集める】(ацумэру) собирать はい【灰】(хай) пепел; зола まく【撒く】(маку) разбрасывать どこ【とこ・何処】(доко) где? どこも【どこも・何処も】(докомо) всюду, везде ころ【頃】(коро) время, пора だらける(даракэру) быть неопрятным なんと【何と】(нанто) что? けし【消し】(кэси) уничтожение けしからん, けしからぬ【怪しからん, 怪しからぬ】(кэсикаран, кэсикаранү) дерзкий, нахальный, бесстыдный; позорный, скандальный; непристойный; низкий; непростительный, возмутительный; нелепый, абсурдный とらえる【捕える・捉える】(тораэру) поймать, схватить ろうや【牢屋】(ро:я) тюрьма いれる【入れる】(ирэру) помещать	それをみていたよくばりじいさん。「かれきにはなをさかせましょう。」とのさまのまえであつめたはいをまきましたが はなが さくどころか とのさまは はいだらけ。「なんと けしからん。このじいさんをとらえろ。」よくばりじいさんは ろうやにいれられてしまいました。 Сорэ митэита якубаридзи:сан. "Карэки ни хана о сакасэмасё:" Тоносама но маэ дэ ацумэта хаи о макимасита га хана га сакудокоро ка тоносама хаидаракэ. "Нанто кэсикаран. Коно дзи:сан о тораэро". Ёкубаридзи:сан ва ро:я ни ирэраретэ симаимасита. Это увидел жадный сосед. "На сухом дереве цветы зацветайте!" Перед господином собрал золу, раскидал ее, где же цветы, только господин весь в золе. "Что за дерзость. Этого старика схватить!" Жадного старика в тюрьму поместили. それを^み見ていた^{よくば}欲張^{じい}り爺^かさん。「^{か き}枯れ木に ^{はな さ}花を^{はな さ}咲かせましょう。」^{とのさま}殿様の^{まえ}前で^{あつ}集めた ^{はい}灰を^ま撒きましたが^{はな}花が^{とのさま}さくどころか^{とのさま}殿様 ^{はい}は^{なに}灰^けだらけ。「^{じい}何と^{じい}怪しからん。この^{じい}爺^{じい}さ ^とんを^{よくば}捕^{じい}らえろ。」^{ろうや}欲張^{ろうや}り爺^{ろうや}さんは^{ろうや}牢屋^{ろうや}に ^い入^いれられてしまいました。

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

Словарь к тексту:

あるひ	ある日	арухи	однажды, в один прекрасный день
あつめる	集める	ацумэру	собирать
わし, わたし	私	васи, ватаси	я
ごみ	塵・芥	гоми	мусор, сор; пыль
だらける		даракэру	быть неопрятным
じい	爺	дзии	старик
ぜんぶ	全部	дзэмбу	все, всё, всё целиком; полностью
ど	度	до	раз
どこ	どこ・何処	доко	где?
どこも	どこも・何処も	докомо	всюду, везде
どっさり		доссари	много, в избытке, сколько угодно
でる	出る	дэру	выходить, находить
でる	出る	дэру	выходить
よくばり	欲張り・慾張り	ёкубари	жадность ~の жадный
いれる	入れる	ирэру	помещать
いしころ	石塊・石ころ	исйкоро	галька; гравий; мелкий камень
いちめん	一面	итимэн	вся поверхность
いえ	家	йэ	дом
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный
かわる	代る	кавару	заменять, превращать
かいし	開始	каиси	начало; открытие
かかる	掛かる	какару	доходить, требоваться, обращаться
かり	借り	кари	взятие в долг на время
かりる	借りる	кариру	занимать, брать взаймы, в долг
かれき	枯木	карэки	засохшее дерево
かう	飼う	кау	выкармливать
こばん	小判	кобан	старинная золотая монета, червонец 猫に小判 метать бисер перед свиньями (давать кошке червонцы)
こいぬ	小犬・子犬・仔犬	коину	щенок;
こいつ	此奴	коицу	ты; он; 此奴め! ах ты, негодник!
ここ	此処	коко	здесь
こころ	心	кокоро	душа; сердце;
こんな		конна	такой

ころ	頃	коро	время; период, пора
ころす	殺す	коросу	убивать
けし	消し	кэси	уничтожение
けしからん, けしからぬ	怪しからん, 怪し からぬ	кэсйкаран, кэсйкаранў	дерзкий, нахальный, бесстыдный; позорный, скандальный; непристойный; низкий; непростительный, возмутительный; нелепый, абсурдный
まく	撒く	маку	разбрасывать, рассеивать
まえ	前	маэ	впереди, перед
みごと	見事	мигото	～な красивый, прекрасный
もんじゃ	問者	мондзя	вопрошающий, задающий вопрос
もらう	貰う	морау	получать; брать
もち	餅	моти	моти рисовая лепёшка
もってかえ る	持って帰る	мттэкаэру	приносить обратно
もやす	燃やす	моясу	жечь; прям. и перен. зажигать
むかし	昔	мукаси	старина
むり	無理	мури	～な нерезонный, необоснованный; ни с чем не сообразный; несправедливый; ～な невозможный; непосильный; чрезмерный; ～な насильственный
むりやりに	無理やりに	муриярини	насильно, против воли
なく	泣く・哭く	наку	плакать
なん	何	нан	что?
なんと	何と	нанто	что?
なる	成る	нару	становиться
にわ	庭	нива	сад, двор
ので		нодэ	союз так как, из-за того что, поэтому
おじいさん	お祖父さん	о-дзи:сан	дедушка.
おしえる	教える	осиэру	преподавать что-л.; учить
ろうや	牢屋	ро:я	тюрьма
さか	坂	сака	склон, скат; косогор
さく	咲く	саку	цвести
さっそく	早速	сассоку	немедленно, сейчас же
しろい	白い	сирой	белый;
しかた	仕方	сйката	способ; средство, выход из положения; 仕方がない ничего не поделаешь; делать нечего; после деепр. ужасно, невыносимо; после уступ. накл. незачем, на к чему
そば	側	соба	рядом
それ	其れ	сорэ	указ. мест. это, то
そと	外	сото	снаружи
すぐ	直ぐ	сугу	скоро, быстро
する		суру, сита	делать

すると		суруто	тогда, вслед за этим
せっかく	折角	сэक्каку	～の драгоценный, особенный
たけ	竹	такэ	бамбук
たたずむ	佇む	татадзуму	стоять неподвижно; стоять на месте
と		то	союз и; когда, если; что, пусть
とおる	通る	то:ру	проходить; проезжать
となり	隣り	тонари	соседний дом; сосед; ～の соседний
との	殿	тоно	князь; господин; барин
とのさま	殿様	тоносама	барин
とらえる	捕える・捉える	тораэру	поймать, схватить
うそ	嘘	усо	ложь, неправда, враньё, враки
うす	臼	усу	碓, 舂 ступка
うえる	植える	уэру	сажать
ふとい	太い	фўтой	толстый
はじめる	始める	хадзимэру	начинать
はい	灰	хай	пепел; зола
はか	墓	хака	могила
はな	花	хана	цветок; цветы
はたけ	畑・畠	хатакэ	суходольное поле; огород
ひのこ	火の粉・火の子	хиноко	искры;
ほうび	褒美	хо:би	награда
ほる	掘る・堀る	хору	копать, выкапывать
ほえる	吠える・吼える	хоэру	лаять
つくり	作り	цукури	выделка; работа
つれる	連れる	цурэру	брать с собой
つくる	作る	цўкуру	造的 делать, изготавливать
やく	厄	яку	несчастье, беда; невезенье
やり	槍・鎗・鎗	яри	копьё, пика
やさしい	優しい	ясасий	добрый

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой вслух несколько раз, добиваясь идеального понимания...

むかしむかしごろ やさ じ い しろ こいぬ
昔 昔 心の優しいお祖父さんが白い子犬をかっていました。

Давным-давно у одного доброго сердечного старика жил белый щенок.

「ここほれわんわん。」

"Здесь копай гав-гав".

ひ ことこいぬ じ い はたけ こばん で
ある日の事子犬 がほえる のでお祖父さんが畑をほると小判がたくさん出
てきました。

Однажды когда дедушка копал поле, этот маленький щенок залаял, и в том месте старик нашел много золотых монет.

それを^み見ていた^{となり} 隣^{よくば}の^{じい}欲張り爺^{こいぬ}さんは^{むり}子犬^{たけ}を^つ無理やりは^ゆ竹^つに^ゆ連れて^ゆ行^ゆきました。

Это увидел сосед жадный старик и насильно палкой пригнал щенка на свой участок.

^{こいぬ}子犬^なが^{はたけ}泣^{こぼん}く^{いし}ので^で 畑^{いし}を^{いし}ほり^{いし}ましたが^{いし} 小判^{いし}どころか^{いし} 石^{いし}ころしか^{いし} 出^{いし}て^{いし}き^{いし}ません。

Однако щенок только скулил, и на участке соседа вместо монет выкопали лишь мелкие камни.

「こいつめ^{わし} 私^{おし}にうそを^{おし} 教^{おし}えたな。」

"Ах, ты негодник. Я проучу тебя за обман"

よくばり^{こいぬ}じい^{ころ}さんは^{こいぬ}子犬^{ころ}を^{ころ}殺^{ころ}して^{ころ}しまいました。

Жадный сосед убил щенка.

「何^{なに}と^か可^{かわ}哀^{こと}そうな^{こと} 事^{こと}を^{こと}した^{こと}もんじや。」

"Какие печальные дела случились"

お^{そふ}祖父^{こいぬ}さんは^{つく}子犬^{ちい}のお^きは^うか^うを^う作^うって^うそば^うに^う小^うさな^う木^うを^う植^うえました。

Добрый старик щенка похоронив, рядом с могилой маленькое дерево посадил.

^き木^すは^す直^{おお}ぐ^きに^なふ^なと^なくて^な大^なき^なな^な木^なに^な成^なりました。

Дерево вскоре толстым и большим деревом стало.

ある^ひ日^{じい}お^き祖父^{うす}さんが^{うす}木^{もち}を^{もち}き^{こぼん}って^か 臼^かをつ^かくり^かお^か餅^かをつ^かく^かとお^か餅^かが^か小^か判^かに^か代^かわり^かま^かした。

Однажды старик дерево срезав, ступку сделав, лепешки делал, а они в монеты превратились.

それ^みを^み 見^みて^みいた^み 隣^{となり}の^{となり} 欲^{よくば}張^{じい}り^{じい}爺^{じい}さん。

Это увидел жадный сосед.

さっ^{さつ}そく^{そく} 臼^{うす}を^{うす} 借^かり^かて^か お^{もち}餅^{もち}を^{もち} つ^{もち}き^{もち}ま^{もち}した^{もち} が^{もち}お^{もち}餅^{もち}は^{もち}全^{ぜん}部^ぶ 芥^{ごも}にな^{ごも}って^{ごも}しまいました。

Немедленно ступку одолжив лепешки делал, только они все в пыль превратились.

「この^{やく} 厄^{やく}た^{やく}た^{やく}ず^{やく}め。」

"Это опять не везет."

よくば^{よくば} じい^{じい}さんは^{うす} 臼^{うす}を^{うす} 燃^もや^もして^もしまいました。

Жадный сосед ступку сжег.

「折^せ角^{かく}の^{うす} 臼^{はい}が^{はい} 灰^{はい}にな^{はい}って^{はい}しま^{はい}った。」

"Особенная ступка теперь в пепел превратилась."

仕^{しかた}方^{かた}が^{かた}ない^{かた} の^{かた}で^{かた}お^{じい}祖父^{じい}さんは^{はい}灰^{はい}を^{はい} 集^{あつ}め^{あつ}て^{あつ} 家^{うち}に^{もち}持^{もち}って^{もち} 帰^{かえ}り^{にわ}庭^まに^ま撒^まきました。

Делать нечего, старик золу собрав, принеся ее домой, в саду разбросал.

すると^{いちめん}一^{はな}面^{はな}に^{はな}花^{はな}が^{はな}さい^{はな}た^{はな}のです。

После этого повсюду цветы стали расти.

「枯^かれ^き木^{はな}に^さ花^さを^さ 咲^さか^させ^さま^さしょう。」

"На сухом дереве цветы зацветайте!"

お^{じい}祖父^{じい}さん^{そと}が^{そと} 外^{そと}に^{そと} 出^{そと}て^{そと} 花^{はな}を^{はな} 咲^さか^させ^さて^さいる^さ と^{との} 殿^{との}さま^{との}が^{との} 通^{とお}り^{とお}か^{とお}かり^{とお}ました。

Старик выйдя из дома, цветы живые увидел и господина который мимо проходил.

「この ^{はな}花 を ^さ咲かせたのは ^{じじ}爺さまか。

"Старик, откуда у тебя эти цветы?"

こんな に ^み見事な ^{はな}花 を ^み見るのは ^{はじ}始めてじゃ。」

Такие красивые цветы вижу впервые."

お^じ祖父さんは ^い褒美 を ^{ほうび}どっさり ^{もら}貰いました。

Старик за это награду большую получил.

それを ^み見ていた ^{よくば}欲張り ^{じい}爺さん。

Это увидел жадный сосед.

「^か枯れ^き木に ^{はな}花 を ^さ咲かせましょう。」

"На сухом дереве цветы зацветайте!"

^{とのさま}殿様の ^{まえ}前で ^{あつ}集めた ^{はい}灰 を ^ま撒きましたが ^{はな}花 が さくどころか ^{とのさま}殿様は ^{はい}灰だらけ。

Перед господином собрал золу, раскидал ее, где же цветы, только господин весь в золе.

「^{なに}何と ^け怪しからん。この ^{じい}爺さんを ^と捕らえろ。」

"Что за дерзость. Этого старика схватить!"

^{よくば}欲張り ^{じい}爺さんは ^{ろうや}牢屋に ^い入れられてしまいました。

Жадного старика в тюрьму поместили.

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (78) к тексту:

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...
(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

白 1	子 1	犬 1	日 1	小 1	出 1	見 1	竹 1	石 1	木 1
大 1	早 1	一 1	花 1	入 1	心 2	父 2	理 2	行 2	教 2
何 2	作 2	直 2	角 2	方 2	家 2	帰 2	外 2	前 2	昔 3
事 3	畑 3	植 3	代 3	速 3	全 3	部 3	仕 3	集 3	持 3
庭 3	面 3	取 3	始 3	美 3	様 3	屋 3	無 4	連 4	泣 4
殺 4	成 4	借 4	折 4	祖 5	判 5	張 5	可 5	燃 5	優 6
欲 6	灰 6	隣 7	哀 7	殿 7	厄 8	枯 8	咲 8	褒 8	怪 8
捕 8	餅 9	臼 9	爺 +	芥 +	撒 +	貰 +	牢 +		

白 1	Белый	ハク, バック しろい	ХАКУ, БЯКУ сирой	白
子 1	Ребёнок	シ, ス こ	СИ, СУ ко	子
犬 1	Собака	ケン いぬ	КЭН ину	犬
日 1	День	ニチ, ジツ ひ	НИТИ, ДЗИЦУ хи	日

小 ₁	Маленький	ショー ちいさい	СЁ: тиисай	小
出 ₁	Выходить	シュツ 出る; だす	СЮЦУ дэру; дасу	出
見 ₁	Видеть	ケン みる; みえる; みせる	КЭН миру; миэру; мисэру	見
竹 ₁	Бамбук	チク たけ	ТИКУ такэ	竹
石 ₁	Камень	セキ いし	СЭКИ иси	石
木 ₁	Дерево	モク, ボク き	МОКУ, БОКУ ки	木
大 ₁	Большой	ダイ, タイ おおきい; おおきな	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	大
早 ₁	Ранний	ソー はやい	СО: хаяй	早
一 ₁	Один	イチ, イツ ひとつ	ИТИ, ИЦУ хитоцу	一
花 ₁	Цветок	カ はな	КА хана	花
入 ₁	Входить	ニュー はいる; いる; いれる	НЮ: хаиру; иру; ирэру	入
心 ₂	Сердце	シン ころ	СИН кокоро	心
父 ₂	Отец	フ ちち; おとうさん	ФУ тити; ото:сан	父
理 ₂	Принцип	リ	РИ	理
行 ₂	Идти	コー, ギョー, アン ゆく; いく; おこなう	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау	行
教 ₂	Учить	キョー おしえる	КЁ: осизэру	教
何 ₂	Что	カ なに／なん; なんの; なにか; なんにも; なんて; なんでも	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	何
作 ₂	Делать	サク; サ つくる	САКУ; СА цукуру	作
直 ₂	Прямой	チョク, ジキ なおす; なおる; すぐ	ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	直
角 ₂	Угол	カク かど; つの	КАКУ кадо; цуно	角
方 ₂	Сторона	ホー ката	ХО: ката	方
家 ₂	Дом	カ; ケ いえ; うち	КА; КЭ из; ути	家
帰 ₂	Возвращаться	キ かえる; かえす	КИ каэру; каэсу	帰
外 ₂	Вне	ガイ, ゲ そと; ほか; はずれる; はずす	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу	外
前 ₂	Перед	ゼン まえ	ДЗЭН маэ	前
昔 ₃	Прошрое	セキ むかし	СЭКИ мукаси	昔
事 ₃	Дело	ジ こと	ДЗИ кото	事
畑 ₃	Плантация	国字 はたけ／はた	кокудзи хатакэ / хата	畑

植 ₃	Сажать	シヨク うえる	СЁКУ уэру	植
代 ₃	Замещать	ダイ かわる; かわり; かえる	ДАЙ кавару; кавари; каэру	代
速 ₃	Скорость	ソク はやい	СОКУ хаяй	速
全 ₃	Полностью	ゼンすべて; まったく	ДЗЭН субэтэ; маттаку	全
部 ₃	Часть	ブ	БУ	部
仕 ₃	Делать	シ	СИ	仕
集 ₃	Собирать	シュー あつめる; あつま る	СЮ: ацумэру; ацумару	集
持 ₃	Держать	ジ もつ	ДЗИ моцу	持
庭 ₃	Двор	テイ にわ	ТЭЙ нива	庭
面 ₃	Лицо	メン おもて	МЭН омотэ	面
取 ₃	Брать	シュ とる	СЮ тору	取
始 ₃	Начало	シ はじめる; はじまる	СИ хадзимэру; хадзимару	始
美 ₃	Красивый	ビ うつくしい	БИ уцукусий	美
様 ₃	Вот так	ヨー さまざま	Ё: самадзама	様
屋 ₃	Здание	オク	ОКУ	屋
無 ₄	Без	ム, ブ ない; なし; なく なる	МУ, БУ най; наси; накунару	無
連 ₄	Связь	レン つれる; つらなる	РЭН цурэру; цуранару	連
泣 ₄	Плакать	キュー なく	КЮ: наку	泣
殺 ₄	Убивать	サツ ころす	САЦУ коросу	殺
成 ₄	Становиться	セイ なる	СЭЙ нару	成
借 ₄	Брать в долг	シャク かりる	СЯКУ кариру	借
折 ₄	Сгибать	セツ おる	СЭЦУ ору	折
祖 ₅	Предок	ソ	СО	祖
判 ₅	Судить	ハン	ХАН	判
張 ₅	Натягивать	チョー はる	ТЁ: хару	張
可 ₅	Одобрять	カ	КА	可
燃 ₅	Гореть	ネン もえる; もやす	НЭН моэру; моясу	燃
優 ₆	Превосходный	ユー やさしい	Ю: ясасий	優
欲 ₆	Желать	ヨク ほしい	ЁКУ хосий	欲
灰 ₆	Пепел	カイ はい	КАЙ хай	灰

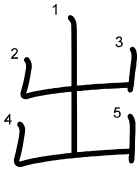
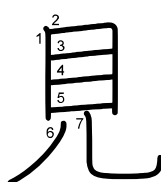
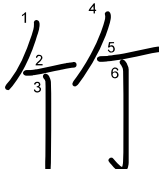
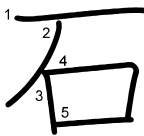
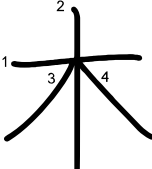
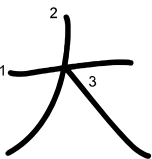
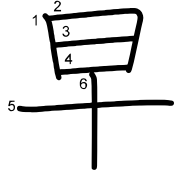
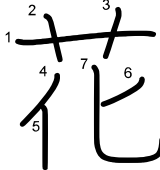
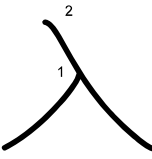
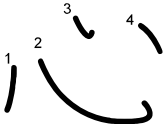
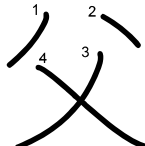
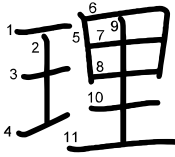
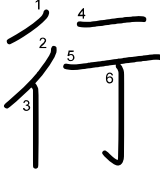
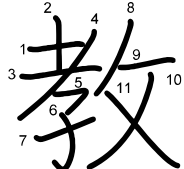
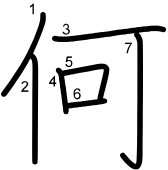
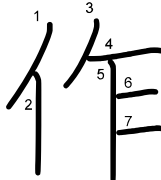
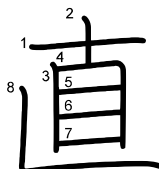
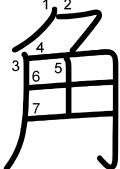
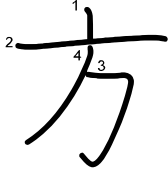
隣 ⁷	Соседний	リン となり	РИН тонари	隣
哀 ⁷	Печаль	アイ あわれ	АЙ аварэ	哀
殿 ⁷	Дворец	デン	ДЭН	殿
厄 ⁸	Несчастье	ヤク	ЯКУ	厄
枯 ⁸	Засыхать	コ かれる; かれた	КО карэру; карэта	枯
咲 ⁸	Цвести	ショー さく	СЁ: саку	咲
褒 ⁸	Хвалить	ホー ほめる	ХО: хомэру	褒
怪 ⁸	Загадочный	カイ, ケ あやしい	КАЙ, КЭ аясий	怪
捕 ⁸	Хватать	ホ とらえる; つかまえる	ХО тораэру; цукамаэру	捕
餅 ⁹	Лепёшка	ヘイもち	ХЭЙ моти	餅
臼 ⁹	Ступа	キュー うす	КЮ: усу	臼
爺 ⁺⁺	Дед	ヤ ジジ/じじい/じい	Я дзидзи / дзидзии / дзии	爺
芥 ⁺⁺	Мусор	カイ あくた; ごみ	КАЙ акута; гоми	芥
撒 ⁺⁺	Рассыпать	サツ(サン) まく	САЦУ (САН) маку	撒
貰 ⁺⁺⁺	Получать	セイ もらう	СЭЙ морау	貰
牢 ⁺⁺	Темница	ロー	РО:	牢

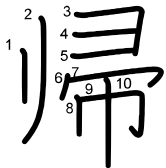
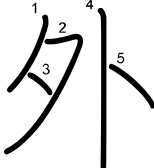
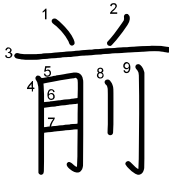
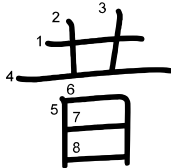
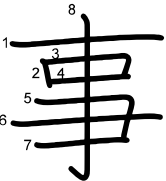
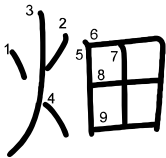
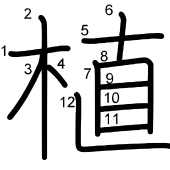
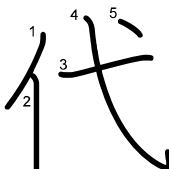
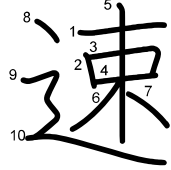
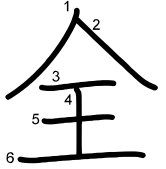
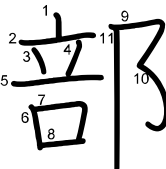
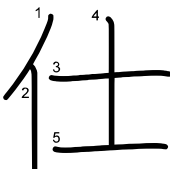
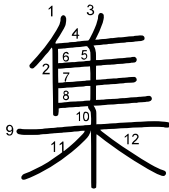
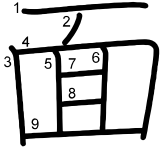
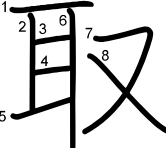
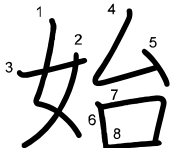
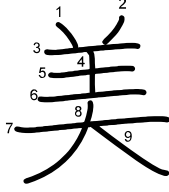
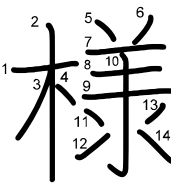
[Содержание ->](#)

Прописи иероглифов из текста:

5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

白 ¹ Белый ХАКУ, БЯКУ сирой	子 ¹ Ребёнок СИ, СУ КО	犬 ¹ Собака КЭН ину	日 ¹ День НИТИ, ДЗИЦУ хи	小 ¹ Маленький СЁ: тиисай
出 ¹ Выходить СЮЦУ дэру; дасу	見 ¹ Видеть КЭН миру; миэру;	竹 ¹ Бамбук ТИКУ такэ	石 ¹ Камень СЭКИ иси	木 ¹ Дерево МОКУ, БОКУ ки

	мисэру				
大 ₁ Большой ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	早 ₁ Ранний СО: хаяй	一 ₁ Один ИТИ, ИЦУ хитоцу	花 ₁ Цветок КА хана	入 ₁ Входить НЮ: хаиру; иру; ирэру	
					
心 ₂ Сердце СИН кокоро	父 ₂ Отец ФУ тити; ото:сан	理 ₂ Принцип РИ	行 ₂ Идти КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану	教 ₂ Учить КЁ: осирэру	
					
何 ₂ Что КА нани / нан; нанны; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	作 ₂ Делать САКУ; СА цукуру	直 ₂ Прямой ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	角 ₂ Угол КАКУ кадо; цуно	方 ₂ Сторона ХО: ката	
					
家 ₂ Дом	帰 ₂ Возвращаться	外 ₂ Вне	前 ₂ Перед	昔 ₃ Прошное	

КА; КЭ из; ути 	КИ каэру; каэсу 	ГАЙ, ГЭ сото; хока; хадзурэру; хадзусу 	ДЗЭН маэ 	СЭКИ мукаси 
事 3 Дело ДЗИ кото 	畑 3 Плантация кокудзи хатакэ / хата 	植 3 Сажать СЁКУ уэру 	代 3 Замещать ДАЙ кавару; кавари; каэру 	速 3 Скорость СОКУ хай 
全 3 Полностью ДЗЭН субэтэ; маттаку 	部 3 Часть БУ 	仕 3 Делать СИ 	集 3 Собирать СЮ: ацумэру; ацумару 	庭 3 Двор ТЭЙ нива 
面 3 Лицо МЭН омотэ 	取 3 Брать СЮ тору 	始 3 Начало СИ хадзимэру; хадзимару 	美 3 Красивый БИ уцукусий 	様 3 Вот так Ё: самадзама 
屋 3 Здание 	無 4 Без 	連 4 Связь 	泣 4 Плакать 	殺 4 Убивать

ОКУ 屋	МУ, БУ най; наси; накунару 無	РЭН цурэру; цуранару 連	КЮ: наку 泣	САЦУ коросу 殺
成 4 Становиться СЭЙ нару 成	借 4 Брать в долг СЯКУ кариру 借	折 4 Сгибать СЭЦУ ору 折	祖 5 Предок СО 祖	判 5 Судить ХАН 判
張 5 Натягивать ТЁ: хару 張	可 5 Одобрять КА 可	燃 5 Гореть НЭН моэру; моясу 燃	優 6 Превосходный Ю: ясасий 優	欲 6 Желать ЁКУ хосий 欲
灰 6 Пепел КАЙ хай 灰	隣 7 Соседний РИН тонари 隣	哀 7 Печаль АЙ аварэ 哀	殿 7 Дворец ДЭН 殿	厄 8 Несчастье ЯКУ 厄
枯 8 Засыхать КО карэру; карэта 枯	咲 8 Цвести СЁ: саку 咲	褒 8 Хвалить ХО: хомэру 褒	怪 8 Загадочный КАЙ, КЭ аясий 怪	捕 8 Хватать ХО тораэру; цукамаэру 捕

餅 9 Лепёшка ХЭЙ моти	臼 9 Ступа КЮ: усу	爺 + Дед Я дзидзи / дзидзин / дзин	芥 + Мусор КАЙ акута; гоми	撒 + Рассыпать САЦУ (САН) маку
貫 + Получать СЭЙ морау	牢 + Темница РО:			

6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

白	子	犬	日	小	出	見	竹	石	木
大	早	一	花	入	心	父	理	行	教
何	作	直	角	方	家	帰	外	前	昔
事	畑	植	代	速	全	部	仕	集	持

庭	面	取	始	美	様	屋	無	連	泣
殺	成	借	折	祖	判	張	可	燃	優
欲	灰	隣	哀	殿	厄	枯	咲	褒	怪
捕	餅	臼	爺	芥	撒	貫	牢		

[Содержание ->](#)

Текст окуриганой

7. Читаем текст окуриганой вслух, добиваемся идеального понимания...

昔昔心の優しいお祖父さんが白い子犬をかっていました。ここほれ「わんわん。」ある日の事子犬 がほえる のでお祖父さんが畑を ほると小判がたくさん出てきました。

それを見ていた 隣の 欲張り爺さんは 子犬を 無理やりは 竹 に連れて行きました。子犬 が泣くので 畑を ほりましたが 小判 どころか 石ころしか出てきません。「こいつめ わし にうそを 教えたな。」よくばりじいさんは 子犬を 殺してしまいました。

「何と 可哀そうな 事 を したもんじゃ。」お祖父さんは 子犬 の おはか を 作ってそばに 小さな 木 を 植えました。木 は 直ぐに ふとくて 大きな 木 に 成りました。あるひ お祖父さんが 木 を きって うすをつくり お餅 を つくと お餅 が こぼんに 代わりました。

それを見ていた 隣の 欲張り爺さん。早速 臼 を 借りてお餅 を つきましたが お餅 は 全部 芥になって しまいました。「この 厄たたずめ。」欲張り爺さんは 臼を 燃やしてしまいました。「折角の 臼が 灰になってしまった。」

仕方がないので お祖父さんは 灰 を 集めて 家に 持って帰り 庭に 撒きました。すると 一面に 花が さいたのです。

「枯れ木に 花を 咲かせましょう。」お祖父さんが 外に出 花を 咲かせていると 殿さまが 取りかかりました。「この 花 を 咲かせたのは 爺さまか。こんなに 見事な 花を見るのは 始めてじゃ。」お祖父さんは 褒美 を どっさり 貰いました。

それを見ている 欲張り爺さん。「枯れ木に花を咲かせましょう。」殿様の前で集めた灰を撒きましたが 花が さくどころか 殿様は 灰だらけ。「何と 怪しからん。この爺さんを捕らえろ。」欲張り爺さんは 牢屋に 入れられてしまいました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст хираганой и кириллицей, переводя его, с учетом уже полученных знаний кандзи, в окуригану...

むかし むかし ころの やさしい おじいさんが しろい こいぬ を かって いました。「ここほれ わんわん。」あるひのこと こいぬ が ほえる ので おじいさんが はたけ を ほるとこ ぼんが たくさん でて きました。

Мукаси-мукаси кокуро но ясасий о-дзи:сан га сирой коину о каттэ имасита. "Коко хорэ ван-ван". Арухи но кото коину га хоэру нодэ о-дзи:сан га хатакэ о хору то кобан га такусан дэтэкимасита.

それを みていた となりの よくばりじいさんは こいぬ を むりやり はたけ に つれて きました。こいぬ が なく ので はたけ を ほりましたが ぼん どころか いしころ しかで てきません。「こいつめわしに うそ を おしえたな。」よくばりじいさんは こいぬ を ころして しまいました。

Корэ о митэита тонари но якубаридзи:сан ва коину о мурияри хатакэ ни цурэтэимасита. Коину га нау нодэ хатакэ о хоримасита га кобан докоро ка исикоро сикадэтэ кимасита. "Коицумэ васи ни усо о осиета на". Якубаридзи:сан ва коину о короситэ симаимасита.

「なんと かわいそうな こと を したもんじゃ。」おじいさんは こいぬ の おほか を つくってそば に ちいさな き を うえました。き は すぐ に ふとくて おおきな き に なりました。あるひ おじいさんが き を きってうすをつくり おもち を つくと おもち が ぼんに かわりました。

"Нанто кавайсо:на кото о ситамондзя". О-дзи:сан ва коину но о-хака о цукуттэ соба ни тиисана ки о уэмасита. Ки ва сугу ни футоку то о:кина ки ни наримасита. Ару хи о-дзи:сан га ки киттэ усу о цукури о-моти о цуку то о-моти га кобан ни каваримасита.

それを みていた となりの よくばりじいさん。さっそく うす を かりて おもち を つき ましたが おもち は ぜんぶ ごみ になって しまいました。「この やくたたずめ。」よくばりじいさんは うすを もやして しまいました。「せつかく の うすが はい になって しまった。」

Сорэ о митэита тонари о якубаридзи:сан. Сассоку усу о каритэ о-моти о цукимасита га о-моти ва дзэнбу гоми ни наттэ симаимасита. "Коно якутатадзумэ". Якубаридзи:сан ва усу о мояситэ симаимасита. "Сэккаку но усу га хаи ни наттэсимасита".

しかた が ないので おじいさんは はい を あつめて いえに もってかえり にわに まきました。すると いちめんにはなが さいたのです。

Сиката га най нодэ о-дзи:сан ва хаи о ацумэтэ из ни моттэ киэри нива ни макимасита. Суруто итимэн ни хана га сайта но дэсу.

「かれきに はなを さかせましょう。」おじいさんが そとに でて はなを さかせているととのさまが とおりかかりました。「この はな を さかせたのは じいさまか。こんな に みごと な はな を みるのは はじめてじゃ。」おじいさんは ほうび を どっさりもらいました。

"Карэки ни хана о сакасэмасё:" О-дизи:сан га сото ни дэтэ хана о сакасэтэиру то томэсама га то:ри какаримасита. "Коно хана о сакасэта но ва дзи:сама ка. Конна ни миготона хана о миру но ва хадзимэтэдзя". О-дзи:сан ва хо:би о dossари мораимасита.

それを見ていたよくばりじいさん。「かれきにはなをさかせましょう。」とのさま のまえで あつめた はい を まきました が はなが さくどころか とのさま は はいだらけ。「なんと けしからん。この じいさん を とらえろ。」よくばりじいさんは ろうやに いれられてしまいました。

Сорэ митэита якубаридзи:сан. "Карэки ни хана о сакасэмасё:" Тоносама но маэ дэ ацумэта хаи о макимасита га хана га сакудоторо ка тоносама хаидаракэ. "Нанто кэсикаран. Коно дзи:сан о тораэро". Ёкубаридзи:сан ва ро:я ни ирэрэрэтэ симаимасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окуриганой, сравните с оригиналом...

Давным-давно у одного доброго сердечного старика жил белый щенок. "Здесь копай гав-гав". Однажды когда дедушка копал поле, этот маленький щенок залаял, и в том месте старик нашел много золотых монет.

Это увидел сосед жадный старик и насильно палкой пригнал щенка на свой участок. Однако щенок только скулил, и на участке соседа вместо монет выкопали лишь мелкие камни. "Ах, ты негодник. Я проучу тебя за обман" Жадный сосед убил щенка.

"Какие печальные дела случились" Добрый старик щенка похоронив, рядом с могилой маленькое дерево посадил. Дерево вскоре толстым и большим деревом стало. Однажды старик дерево срезав, ступку сделав, лепешки делал, а они в монеты превратились.

Это увидел жадный сосед. Немедленно ступку одолжив лепешки делал, только они все в пыль превратились. "Это опять не везет." Жадный сосед ступку сжег. "Особенная ступка теперь в пепел превратилась."

Делать нечего, старик золу собрав, принес ее домой, в саду разбросал. После этого повсюду цветы стали расти.

"На сухом дереве цветы зацветайте!" Старик выйдя из дома, цветы живые увидел и господина который мимо проходил. "Старик, откуда у тебя эти цветы? Такие красивые цветы вижу впервые." Старик за это награду большую получил.

Это увидел жадный сосед. "На сухом дереве цветы зацветайте!" Перед господином собрал золу, раскидал ее, где же цветы, только господин весь в золе. "Что за дерзость. Этого старика схватить!" Жадного старика в тюрьму поместили.

6. 雀のお土産

Судзумэ но омияго
雀のお土産
Воробыный подарок

[Учебный текст](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окурриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Русский перевод](#)

Подарок воробья. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

すずめ【雀】(судзумэ) воробей
おくりもの【贈り物】(окуримоно) подарок
たけやぶ【竹藪】(такэябу) бамбуковая роща
けが【怪我】(кэга) рана; ушиб; ~をする быть
раненным; ушибиться; ~した раненный;
ушибленный
みつけ【見付】(мицүкэ) то, что видно поблизости
いえ【家】(йэ) дом
つれる【連れる】(цурэру) брать с собой, идти в
сопровождении
かえる【帰る・還る】(каэру) возвращаться,
приходить домой
きちんと(кйтинто) аккуратно, точно
きず【傷・創】(кидзу) рана; порез; ссадина;
царапина; ушиб
てあて【手当て】(тэатэ) медицинская помощь
ので(нодэ) союз так как, из-за того что, ввиду того
что...
すぐ【直ぐ】(сугу) скоро, быстро
げんき【元気】(гэнки) бодрость, энергия, здоровье
なる【成る】(нару) становиться, делаться
なまえ【名前】(намаэ) имя
つける【付ける】(цүкэру) прикреплять,
присоединить
たいせつ【大切】(тайсэцу): ~な важный;
серьезный; ценный
そだてる【育てる】(содатэру) воспитывать,
выхаживать; выкармливать, выращивать
こと【事】(кото) дело, обстоятельство

あるひ おじいさんが たけやぶで けがをした
すずめを みつけ いえに つれてかえりました。
おじいさんが きちんと きずの てあてをしたの
で すずめは すぐに げんきになりました。
おじいさんは すずめに ちゃんというなまえをつ
け たいせつに そだてることにしました。

Арухи о-дзиисан га такэяби дэ кэга о сита судзумэ о
мицүкэ иэ ни цурэтэ каэримасита. О-дзиисан га
китинто кидзу но тэатэ о сита нодэ судзумэ ва сугу ни
гэнки ни наримасита. О-дзиисан ва судзумэ ни тён то
иу намаэ о цукэ тайсэцу ни содатэру кото ни симасита.

Однажды старик в бамбуковой роще раненого воробья
подобрал и домой принес. Старик аккуратно рану
обработал, поэтому воробей скоро поправился. Старик
воробью Тён имя дал и серьезно за ним ухаживал.

ある日 お祖父さんが 竹藪で 怪我をした
すずめ みつけ うち つ かえ じい
雀 を 見付 家に 連れて 帰りました。お祖父さ
んが きちんと 傷の 手当てをしたので すずめ
す げんき な じい すぐめ
直ぐに 元気に 成りました。お祖父さんは 雀 に
なまえ そだ こと
ちゃんという 名前 を つけ たいせつに 育てる 事

	にしました。
せん【先】(сэн) будущее так【炊く】(таку) готовить, стряпать; варить こめ【米】(комэ) рис в зерне таべる【食べる】(табэру) есть ので(нодэ) союз так как, из-за того что おこる【怒こる】(окору) сердиться, злиться お【尾】(о) хвост; ~のある с хвостом, имеющий хвост, хвостатый; ~のない бесхвостый はさみ【鋏・剪刀】(хасами) ножницы ぱちんと(патинто) со звоном, с треском きる【切る】(киру) резать; отрезать なき【泣き】(наки) плач ながれる【流れる】(нагарэру) течь とぶ【飛ぶ】(тобу) летать	あるひ すずめが せんたくこめを たべたので おばあさんは おこって すずめの おを はさみ で ぱちんと きってしまいました。すずめは な きながら たけやぶに とんでいきました。 Арухи судзумэ сэнтаку комэ о табэтэ нодэ о-баасан окогтэ судзумэ но о о хасами дэ потинто киттэ симаимасита. Судзумэ ва наки нагара такэябу ни тондэ икимасита. Однажды воробей приготовленный к варке рис склевал, из-за этого старуха рассердившись воробью хвост ножницами с треском отрезала. Воробей проливая слезы в бамбуковую рощу улетел. ある日 すずめ せんたくこめを たべたので おばあ さんは おこ 怒って すずめ の お 尾を はさみ き 鋏で ぱちんと 切 っ て しまいました。すずめ は な 泣きながら たけやぶ と 飛 っ て いました。竹藪に
はさみ【鋏・剪刀】(хасами) ножницы なんて【何て】(нантэ) какой, что за...; такой, как... かわいそう【可哀そう】(кавайсо:) 可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~に жалобно, жалко さがす【捜す・探す】(сагасу) искать, разыскивать, отыскивать どこ【どこ・何処】(доко) где?; какое место?; в каком месте? まあ(ма:) выражает просьбу, побуждение, колебание, изумление, よく【良く】(ёку) хорошо くる【来る】(куру) приходиться ごちそう【御馳走】(готйсо:) угощение; удовольствие だす【出す】(дасу) подавать おどり【踊り】(одори) танец, пляска おどる【踊る・跡る】(одору) танцевать, плясать; скакать, прыгать	「はさみで おを きるなんて かわいそうに。」 おじいさんは すずめを さがしにいきました。 「ちよんや ちよんや どこへ いった。」「まあ じいさま よく きてくれました。」すずめは ご ちそうを だして おどりを おどりました。 "Хасами дэ о о киру нантэ кавайсо:ни". О-дзиисан ва судзумэ о сагаси ни икимасита. "Тён-я, Тён-я доко э итта". "Ма: дзиисан, ёку китэ курэмасита". Судзумэ ва готисо: о даситэ одори о одоримасита. "Ножницами хвост резать-то жалко". Старик воробья искать пошел. "Тён, Тён, куда ты улетел?" "Ба, старик, хорошо, что ты пришел!" Воробей угощение подав, танец танцевал. はさみ で お き なん かわいそう じ い 「 鋏 で 尾 を 切る 何 て 可 哀 相 に。」お 祖 父 さ ん は すずめ さが い 雀 を 探 し に 行 き ま し た。「ちよんや ちよ んや どこへ 行 っ た。」「まあ じいさま よく きて くれました。」すずめ だ おど 雀 は ごちそうを 出 して 踊 り を おど 踊 り ま し た。

おみやげ【お土産】(омиягэ) подарок; сувенир つづら【葛籠】(цудзура) корзина; коробка; чемодан あげる【上げる】(агэру) поднимать; повышать; давать, преподносить おおきい【大きい】(о:кий) большой いい【良い】(ий) хороший, прекрасный; добрый ちいさい【小さい】(ти:сай) маленький もつ【持つ(I)] (моцу) держать; иметь при себе, носить; もってかえる, もってくる, もってゆく; иметь что-л., владеть たいへん【大変】(тайхэн) очень; весьма だ【駄】(да) вьюк, кладь もらう【貰う】(морау) получать; брать	「じいさま おみやげに つづらを あげます。お おきいのが いいですか。ちいさいのが いいです か。」「おおきいと もってかえるのが たいへん だからちいさいのを もらおう。」 "Дзисама о-миягэ ни цудзура о агэмасу. О:кий но га ии дусу ка. Тиисай но га ии дэсу ка." "О:кий то моттэ каэру но га тайхэн да кара тиисай но о морао:". "Старик, в подарок коробку даю. Большую или маленькую?" "Большую нести тяжело, поэтому маленькую возьму". 「じいさま お^{みやげ}土産^あに つづらを ^{おお}上げます。大^{ちい} きいのが いいですか。小^{ちい}さいのが いいですか。」 「大^{おお}きいと 持^もって帰^{かえ}るのが 大^{たいへん}変だから 小^{ちい} のを 貰^{もら}おう。」
ね, ねえ(нэ, нэ:) в конце предложения не правда ли?; ведь; в начале и середине предложения послушайте; может быть оставлено без перевода はいる【入る】(хаиру) входить; влезать, забираться; попадать, положить いる【居る】(иру) быть, находиться やら(яра) союз и; то, то одно, то другое; частица, выражающая неопределённость もどる【戻る】(модору) возвращаться, идти назад おどる【踊る】(одору) танцевать, плясать; скакать, прыгать こばん【小判】(кобан) кобан старинная золотая монета, червонец たから【宝】(такара) сокровище たくさん【沢山】(такүсан) много	「じいさま いえに かえってから あけてくださ いね。」「なかには なにが はいっているや ら。」いえに もどった おじいさんは つづらを あけて おどろきました。こばんや たからが た くさん はいっていたのです。それを みた おば あさんが いいました。 "Дзиисама иэ ни каэттэ кара акэтэ кудасай нэ". "Нака ни ва нани га хайттэ иру яра". Иэ ни модотта о-дзиисан ва цудзура о акэтэ одорокимасита. Кобан я такара га такусан хайттэ ита но дэсу. Сорэ о мита о-баасан га иимасита. "Старик, когда домой вернешься, открой пожалуйста". "Что же внутри положено?" Домой возвратившись, старик коробку открыв, танцевать стал. Золотые монеты и разные сокровища были положены. Это увидав, старуха сказала. 「じいさま ^{うち}家に ^{かえ}帰^あってから ^{くだ}開^あけて下^くさいね。」 「^{なか}中には ^{なに}何が ^{はい}入^{うち}っているや^{もど}ら。」^{うち}家に ^{もど}戻^{もど}った お^{じい}祖父^いさんは つづらを ^あ開^あけて おどろきまし た。^{こばん}小判^{たから}や ^{たくさん}宝^{たくさん}が ^{たくさん}沢^{たくさん}山^{たくさん} はいっていたのです。

	それを ^み 見た ^{あ あ} お祖母さんが ^い 言いました。
どうして(до:сйтэ) почему? つづら【葛籠】(цудзура) корзина; коробка しな【品】(сина) вещь; товар かう【買う】(кау) покупать; приобретать かえる【帰る】(каэру) возвращаться さっさと(сассато) быстро, живо; さっさとやれ живее! はやく【早く】(хаяку) быстро, рано おみやげ【お土産】(омиягэ) подарок; сувенир おくる【贈る】(окуру) преподносить, дарить	「どうして おおきい つづらに しなかったんだい。」おばあさんは すずめの いえに いきました。「わたしは さっさと かえるよ。はやく おみやげに おおきい つづらを おくれ。」「ばあさま いえに かえってから あけてくださいね。」 "До:ситэ о:кий цудзура ни синакатта н дай". О-баасан ва судзу но из ни икимасита. "Ватаси ва сассато каэру ё. Хаяку о-миягэ ни о:кий цудзура о окурэ". "Баасама из ни каэттэ кара акэтэ кудасай нэ". "Почему же ты большую коробку не выбрал?" И старуха к дому воробья пошла. "Мне некогда. Побystрее большую коробку в подарок дай". "Хорошо, старушка, домой вернувшись, коробку открой пожалуйста..." 「どうして ^{おお}大きい ^{しな}品 ^か買ったんだい。」 ^{ば あ}お祖母さんは ^{すずめ}雀 ^{うち}の ^ゆ家に ^{わたし}行きました。「^{わたし}私は ^{はや}さっさと ^{みやげ}かえるよ。^{おお}早く ^おお土産に ^{おお}大きい ^{つづ}つづら ^{おく}らを ^く贈れ。」 「ばあさま ^{うち}家に ^{かえ}帰ってから ^あ開けて ^{くだ}下さいね。」
どんな(донна) какой?, что за...? たから【宝】(такара) сокровище つく【着く】(цуку) прибывать; достигать まで【迄】(мадэ) до; до того, что... まつ【待つ】(мацу) ждать, ожидать; выжидать たけやぶ【竹藪】(такэябу) бамбуковая роща ところ【所】(токоро) место へび【蛇】(хэби) змея けむし【毛虫】(кэмуси) гусеница びっくり【吃驚・喫驚】(биккури): ~する изумляться. быть поражённым; пугаться; うごく【動く】(угоку) быть тронутым; быть под влиянием чего-л.; なく【泣く・哭く】(наку) плакать なる【成る】(нару) становиться, делаться	「どんな たからが はいっているやら。」おばあさんは いえに つくまで まてずに たけやぶのなかで つづらを あけてしまいました。ところが でてきたのは おおきな へびや けむし。おばあさんは びっくりして うごけなくなりました。 "Донна такара га хайттэ иру яра". О-баасан ва из ни цуку мадэ матэдзу ни такэябу но нака дэ цудзура о акэтэ симаимасита. Токоро га дэтэкита но ва о:кина хэби я кэмуси. О-баасан ва биккури ситэ угокэ наку наримасита. "Какие же сокровища он положил?" Старуха по дороге домой не дожидаясь, посреди бамбуковой рощи коробку открыла. Оттуда выскочили большие змеи и гусеницы. Старуха испугавшись пустилась в слезы... 「どんな ^{たから}宝 ^{はい}が入っているやら。」 ^そお祖母さんは ^ぼ祖母

	^{うち} 家に ^つ 着くまで ^ま 待てずに ^{たけやぶ} 竹藪の ^{なか} 中で つづら ^あ を開けてしまいました。ところが ^で 出てきたのは ^{おお} 大きな ^{へび} 蛇や ^{けむし} 毛虫。お ^そ 祖母さんは ^ぼ びっくりして うごけ ^な 泣 ^な く成りました。
--	---

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

Словарь к тексту:

あげる	上げる	агэру	поднимать; повышать; давать, преподносить
びっくり	吃驚・喫驚	биккури	: ~する изумляться. быть поражённым; пугаться;
ごちそう	御馳走	готйсо:	угощение; удовольствие
げんき	元気	гэнки	бодрость, энергия, здоровье
だ	駄	да	вьюк, кладь
だす	出す	дасу	подавать
どうして		до:сйтэ	почему?
どこ	とこ・何処	доко	где?; какое место?; в каком месте?
どんな		донна	какой?, что за...?
よく	良く	ёку	хорошо
いい	良い	ий	хороший, прекрасный; добрый
いる	居る	иру	быть, находиться
いえ	家	йэ	дом
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	可哀相: ~な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ~に жалобно, жалко
かう	買う	кау	покупать; приобретать
かえる	帰る・還る	каэру	возвращаться, приходить домой
きず	傷・創	кидзу	рана; порез; ссадина; царапина; ушиб
きる	切る	киру	резать; отрезать
きちんと		кйтинто	аккуратно, точно
こばん	小判	кобан	кобан старинная золотая монета, червонец
こめ	米	комэ	рис в зерне
こと	事	кото	дело, обстоятельство
くる	来る	куру	приходить
けが	怪我	кэга	рана; ушиб; ~をする быть раненным; ушибиться; ~した

			раненный; ушибленный
けむし	毛虫	кэмуси	гусеница
まあ		ма:	выражает просьбу, побуждение, колебание, изумление,
まで	迄	мадэ	до; до того, что...
まつ	待つ	мацу	ждать, ожидать; выжидать
みつけ	見付	мицүкэ	то, что видно поблизости
もどる	戻る	модору	возвращаться, идти назад
もらう	貰う	морау	получать; брать
もつ	持つ	моцу	держать; иметь при себе, носить; もってかえる, もってくる, もってゆく; иметь что-л., владеть
ながれる	流れる	нагарэру	течь
なき	泣き	наки	плач
なく	泣く・哭く	наку	плакать
なまえ	名前	намаэ	имя
なんて	何て	нантэ	какой, что за...; такой, как...
なる	成る	нару	становиться, делаться
ので		нодэ	союз так как, из-за того что, ввиду того что...
ね, ねえ		нэ, нэ:	в конце предложения не правда ли?; ведь; в начале и середине предложения послушайте; может быть оставлено без перевода
お	尾	о	хвост; ~のある с хвостом, имеющий хвост, хвостатый; ~のない бесхвостый
おおきい	大きい	о:кий	большой
おどり	踊り	одори	танец, пляска
おどる	踊る・跡る	одору	танцевать, плясать; скакать, прыгать
おこる	怒こる	окору	сердиться, злиться
おくりもの	贈り物	окуримоно	подарок
おくる	贈る	окуру	преподносить, дарить
おみやげ	お土産	омиягэ	подарок; сувенир
ぱちんと		патинто	со звоном, с треском
さがす	捜す・探す	сагасу	искать, разыскивать, отыскивать
さっさと		сассато	быстро, живо; さっさとやれ живее!
しな	品	сина	вещь; товар
そだてる	育てる	содатэру	воспитывать, выхаживать; выкармливать, выращивать
すぐ	直ぐ	сугу	скоро, быстро
すずめ	雀	судзумэ	воробей
せん	先	сэн	будущее
たべる	食べる	табэру	есть
たいせつ	大切	тайсэцу	~на важный; серьёзный; ценный
たいへん	大変	тайхэн	очень; весьма

たから	宝	такара	сокровище
たく	炊く	таку	готовить, стряпать; варить
たくさん	沢山	такўсан	много
たけやぶ	竹藪	такэябу	бамбуковая роща
ちいさい	小さい	ти:сай	маленький
とぶ	飛ぶ	тобу	летать
ところ	所	токоро	место
てあて	手当て	тэатэ	медицинская помощь
うごく	動く	угоку	быть тронутым; быть под влиянием чего-л.;
はいる	入る	хаиру	входить; влезать, забираться; попадать, положить
はさみ	鋏・剪刀	хасами	ножницы
はやく	早く	хаяку	быстро, рано
へび	蛇	хэби	змея
つづら	葛籠	цудзура	корзина; коробка; чемодан
つく	着く	цуку	прибывать; достигать
つれる	連れる	цурэру	брать с собой, идти в сопровождении
つける	付ける	цүкэру	прикреплять, присоединить
やら		яра	союз и; то, то одно, то другое; частица, выражающая неопределённость

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой несколько раз, добиваясь идеального понимания...

ある日 お祖父さんが 竹藪で 怪我をした 雀を見付 家に連れて帰りました。

Однажды старик в бамбуковой роще раненого воробья подобрал и домой принес.

お祖父さんが きちんと 傷の 手当てをしたので 雀は 直ぐに 元気に成りました。

Старик аккуратно рану обработал, поэтому воробей скоро поправился.

お祖父さんは 雀に ちゃんという名前をつけ たいせつに 育てる事にしました。

Старик воробью Тён имя дал и серьезно за ним ухаживал

ある日 雀が 先炊く米を 食べたので お祖母さんは 怒って 雀の 尾を 鋏で ぱちんと 切ってしまいました。

Однажды воробей приготовленный к варке рис склевал, из-за этого старуха рассердившись воробью хвост ножницами с треском отрезала.

雀は 泣きながら 竹藪に 飛んでいきました。

Воробей проливая слезы в бамбуковую рощу улетел

「鋏で 尾を 切る何て 可哀相に。」

"Ножницами хвост резать-то жалко".

お祖父さんは 雀を 探しに行きました。

Старик воробья искать пошел.

「ちょんや ちょんや どこへ ^い行った。」

"Тён, Тён, куда ты улетел?"

「まあ じいさま よく きてくれました。」

"Ба, старик, хорошо, что ты пришел!"

^{すずめ} 雀 は ^だ ごちそうを ^{おど} 出して ^{おど} 踊りを ^{おど} 踊りました。

Воробей угощение подав, танец танцевал.

「じいさま お^{みやげ}土産に つづらを ^あ 上げます。

"Старик, в подарок коробку даю.

^{おお} 大きいのが いいですか。 ^{ちい} 小さいのが いいですか。」

Большую или маленькую?"

「^{おお} 大きいと ^も 持って帰るのが ^{たいへん} 大変だから ^{ちい} 小さいのを ^{もら} 貰おう。」

"Большую нести тяжело, поэтому маленькую возьму".

「じいさま ^{うち} 家に ^{かえ} 帰ってから ^あ 開けて ^{くだ} 下さいね。」

"Старик, когда домой вернешься, открой пожалуйста"

「^{なか} 中には ^{なに} 何が ^{はい} 入っているやら。」

"Что же внутри положено?"

^{うち} 家に ^{もど} 戻った お^{じい}祖父さんは つづらを ^あ 開けて おどろきました。

Домой возвратившись, старик коробку открыв, танцевать стал.

^{こばん} 小判や ^{たから} 宝 が ^{たくさん} 沢山 はいっていたのです。

Золотые монеты и разные сокровища были положены.

それを ^み 見た お^あ祖母さんが ^い 言いました。

Это увидав, старуха сказала.

「どうして ^{おお} 大きい つづらに ^{しなか} 品買ったんだい。」

"Почему же ты большую коробку не выбрал?"

^{ばあ} お祖母さんは ^{すずめ} 雀 の ^{うち} 家に ^ゆ 行きました。

И старуха к дому воробья пошла.

「^{わたし} 私 は さっさと ^{はや} かえるよ。早く お^{みやげ}土産に ^{おお} 大きい つづらを ^{おく} 贈れ。」

"Мне некогда. Побыстрее большую коробку в подарок дай".

「ばあさま ^{うち} 家に ^{かえ} 帰ってから ^あ 開けて ^{くだ} 下さいね。」

"Хорошо, старуха, домой вернувшись, коробку открой пожалуйста..."

「どんな ^{たから} 宝 が ^{はい} 入っているやら。」

"Какие же сокровища он положил?"

^そ お祖母さんは ^ぼ 家に ^{うち} 着くまで ^つ 待てずに ^ま 竹藪の ^{たけやぶ} 中で ^{なか} つづらを ^あ 開けてしまいました。

Старуха по дороге домой не дожидаясь, посередине бамбуковой рощи коробку открывала

ところが ^で 出てきたのは ^{おお} 大きな ^{へび} 蛇や ^{けむし} 毛虫。

Оттуда выскочили большие змеи и гусеницы.

^そ お祖母さんは ^ぼ びっくりして ^な うごけ ^な 泣く ^な 成りました。

Старуха испугавшись пустилась в слезы...

[Содержание ->](#)

Новые иероглифы (71) к тексту:

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...
(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

日 1	竹 1	見 1	手 1	気 1	名 1	先 1	出 1	土 1	上 1
大 1	小 1	下 1	中 1	入 1	山 1	早 1	虫 1	父 2	家 2
帰 2	当 2	直 2	元 2	前 2	食 2	母 2	切 2	何 2	行 2
言 2	買 2	毛 2	育 3	事 3	相 3	持 3	開 3	品 3	着 3
待 3	付 4	連 4	成 4	泣 4	飛 4	産 4	変 4	祖 5	可 5
判 5	我 6	傷 6	探 6	宝 6	私 6	怒 7	尾 7	哀 7	踊 7
戻 7	沢 7	贈 7	怪 8	炊 8	蛇 9	薊 Φ	雀 +	糊 +	鋏 +
貫 +									

日 1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи	日
竹 1	Бамбук	ТИКУ такэ	竹
見 1	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру	見
手 1	Рука	СЮ тэ	手
気 1	Дух	КИ, КЭ	気
名 1	Имя	МЭЙ, МЁ: на	名
先 1	Впереди	СЭН саки; мадзу	先
出 1	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу	出
土 1	Земля	ДО цути	土
上 1	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	上
大 1	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	大
小 1	Маленький	СЁ: тиисай	小
下 1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	下
中 1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	中
入 1	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру	入
山 1	Гора	САН яма	山
早 1	Ранний	СО: хаяй	早
虫 1	Насекомое	ТЮ: муси	虫

父 ₂	Отец	ФУ тити; ото:сан	父
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути	家
帰 ₂	Возвращаться	КИ каэру; каэсу	帰
当 ₂	Данный	ТО: атару; атэру	当
直 ₂	Прямой	ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	直
元 ₂	Начало	ГЭН, ГАН мото	元
前 ₂	Перед	ДЗЭН маэ	前
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру	食
母 ₂	Мать	БО хаха; ока:сан	母
切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ	切
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	何
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану	行
言 ₂	Слово	ГЭН, ГОН иу	言
買 ₂	Покупать	БАЙ кау	買
毛 ₂	Шерсть	МО: кэ	毛
育 ₃	Воспитывать	ИКУ содатэру; содацу	育
事 ₃	Дело	ДЗИ кото	事
相 ₃	Взаимный	СО:, СЁ:	相
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу	持
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку	開
品 ₃	Товар	ХИН; ХОН сина	品
着 ₃	Прибытие	ТЯКУ киру; цуку	着
待 ₃	Ждать	ТАЙ мацу	待
付 ₄	Прикреплять	ФУ цукэру; цуку	付
連 ₄	Связь	РЭН цурэру; цуранару	連
成 ₄	Становиться	СЭЙ нару	成
泣 ₄	Плакать	КЮ: наку	泣
飛 ₄	Летать	ХИ тобу	飛
産 ₄	Рождать	САН уму; умарэру	産
変 ₄	Меняться	ХЭН кавару; каэру	変
祖 ₅	Предок	СО	祖

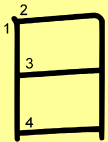
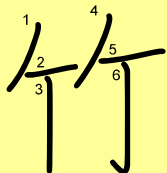
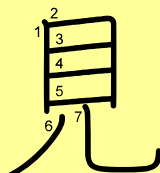
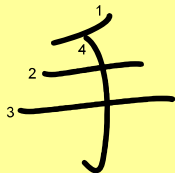
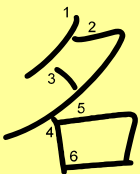
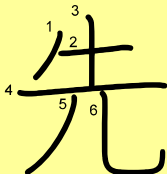
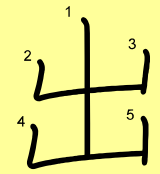
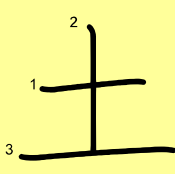
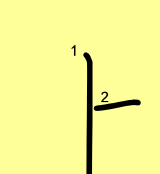
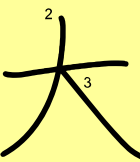
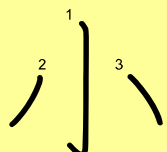
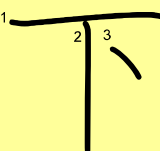
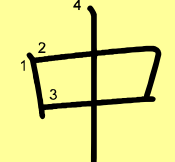
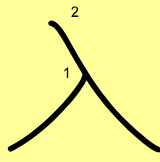
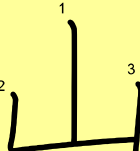
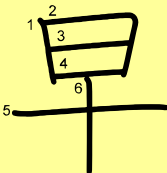
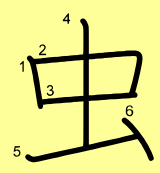
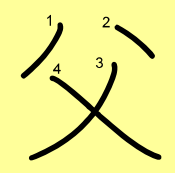
可 ₅	Одобрять	КА	可
判 ₅	Судить	ХАН	判
我 ₆	Эго	ГА варэ	我
傷 ₆	Рана	СЁ: кидзу	傷
探 ₆	Искать	ТАН сагуру; сагасу	探
宝 ₆	Сокровище	ХО: такара	宝
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси	私
怒 ₇	Гнев	ДО окору	怒
尾 ₇	Хвост	БИ о	尾
哀 ₇	Печаль	АЙ аварэ	哀
踊 ₇	Танцевать	Ё: одору; одори	踊
戻 ₇	Возвращать	РЭЙ модосу; модору	戻
沢 ₇	Болото	ТАКУ сава	沢
贈 ₇	Подарок	ДЗО: окуру	贈
怪 ₈	Загадочный	КАЙ, КЭ аясий	怪
炊 ₈	Готовить пищу	СУЙ таку	炊
蛇 ₉	Змея	ДЗЯ, ДА хэби	蛇
藪 _ф	Подлесок	СО:	藪
雀 ₊	Воробей	ДЗЯКУ; ДЗЯН судзумэ	雀
糊 ₊	Клей	КО, КОЦУ нори	糊
鋏 ₊	Ножницы	КЁ: хасами; хасаму; яттоко	鋏
貰 ₊	Получать	СЭЙ морау	貰

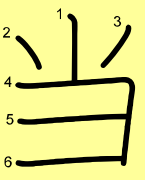
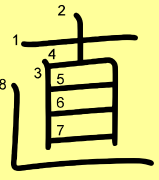
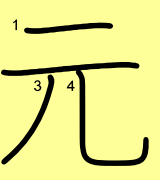
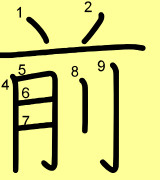
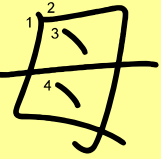
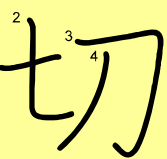
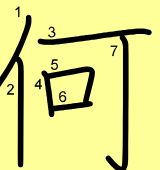
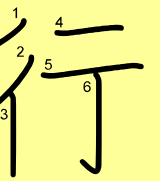
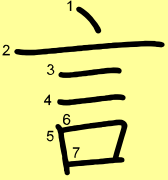
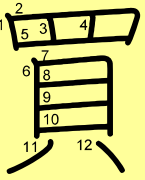
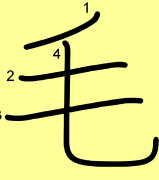
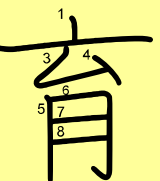
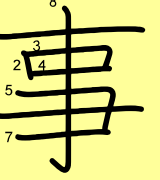
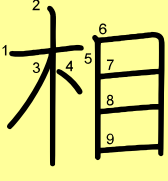
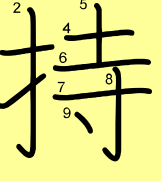
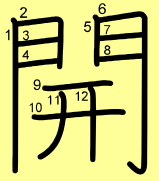
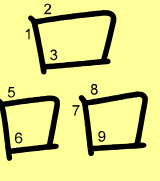
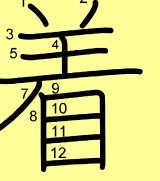
[Содержание ->](#)

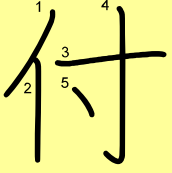
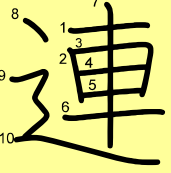
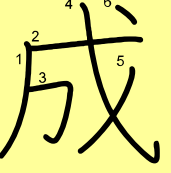
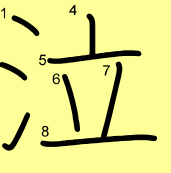
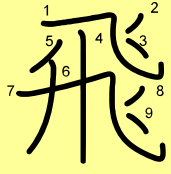
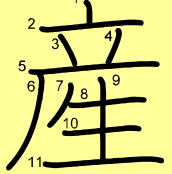
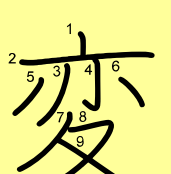
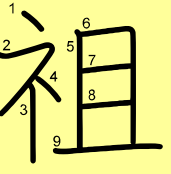
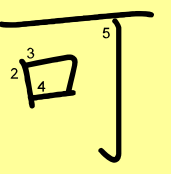
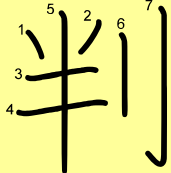
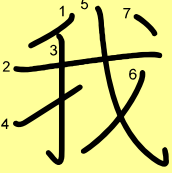
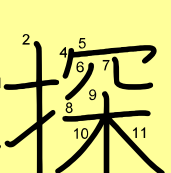
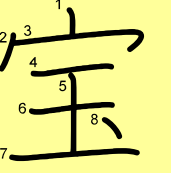
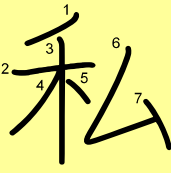
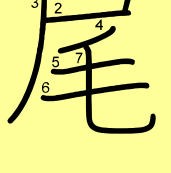
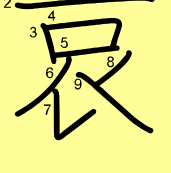
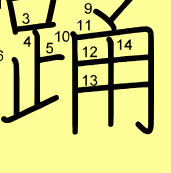
Прописи иероглифов из текста:

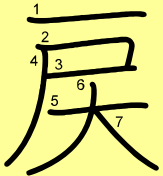
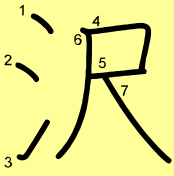
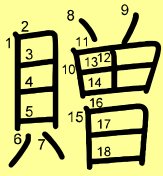
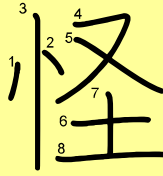
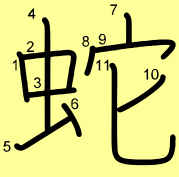
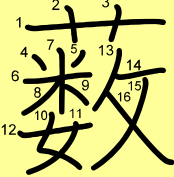
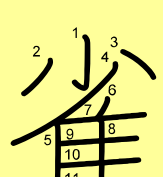
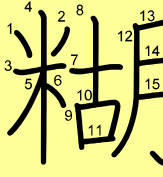
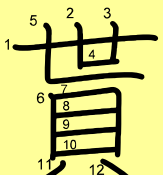
5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

日 ₁ День НИТИ, ДЗИЦУ хи	竹 ₁ Бамбук ТИКУ такэ	見 ₁ Видеть КЭН миру; мизэру;	手 ₁ Рука СЮ тэ	気 ₁ Дух КИ, КЭ
--	---------------------------------------	---	---------------------------------	---------------------------------

				
名 ¹ Имя МЭЙ, МЁ: на	先 ¹ Впереди СЭН саки; мадзу	出 ¹ Выходить СЮЦУ дэру; дасу	土 ¹ Земля ДО цути	上 ¹ Верх ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
				
大 ¹ Большой ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	小 ¹ Маленький СЁ: тиисай	下 ¹ Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	中 ¹ Середина ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	入 ¹ Входить НЮ: хаиру; иру; ирэру
				
山 ¹ Гора САН яма	早 ¹ Ранний СО: хаяй	虫 ¹ Насекомое ТЮ: муси	父 ² Отец ФУ тити; ото:сан	家 ² Дом КА; КЭ изэ; ути
				
帰 ² Возвращаться КИ каэру; каэсу	当 ² Данный ТО: атару; атэру	直 ² Прямой ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу	元 ² Начало ГЭН, ГАН мото	前 ² Перед ДЗЭН маэ

				
食 2 Еда СЭКУ, ДЗИКИ табэру 	母 2 Мать БО хаха; ока:сан 	切 2 Резать СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ 	何 2 Что КА нани / нан; нанны; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 	行 2 Идти КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окончау 
言 2 Слово ГЭН, ГОН ну 	買 2 Покупать БАЙ кау 	毛 2 Шерсть МО: кэ 	育 3 Воспитывать ИКУ содатэру; содацу 	事 3 Дело ДЗИ кото 
相 3 Взаимный СО:, СЁ: 	持 3 Держать ДЗИ моцу 	開 3 Открывать КАЙ хираку; акэру; аку 	品 3 Товар ХИН; ХОН сина 	着 3 Прибытие ТЯКУ киру; цуку 
待 3 Ждать ТАЙ мацу	付 4 Прикреплять ФУ цукэру; цуку	連 4 Связь РЭН цурэру;	成 4 Становиться СЭЙ нару	泣 4 Плакать КЮ: наку

				
飛 4 Летать ХИ тобу	産 4 Рождать САН уму; умарэру	変 4 Меняться ХЭН кавару; каэру	祖 5 Предок СО	可 5 Одобрять КА
				
判 5 Судить ХАН	我 6 Эго ГА варэ	傷 6 Рана СЁ: кидзу	探 6 Искать ТАН сагуру; сагасу	宝 6 Сокровище ХО: такара
				
私 6 Я СИ батакуси / батаси	怒 7 Гнев ДО окуру	尾 7 Хвост БИ о	哀 7 Печаль АЙ аварэ	踊 7 Танцевать Ё: одору; одори
				
戻 7 Возвращать РЭЙ модосу; модору	沢 7 Болото ТАКУ сава	贈 7 Подарок ДЗО: окуру	怪 8 Загадочный КАЙ, КЭ аясий	炊 8 Готовить пищу СУЙ таку

				
蛇 9 Змея ДЗЯ, ДА хэби	藪 ㄈ Подлесок СО:	雀 十 Воробей ДЗЯКУ; ДЗЯН судзумэ	糊 十 Клей КО, КОЦУ нори	鋏 十 Ножницы КЁ: хасами; хасаму; яттоко
				
貫 十 Получать СЭЙ морау				
				

6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

日	竹	見	手	気	名	先	出	土	上
大	小	下	中	入	山	早	虫	父	家
帰	当	直	元	前	食	母	切	何	行
言	買	毛	育	事	相	持	開	品	着

待	付	連	成	泣	飛	産	変	祖	可
判	我	傷	探	宝	私	怒	尾	哀	踊
戻	沢	贈	怪	炊	蛇	藪	雀	糊	鋏
貰									

[Содержание ->](#)

Текст окуриганой

7. Читаем текст окуриганой вслух, добиваемся идеального понимания...

ある日 お祖父さんが 竹藪で 怪我をした 雀を 見付 家に 連れて帰りました。お祖父さんが きちんと 傷の 手当てをしたので 雀は 直ぐに 元気に成りました。お祖父さんは 雀に ちゃんという名前をつけ たいせつに 育てる事にしました。

ある日 雀が 先炊く米を 食べたので お祖母さんは 怒って 雀の 尾を 鋏で ぱちんと 切ってしまいました。雀は 泣きながら 竹藪に 飛んでいきました。

「鋏で 尾を 切る何て 可哀相に。」お祖父さんは 雀を 探しに行きました。「ちゃんや ちゃんや どこへ 行った。」「まあ じいさま よく きてくれました。」雀は ごちそうを 出して 踊りを 踊りました。

「じいさま お土産に つづらを 上げます。大きいのが いいですか。小さいのが いいですか。」「大きいと 持って帰るのが 大変だから 小さいのを 貰おう。」

「じいさま 家に 帰ってから 開けて下さいね。」「中には 何が 入っているやら。」家に 戻った お祖父さんは つづらを 開けて おどろきました。小判や 宝が 沢山 はいっていたのです。それを 見た お祖母さんが 言いました。

「どうして 大きい つづらに 品買ったんだい。」お祖母さんは 雀の 家に 行きました。

「私は さっさと かえるよ。早く お土産に 大きい つづらを 贈れ。」「ばあさま 家に 帰ってから 開けて下さいね。」

「どんな 宝が 入っているやら。」お祖母さんは 家に 着くまで 待てずに 竹藪の 中で つづらを 開けてしまいました。ところが 出てきたのは 大きな 蛇や 毛虫。お祖母さんは びっくりして うごけ泣く 成りました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст переводя хирагану и кириллицу в окуригану...

あるひ おじいさんが たけやぶで けがをした すずめを みつけ いえに つれてかえりました。おじいさんが きちんと きずの てあてをしたので すずめは すぐに げんきに

なりました。おじいさんは すずめに ちょんというなまえをつけ たいせつに そだてることにしました。

Арухи о-дзиисан га такэяби дэ кэга о сита судзумэ о мицукэ иэ ни цурэтэ каэримасита. О-дзиисан га китинто кидзу но тэатэ о сита нодэ судзумэ ва сугу ни гэнки ни наримасита. О-дзиисан ва судзумэ ни тён то иу намаэ о цукэ тайсэцу ни содатэру кото ни симасита.

あるひ すずめが せんたくこめを たべたので おばあさんは おこって すずめの おをはさみで ばちんと きってしまった。すずめは なきながら たけやぶに とんでいきました。

Арухи судзумэ сэнтаку комэ о табэтэ нодэ о-баасан окоттэ судзумэ но о о хасами дэ потинто киттэ симаимасита. Судзумэ ва наки нагара такэябу ни тондэ икимасита.

「はさみで おを きるなんて かわいそうに。」おじいさんは すずめを さがしにいきました。「ちょんや ちょんや どこへ いった。」「まあ じいさま よく きてくれました。」すずめは ごちそうを だして おどりを おどりました。

"Хасами дэ о о киру нантэ каваисо:ни". О-дзиисан ва судзумэ о сагаси ни икимасита. "Тён-я, Тён-я доко э итта". "Ма: дзиисан, ёку китэ курэмасита". Судзумэ ва готисо: о даситэ одори о одоримасита.

「じいさま おみやげに つづらを あげます。おおきいのが いいですか。ちいさいのが いいですか。」「おおきいと もってかえるのが たいへんだからちいさいのを もらおう。」

"Дзисама о-миягэ ни цудзура о агэмасу. О:кий но га ии дусу ка. Тиисай но га ии дэсу ка." "О:кий то моттэ каэру но га тайхэн да кара тиисай но о морао:".

「じいさま いえに かえってから あけてくださいね。」「なかには なにが はいっているやら。」いえに もどった おじいさんは つづらを あけて おどろきました。こばんや たからが たくさん はいっていたのです。それを みた おばあさんが いいました。

"Дзиисама иэ ни каэттэ кара акэтэ кудасай нэ". "Нака ни ва нани га хайттэ иру яра". Иэ ни модотта о-дзиисан ва цудзура о акэтэ одорокимасита. Кобан я такара га такусан хайттэ ита но дэсу. Сорэ о мита о-баасан га иимасита.

「どうして おおきい つづらに しなかったんだい。」おばあさんは すずめの いえに いきました。「わたしは さっさと かえるよ。はやく おみやげに おおきい つづらをおくれ。」「ばあさま いえに かえってから あけてくださいね。」

"До:ситэ о:кий цудзура ни синакатта н дай". О-баасан ва судзу но иэ ни икимасита. "Ватаси ва сассато каэру ё. Хаяку о-миягэ ни о:кий цудзура о окурэ". "Баасама иэ ни каэттэ кара акэтэ кудасай нэ".

「どんな たからが はいっているやら。」おばあさんは いえに つくまで まてずに たけやぶの なかで つづらを あけてしまいました。ところが でてきたのは おおきな へびや けむし。おばあさんは びっくりして うごけなくなりました。

"Донна такара га хайттэ иру яра". О-баасан ва иэ ни цуку мадэ матэдзу ни такэябу но нака дэ цудзура о акэтэ симаимасита. Токоро га дэтэкита но ва о:кина хэби я кэмуси. О-баасан ва биккури ситэ угокэ наку наримасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окурiganой, сравните с оригиналом...

Однажды старик в бамбуковой роще раненого воробья подобрал и домой принес. Старик аккуратно рану обработал, и воробей скоро поправился. Старик воробью Тён имя дал и серьезно стал за ним ухаживать.

Однажды воробей приготовленный к варке рис склевал, из-за этого старуха рассердившись воробью хвост ножницами с треском отрезала. Воробей проливая слезы в бамбуковую рощу улетел.

"Ножницами хвост резать-то жалко". Старик воробья искать пошел. "Тён, Тён, куда ты улетел?"

"Ба,... старик, хорошо, что ты пришел!" Воробей угощение подав, танец танцевал.

"Старик, в подарок коробку даю. Большую или маленькую?" "Большую нести тяжело, поэтому маленькую возьму".

"Старик, когда домой вернешься, открой пожалуйста". "Что же внутри положено?" Домой возвратившись, старик коробку открыв, танцевать пошел. Золотые монеты и разные сокровища были положены. Это увидав, старуха сказала.

"Почему же ты большую коробку не выбрал?" Старуха к дому воробья пошла. "Мне некогда. побыстрее большую коробку в подарок дай". "Старушка, домой вернувшись, коробку открой пожалуйста..."

"Какие же сокровища он положил?" Старуха по дороге домой не дожидаясь, посреди бамбуковой рощи коробку открыла. Оттуда выскочили большие змеи и гусеницы. Старуха испугавшись пустилась в слезы...

[Содержание ->](#)

7.浦島太郎

Урасима Таро

[Учебный текст](#)

[Новые слова](#)

[Текст фуриганой](#)

[Новые кандзи к тексту](#)

[Правописание кандзи](#)

[Текст окурiganой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Русский перевод](#)

Урасима Таро. Учебный текст

1. Переведите текст, пользуясь подсказками и словарем с японского на русский язык:

うら【浦】(ура) бухта, залив; побережье しま【島】(сима) остров ふとい【太い】(фўтой) толстый ろうどう【郎等・郎党】(ро:до:) вассалы うみ【海】(уми) море ちかく【近く】(тйкау) близко; вскоре, скоро; около, приблизительно むら【村】(мура) деревня, село	うみの ちかくの むらに うらしまたろうという わかもの が すんでいました。あるひ こどもたちが かめを いじめていました。「こらこら かめを いじめてはい けないよ。」うらしまたろうは かめを たすけてやりま した。
---	--

わかもの【若者】(вакамоно) молодой человек суму【住む】(суму) жить, проживать; обитать ひ【日】(хи) день; ある日 однажды こども【子供】(кодомо) ребёнок, дитя; сын; дочь; дети かめ【亀】(камэ) черепаха いじめる【虐める】(идзимэру) мучить кого-л., издеваться над кем-л.; жестоко обращаться こらえる【堪える】(кораэру) выносить, терпеть; удерживаться от чего-л., сдерживать напр. слёзы; пересиливать, перебарывать; прощать たすける【助ける】(тасүкэру) выручать; спасать やる【遣る】(яру) давать; дарить; девать куда- л.; посылать; пускать кого-л., куда-л.; делать; исполнять	Уми но тикаку но мура ни Урасима Таро: то иу вакамоно сундэ имасита. Ару хи кодомо тати га камэ о идзимэтэ имасита. "Кора кора камэ о идзимэтэнай кэнай ё". Урасима Таро: ва камэ о тасукэтэ яримасита. В деревне, близко к морю, жил молодой человек, которого звали Урасима Таро. Однажды дети издевались над черепахой. "Бедную черепаху не мучайте!" Урасима Таро черепаху спас. うみ ちか むら うらしまたろう い わかもの す 海の 近くの 村に 浦島太郎 と言う 若者が 住 んでいました。ある日 子供たちが 亀を 虐めてい ました。「こらこら 亀を 虐めてはいけないよ。」 うらしまたろう かめ たす や 浦島太郎は 亀を 助けて遣りました。
しばらく【暫く】(сибараку) на некоторое (короткое) время つり【釣】(цури) ужение; ~をする удить рыбу; つりに行く идти на рыбалку なみ【波・浪】(нами) волна あいだ【間】(айда) между, среди かお【顔】(као) лицо だす【出す】(дасу) выставлать; высовывать れい【礼】(рэй) поклон; благодарность; вознаграждение; плата りゅうぐう【竜宮】(рю:гу:) дворец морского дракона じょう【上】(дзё:)~の верхний; высший; лучший じょう【情】(дзё:) чувство; любовь ご【語】(го) слово; слова, речь; язык あんない【案内】(аннай)~する провожать куда-л.; показывать дорогу	しばらくしてうらしまたろうが つりを していると な みの あいだから かめが かおを だしました。「わ たしは あなたに たすけられた かめです。おれい に りゅうぐうじょうに ごあんないします。」 Сибараку ситэ Урасима Таро: га цури о ситэ иру то нами но аида кара камэ га као о дасимасита. "Ватаси ва аната ни тасукэрарэта камэ дэсу. О-рэй ни рю:гу:дзё: ни гоаннай симас". Через некоторое время Урасима Таро удил рыбу, как среди волн показалась голова черепахи. "Я черепаха, которую ты спас. В благодарность я провожу тебя во дворец главного морского дракона". しば うらしまたろう つり なみ 暫らくして浦島太郎が 釣を していると 波の あい だから かめ かお だ わたし あなた 亀が 顔を 出しました。「私 は 貴方に たす かめ れい りゅうぐう あんない 助けられた 亀です。お礼に 竜宮じょうに ご案内 します。」
せ【背・脊】(сэ) спина なか【中】(нака) в середине, в центре のせる【乗せる】(носэру) класть, ставить на что-л.; сажать пассажиров そこ【底】(соко) дно もぐる【潜る】(могуру) нырять さあ(са:) ну-ка; ну вот; да!, действительно!; o!, ах! ; выражение раздумья つく【着く】(цуку) прибывать; достигать つれる【連れる】(цурэру) брать с собой, идти в сопровождении	かめは うらしまたろうを せなかに のせて うみの そこに もぐっていきました。「さあ つきました。」 かめに つれられて おしろに はいっていくと うつ くしい おひめさまが できました。 Камэ ва Урасима Таро о сэ нака ни носэтэ уми но соко ни могуттэ икимасита. "Са, цукимасита". Камэ ни цурэрарэтэ осиро ни хаиттэику то уцукусий о-хима сама га дэтэ

しろ【城】(сиро) замок うつくしい【美しい】(уцўкўсий) красивый, прекрасный ひめ【姫・媛】(химэ) уст. девочка, девушка, принцесса はいる【入る】(хаиру) входить	кимасита. Черепаша Уросима Таро на спину посадив на дно моря нырнула. "Ну, вот, прибыли" В сопровождении черепахи, когда вошли в замок, к ним красивая принцесса вышла. かめ うらしまたろう сеなか の うみ そこ もぐ 亀は 浦島太郎を 背中に 乗せて 海の 底に 潜 つ っていきました。「さあ 着きました。」 亀に 連れら つ れて お城に 入って行くと 美しい お姫さまが で 出てきました。
よく【良く・好く・善く】(ёку) хорошо ぞ(дзо) вот たすける【助ける】(тасўкэру) выручать; спасать くださる【下さる】(кудасару) вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить れい【礼】(рэй) поклон, благодарность もてなし【持て成し】(мотэнаси) приём; обслуживание; угощение さそう【誘う】(сасоу) приглашать めずらしい【珍しい】(мэдзурасий) редкий, необычный, диковинный りょうり【料理】(рё:ри) приготовление пищи, стряпни; пища, стол; блюдо おどり【踊り】(одори) танец, пляска たのしい【楽しい】(таносий) радостный, весёлый, приятный まいにち【毎日】(майнити) каждый день	「よくぞ かめを たすけてくださいました。おれいに おもてなしを させてください。」めずらしい りょうりに さかなたちの おどり。それは それは たのしい まいにちでした。 "Ёкудзо камэ о тасукэтэ кудасаимасита. О-рёи ни о-мотэнаси о сасэтэ кудасай." Мэдзурасий рё:ри ни сакана тати но одори. Сорэ ва сорэ ва таносий май нити дэсита. "Как хорошо, что спасли черепаху. В знак благодарности на угощение приглашаем." Диковинные блюда подавали танцующие рыбки. Это веселье происходило каждый день. よ かめ たす くだ れい も 「良くぞ 亀を 助けて下さいました。お礼に お持 な くだ めずら りょうり さかな て成しを させて下さい。」珍しい 料理に 魚 たち おど たの まいにち の 踊り。それは それは 楽しい 毎日でした。
そろそろ(соросоро) потихоньку, неспеша; помаленьку; постепенно; в скором времени, скоро いえ【家】(йэ) дом かえる【帰る・還る】(каэру) возвращаться では(дэва) союз итак, значит, в таком случае, тогда みやげ【土産】(миягэ) подарок, гостинец; сувенир もつ【持つ】(моцу) перех. гл. держать в руках; иметь при себе でも(дэмо) союз всё же, однако あける【開ける・明ける】(акэру) открывать たまてばこ【玉手箱】(таматэбако) шкатулка もらう【貰う】(морау) получать; брать	「そろそろ いえに かえます。」浦島太郎が おひめさまに いいました。「では おみやげを もってかえってください。でも いえに かえるまで あけてはいけませんよ。」浦島太郎は たまてばこを もらいました。 "Соро соро изэ ни каэримасу". Урасима Таро о-химэ сама ни иимасита. "Дэва о-миягэ о моттэкаэттэ кудасай. Дэмо изэ ни каэру мадэ акэтэ ва икэмасэн ё". Урасима Таро ва таматэбоко о мораимасита. "Пора домой возвращаться". Урасима Таро принцессе сказал. "Тогда подарок возьми с собой. Только, когда домой вернешься, не открывай его". Урасима Таро шкатулку получил.

	「そろそろ ^{うち}家に ^{かえ}帰ります。」^{うらしまたろう}浦島太郎が ^{ひめ}お姫さまに ^い言いました。「では ^{みやげ}お土産を ^も持って ^{かえ}帰って ^{くだ}下さい。でも ^{うち}家に ^{かえ}帰るまで ^あ開けてはいけませんよ。」^{うらしまたろう}浦島太郎は ^{たまてばこ}玉手箱を ^{もら}貰いました。
はま【浜】(хама) берег моря ようす【様子・容子】(ё:су) положение вещей; вид, облик ぜんぜん【全然】(дзэндзэн) совершенно, совсем; полностью ちがう【違う】(тигау) быть другим; различаться しる【知る】(сиру) знать ばかり【計り】(бакари) только あいだ【間】(айда) промежуток, расстояние; интервал; период времени りく【陸】(рику) земля, суша; материк たつ【経つ】(тацу) проходить о времени いく【行く】(ику) идти	浦島太郎は はまに かえりましたが むらの ようすが ぜんぜん ちがいます。むらの ひとたちも しらない ひとばかり。浦島太郎が りゅうぐうじょうに いるあいだに りくでは なんじゅうねんも たっていたのです。 Урасима Таро хама ни каэримасита га муро но ё:су га дзэндзэн тикаимасу. Муро но хито тати мо сиранай хито бакари. Урасима Таро рю:гу:дзю: ни иру айда ни рикун дэва нан дзю: нэн мо таттэита но дэсу. Урасима Таро вернулся на берег моря, только облик деревни показался ему совсем не такой. Жители деревни были ему совершенно незнакомые. Урасима Таро пока в главном замке дракона был, на суше тогда неизвестно сколько десятков лет прошло. ^{うらしまたろう}浦島太郎は ^{はま}浜に ^{かえ}帰りましたが ^{むら}村の ^{ようす}様子が ^{ぜん}ぜん ^{ちが}違います。^{むら}村の ^{ひと}人たちも ^し知らない ^{じん}人ばかり。^{うらしまたろう}浦島太郎が ^{りゅうぐう}竜宮じょうに いる ^{あいだ}間に ^{りく}陸では ^{なんじゅうねん}何十年も ^た立って ^い行たのです。
こまった【困った】(коматта) затруднительный こまる【困る】(комару) находиться в затруднении おもわず【思わず】(омовадзу) невольно, нечаянно, невзначай, случайно すると(суруто) тогда, вслед за этим しろい【白い】(сирой) белый けむり【煙】(кэмури) дым なる【成る】(нару) становиться, делаться	こまった ^{うらしまたろう}うらしまたろうは おもわず ^{たまてばこ}たまてばこをあけてしまいました。すると ^{なかから}なかから ^{しろい}しろい ^{けむり}けむりが ^{もくもくもく}もくもくもく。^{うらしまたろう}うらしまたろうは ^{おじいさん}おじいさんに なってしまいました。 Коматта Урасима Таро ва омовадзу таматэбако о акэтэ симаимасита. Суруто нака кара сирой кэмури га мокумокумоку. Урасима Таро ва о-дзи:сан ни наттэ симаимасита. Находясь в затруднении Урасима Таро случайно шкатулку открыл. Вдруг изнутри белый дым повалил. Урасима Таро в старика превратился.

	こまった ^{うらしまたろう} 浦島太郎 ^{おも} は ^{たまたま} 思わず ^{たまてばこ} 玉手箱 ^あ を 開けてしま いました。すると ^{なか} 中から ^{しろ} 白い ^{けむり} 煙 ^な が もくもくも く。浦島太郎 ^{うらしまたろう} は お祖父 ^{そ ふ} さんに 成 ^な ってしまいま した。
--	--

[Содержание ->](#)

Новые слова к тексту:

2. Выучите новые слова к тексту сказки, используя карточки, изготовленные на основе следующей таблицы...

Словарь к тексту:

あいだ	間	айда	промежуток, расстояние; интервал; период времени, между, среди
あける	開ける・明ける	акэру	открывать
あんない	案内	аннай	～する провожать куда-л.; показывать дорогу
ばかり	計り	бакари	только
わかもの	若者	вакамоно	молодой человек
ご	語	го	слово; слова, речь; язык
だす	出す	дасу	выставлять; высовывать
じょう	上	дзё:	～の верхний; высший; лучший
じょう	情	дзё:	чувство; любовь
ぞ		дзо	вот
ぜんぜん	全然	дзэндзэн	совершенно, совсем; полностью
では		дэва	союз итак, значит, в таком случае, тогда
でも		дэмо	союз всё же, однако
ようす	様子・容子	ё:су	положение вещей; вид, облик
よく	良く・好く・善く	ёку	хорошо
いじめる	虐める	идзимэру	мучить кого-л., издеваться над кем-л.; жестоко обращаться
いく	行く	ику	идти
いえ	家	йэ	дом
かめ	亀	камэ	черепаха
かお	顔	као	лицо
かえる	帰る・還る	каэру	возвращаться
こども	子供	кодомо	ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
こまる	困る	комару	находиться в затруднении
こまった	困った	коматта	затруднительный
こらえる	堪える	кораэру	выносить, терпеть; удерживаться от чего-л., сдерживать напр. слёзы; пересиливать, перебарывать; прощать
くださる	下さる	кудасару	вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить

けむり	煙	кэмури	дым
まいにち	毎日	майнити	каждый день
みやげ	土産	миягэ	подарок, гостинец; сувенир
もぐる	潜る	могуру	нырять
もらう	貰う	морау	получать; брать
もてなし	持て成し	мотэнаси	приём; обслуживание; угощение
もつ	持つ	моцу	перех. гл. держать в руках; иметь при себе
むら	村	мура	деревня, село
めずらしい	珍しい	мэдзурасий	редкий, необычный, диковинный
なか	中	нака	в середине, в центре
なみ	波・浪	нами	волна
なる	成る	нару	становиться, делаться
のせる	乗せる	носэру	класть, ставить на что-л.; сажать пассажиров
おどり	踊り	одори	танец, пляска
おもわず	思わず	омовадзу	невольно, нечаянно, невзначай, случайно
りょうり	料理	рё:ри	приготовление пищи, стряпни; пища, стол; блюдо
りく	陸	рику	земля, суша; материк
ろうどう	郎等・郎党	ро:до:	вассалы
れい	礼	рэй	поклон; благодарность; вознаграждение; плата
りゅうぐう	竜宮	рю:гу:	дворец морского дракона
さあ		са:	ну-ка; ну вот; да!, действительно!; о!, ах! ; выражение раздумья
さそう	誘う	сасоу	приглашать
しばらく	暫く	сибараку	на некоторое короткое время
しま	島	сима	остров
しろ	城	сиро	замок
しろい	白い	сирой	белый
しる	知る	сиру	знать
そこ	底	соко	дно
そろそろ		соросоро	потихоньку, неспеша; помаленьку; постепенно; в скором времени, скоро
すむ	住む	суму	жить, проживать; обитать
すると		суруто	тогда, вслед за этим
せ	背・脊	сэ	спина
たまてばこ	玉手箱	таматэбако	шкатулка
たのしい	楽しい	таносий	радостный, весёлый, приятный
たすける	助ける	тасүкэру	выручать; спасать
たつ	経つ	тацу	проходить о времени
ちがう	違う	тигау	быть другим; различаться
ちかく	近く	тйкаку	близко; вскоре, скоро; около, приблизительно
うみ	海	уми	море
うら	浦	ура	бухта, залив; побережье
うつくしい	美しい	уцүкүсий	красивый, прекрасный

ふとい	太い	фўтой	толстый
はいる	入る	хаиру	входить
はま	浜	хама	берег моря
ひ	日	хи	день; ある日 однажды
ひめ	姫・媛	химэ	уст. девочка, девушка, принцесса
つく	着く	цуку	прибывать; достигать
つり	釣	цури	ужение; ~をする удить рыбу; つりに行く идти на рыбалку
つれる	連れる	цурэру	брать с собой, идти в сопровождении
やる	遣る	яру	давать; дарить; девать куда-л.; посылать; пускать кого-л., куда-л.; делать; исполнять

[Содержание ->](#)

Текст фуриганой

3. Прочитайте текст фуриганой вслух несколько раз, добиваясь идеального понимания...

うみ ちか むら うらしまたろう い わかもの す ひ こども
 海の 近くの 村に 浦島太郎 と言う 若者が 住んでいました。ある日 子供たちが
 かめ いじ かめ いじ うらしまたろう かめ たす
 亀を 虐めていました。「こらこら 亀を 虐めてはいけないよ。」浦島太郎は 亀を 助け
 や
 て遣りました。

しば うらしまたろう つり なみ かめ かお だ
 暫らくして浦島太郎が 釣を していると 波の あいだから 亀が 顔を出しました。

わたし あなた たす かめ れい りゅうぐう あんない
 「私は 貴方に 助けられた 亀です。お礼に 竜宮じょうに ご案内します。」

かめ うらしまたろう せなか の うみ そこ もぐ つ
 亀は 浦島太郎を 背中に 乗せて 海の 底に 潜っていきました。「さあ 着きまし

た。」 亀に 連れられて お城に 入って行くと 美しい お姫さまが 出てきました。

よ かめ たす くだ れい も な くだ めずら
 「良くぞ 亀を 助けて下さいました。お礼に お持て成しを させて下さい。」珍しい

りょうり さかな おど たの まいにち
 料理に 魚たちの 踊り。それは それは 楽しい 毎日でした。

「そろそろ 家に 帰ります。」浦島太郎が お姫さまに 言いました。「では お土産を

も かえ くだ うち かえ あ うらしまたろう
 持って帰って下さい。でも 家に 帰るまで 開けてはいけませんよ。」浦島太郎は

たまてばこ もら
 玉手箱を 貰いました。

うらしまたろう はま かえ むら ようす ちが むら ひと
 浦島太郎は 浜に 帰りましたが 村の 様子が ぜんぜん 違います。村の 人たちも

し じん うらしまたろう りゅうぐう あいだ りく なんじゅうねん た
 知らない 人ばかり。浦島太郎が 竜宮じょうに いる 間に 陸では 何十年も 立って

いたのです。

こまった うらしまたろう おも たまてばこ あ なか しろ
 こまった 浦島太郎は 思わず 玉手箱を 開けてしまいました。すると 中から 白い

けむり うらしまたろう そ ふ な
 煙が もくもくもく。浦島太郎は お祖父さんに 成ってしまいました。

Новые иероглифы (76) к тексту:

4. Выучите новые иероглифы, используя карточки, изготовленные на основе следующих таблиц...
(Цифра обозначает класс японской школы, в котором знак изучается)

村 1	日 1	子 1	出 1	中 1	入 1	下 1	土 1	玉 1	手 1
人 1	十 1	年 1	立 1	白 1	海 2	近 2	太 2	言 2	顔 2
方 2	内 2	行 2	魚 2	楽 2	毎 2	家 2	帰 2	知 2	間 2
何 2	思 2	父 2	島 3	者 3	住 3	助 3	波 3	礼 3	宮 3
乗 3	着 3	美 3	持 3	開 3	箱 3	様 3	案 4	底 4	連 4
良 4	成 4	産 4	陸 4	祖 5	若 6	供 6	私 6	貴 6	背 6
城 6	郎 7	踊 7	違 7	浦 8	虐 8	遣 8	暫 8	釣 8	竜 8
潜 8	姫 8	浜 8	煙 8	亀 9	貰 +				

村 1	Деревня	СОН мура	村
日 1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи	日
子 1	Ребёнок	СИ, СУ ко	子
出 1	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу	出
中 1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака	中
入 1	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру	入
下 1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	下
土 1	Земля	ДО цути	土
玉 1	Драгоценный камень	ГЁКУ тама	玉
手 1	Рука	СЮ тэ	手
人 1	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито	人
十 1	Десять	ДЗЮ: то:	十
年 1	Год	НЭН тоси	年
立 1	Стоять	РИЦУ тацу; татэру	立
白 1	Белый	ХАКУ, БЯКУ сирой	白
海 2	Море	КАЙ уми	海

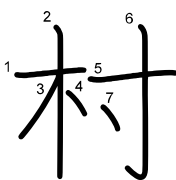
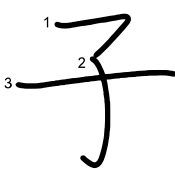
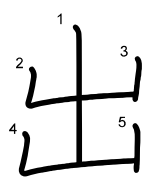
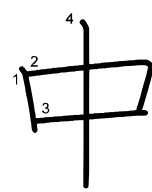
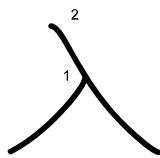
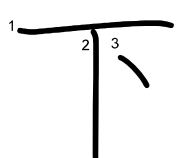
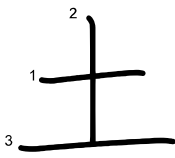
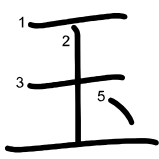
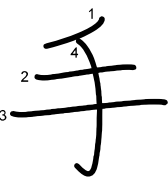
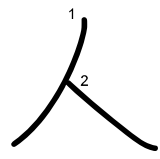
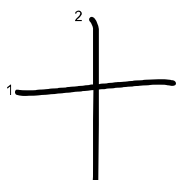
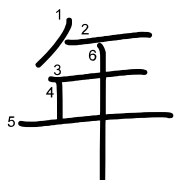
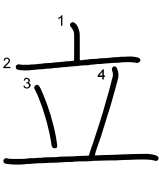
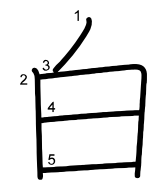
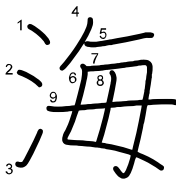
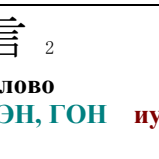
近 ₂	Близкий	КИН тикай	近
太 ₂	Толстый	ТАЙ футой; футору; футотта	太
言 ₂	Слово	ГЭН, ГОН иу	言
顔 ₂	Лицо	ГАН као	顔
方 ₂	Сторона	ХО: ката	方
内 ₂	Внутри	НАЙ, ДАЙ ути	内
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окончау	行
魚 ₂	Рыба	ГЁ сакана	魚
楽 ₂	Удовольствие, Музыка	РАКУ; ГАКУ таносий	楽
毎 ₂	Каждый	МАЙ	毎
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути	家
帰 ₂	Возвращаться	КИ каэру; каэсу	帰
知 ₂	Знание	ТИ сиру	知
間 ₂	Интервал	КАН; КЭН айда	間
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	何
思 ₂	Думать	СИ омоу; оmoi	思
父 ₂	Отец	ФУ тити; ото:сан	父
島 ₃	Остров	ТО: сима	島
者 ₃	Человек	СЯ моно	者
住 ₃	Жить	ДЗЮ: суму	住
助 ₃	Спасать	ДЗЁ тасукэру; тасукару	助
波 ₃	Волна	ХА нами	波
礼 ₃	Этикет	РЭЙ	礼
宮 ₃	Дворец	КЮ:, ГУ: мия	宮
乗 ₃	Ехать	ДЗЁ: нору; носэру	乗
着 ₃	Прибытие	ТЯКУ киру; цуку	着
美 ₃	Красивый	БИ уцукусий	美
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу	持
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку	開
箱 ₃	Ящик	СО: хако	箱
様 ₃	Вот так	Ё: самадзама	様

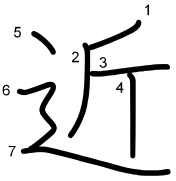
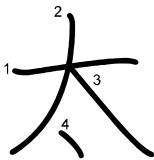
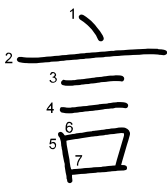
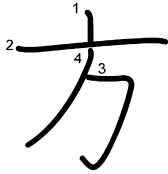
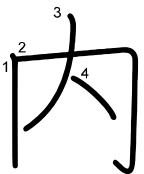
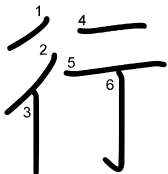
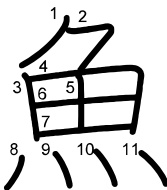
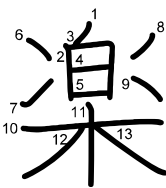
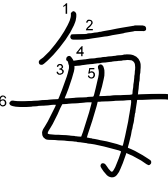
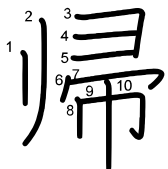
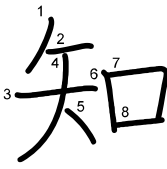
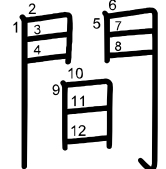
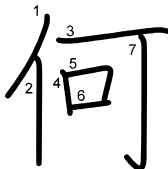
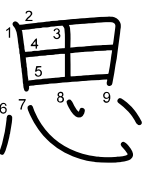
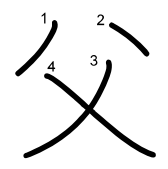
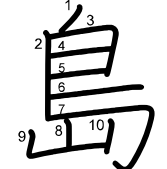
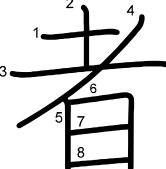
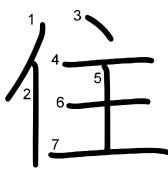
案 ⁴	Проект	АН	案
底 ⁴	Дно	ТЭЙ соко	底
連 ⁴	Связь	РЭН цурэру; цуранару	連
良 ⁴	Хороший	РЕ: ёи / ий	良
成 ⁴	Становиться	СЭЙ нару	成
産 ⁴	Рождать	САН уму; умарэру	産
陸 ⁴	Суша	РИКУ; РОКУ ока	陸
祖 ⁵	Предок	СО	祖
若 ⁶	Молодой	ДЗЯКУ вакай	若
供 ⁶	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру	供
私 ⁶	Я	СИ ватакуси / ватаси	私
貴 ⁶	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу	貴
背 ⁶	Спина	ХАЙ сэ; сэй; сомуку	背
城 ⁶	Замок	ДЗЁ: сиро	城
郎 ⁷	Молодой человек	РО:	郎
踊 ⁷	Танцевать	Ё: одору; одори	踊
違 ⁷	Отличаться	И тигау; тигай	違
浦 ⁸	Бухта	ХО ура	浦
虐 ⁸	Тиранить	ГЯКУ сиитагэру; идзимэру	虐
遣 ⁸	Отправлять	КЭН	遣
暫 ⁸	Некоторое время	ДЗАН сибараку	暫
釣 ⁸	Удить	ТЕ: цуру; о-цури	釣
竜 ⁸	Дракон	РЮ: (РЕ:) тацу	竜
潜 ⁸	Нырять	СЭН хисому; могуру	潜
姫 ⁸	Барышня	КИ химэ	姫
浜 ⁸	Иокогама	ХИН хама	浜
煙 ⁸	Дым	ЭН кэмури	煙
亀 ⁹	Черепаша	КИ камэ	亀
貰 ⁺	Получать	СЭЙ морау	貰

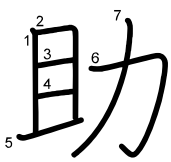
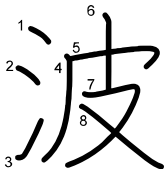
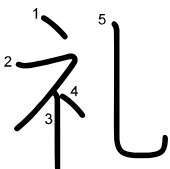
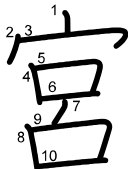
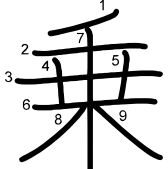
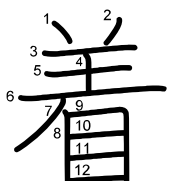
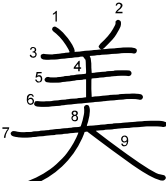
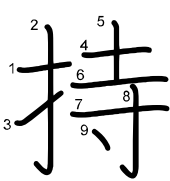
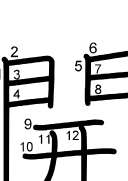
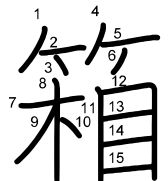
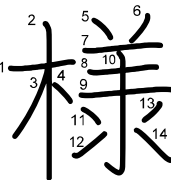
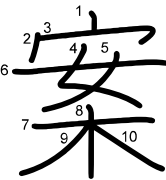
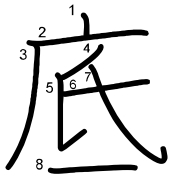
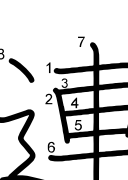
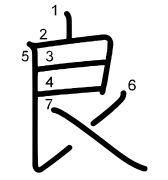
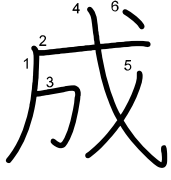
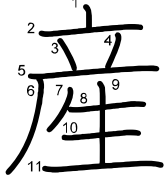
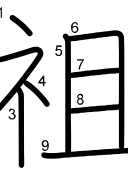
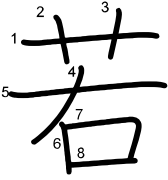
[Содержание ->](#)

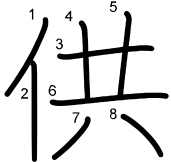
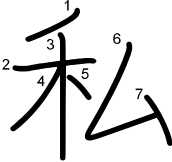
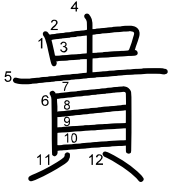
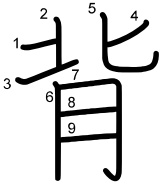
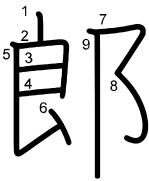
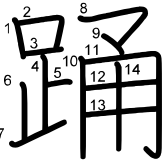
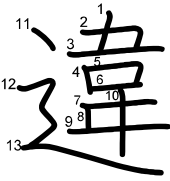
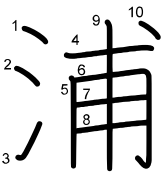
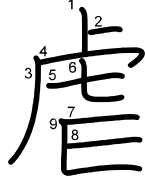
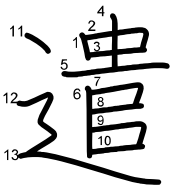
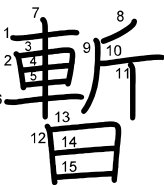
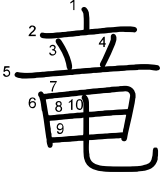
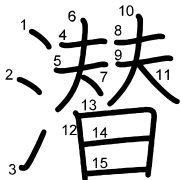
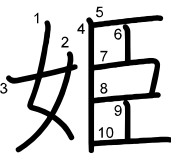
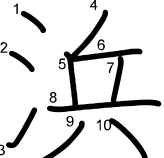
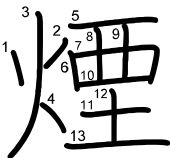
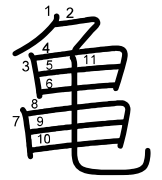
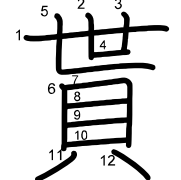
Прописи иероглифов из текста:

5. Вариант первый. Рисуем кандзи несколько раз, соблюдая порядок начертания, запоминаем значение и чтения.

村¹ Деревня СОН мура 	子¹ Ребёнок СИ, СУ ко 	出¹ Выходить СЮЦУ дэру; дасу 	中¹ Середина ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака 	入¹ Входить НЮ: хаиру; иру; ирэру 
下¹ Низ КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру 	土¹ Земля ДО цути 	玉¹ Драгоценный камень ГЁКУ тама 	手¹ Рука СЮ тэ 	人¹ Человек ДЗИН, НИН хито; хитобито 
十¹ Десять ДЗЮ: то: 	年¹ Год НЭН тоси 	立¹ Стоять РИЦУ тацу; татэру 	白¹ Белый ХАКУ, БЯКУ сирой 	海² Море КАЙ уми 
近² Близкий КИН тикай 	太² Толстый ТАЙ футой; футору; футотта 	言² Слово ГЭН, ГОН ну 	顔² Лицо ГАН као 	方² Сторона ХО: ката 

				
内₂ Внутри НАЙ, ДАЙ ути 	行₂ Идти КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окончау 	魚₂ Рыба ГЁ сакана 	楽₂ Удов-ие, Музыка РАКУ; ГАКУ таносий 	毎₂ Каждый МАЙ 
家₂ Дом КА; КЭ из; ути 	帰₂ Возвращаться КИ каэру; каэсу 	知₂ Знание ТИ сиру 	間₂ Интервал КАН; КЭН айда 	何₂ Что КА нани / нан; нанны; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 
思₂ Думать СИ омоу; оmoi 	父₂ Отец ФУ тити; ото:сан 	島₃ Остров ТО: сима 	者₃ Человек СЯ моно 	住₃ Жить ДЗЮ: суму 
助₃ Спасать ДЗЁ тасукэру	波₃ Волна ХА нами	礼₃ Этикет РЭЙ	宮₃ Дворец КЮ:, ГУ: мия	乗₃ Ехать ДЗЁ: нору; носэру

				
着 ₃ Прибытие ТЯКУ киру; цуку	美 ₃ Красивый БИ уцукусий	持 ₃ Держать ДЗИ моцу	開 ₃ Открывать КАЙ хираку; акэру; аку	箱 ₃ Ящик СО: хако
				
様 ₃ Вот так Ё: самадзама	案 ₄ Проект АН	底 ₄ Дно ТЭЙ соко	連 ₄ Связь РЭН цурэру; цуранару	良 ₄ Хороший РЁ: ёи / ий
				
成 ₄ Становиться СЭЙ нару	産 ₄ Рожать САН уму; умарэру	陸 ₄ Суша РИКУ; РОКУ ока	祖 ₅ Предок СО	若 ₆ Молодой ДЗЯКУ вакай
				
供 ₆ Предоставлять КЁ:, КУ томо; сонаэру	私 ₆ Я СИ ватакуси / ватаси	貴 ₆ Благородный КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу	背 ₆ Спина ХАЙ сэ; сэй; сомукү	城 ₆ Замок ДЗЁ: сиро

				
郎 7 Молодой человек РО:	踊 7 Танцевать Ё: одору; одори	違 7 Отличаться И тигау; тиган	浦 8 Бухта ХО ура	虐 8 Тиранить ГЯКУ синтагэру; идзимэру
				
遣 8 Отправлять КЭН	暫 8 Некоторое время ДЗАН сибараку	釣 8 Удить ТЁ: цуру; о-цури	竜 8 Дракон РЮ: (РЁ:) тацу	潜 8 Нырять СЭН хисому; могуру
				
姫 8 Барышня КИ химэ	浜 8 Июкогама ХИН хама	煙 8 Дым ЭН кэмури	亀 9 Черепаха КИ камэ	貰 9 Получать СЭЙ морау
				

6. Вариант второй. Рисуем кандзи, соблюдая порядок начертания строк, вспоминаем значение и чтения.

村	日	子	出	中	入	下	土	玉	手
人	十	年	立	白	海	近	太	言	顔
方	内	行	魚	楽	毎	家	帰	知	間
何	思	父	島	者	住	助	波	礼	宮
乗	着	美	持	開	箱	様	案	底	連
良	成	産	陸	祖	若	供	私	貴	背
城	郎	踊	違	浦	虐	遣	暫	釣	竜
潜	姫	浜	煙	亀	貫				

[Содержание ->](#)

Текст окурiganой

7. Читаем текст окурiganой вслух, добиваемся идеального понимания...

海の 近くの 村に 浦島太郎 という 若者が 住んでいました。ある日 子供たちが 亀を 虐めていました。「こらこら 亀を 虐めてはいけないよ。」浦島太郎は 亀を 助けて 遣りました。

暫らくして浦島太郎が 釣を していると 波の あいだから 亀が 顔を 出しました。「私は 貴方に 助けられた 亀です。お礼に 竜宮じょうに ご案内します。」

亀は 浦島太郎を 背中に 乗せて 海の 底に 潜っていきました。「さあ 着きました。」 亀に 連れられて お城に 入って行くと 美しい お姫さまが 出てきました。

「良くぞ 亀を 助けて下さいました。お礼に お持て成しを させて下さい。」めずらしい りょうりに 魚たちの 踊り。それは それは 楽しい 毎日でした。

「そろそろ 家に 帰ります。」浦島太郎が お姫さまに 言いました。「では お土産を 持って帰って下さい。でも 家に 帰るまで 開けてはいけませんよ。」浦島太郎は 玉手箱を 貰いました。

浦島太郎は 浜に 帰りましたが 村の 様子が ぜんぜん 違います。村の 人たちも 知らない 人ばかり。浦島太郎が 竜宮じょうに いる間に 陸では 何十年も 立って行 たのです。

こまった 浦島太郎は 思わず 玉手箱を 開けてしまいました。すると 中から 白い 煙が もくもくもく。浦島太郎は お祖父さんに 成ってしまいました。

[Содержание ->](#)

Текст кириллицей

8. Перепишите текст переводя хирагану и кириллицу в окуригану...

うみの ちかくの むらに うらしまたろうという わかものが すんでいました。あるひ こどもたちが かめを いじめていました。「こらこら かめを いじめてはいけないよ。」うらしまたろうは かめを たすけてやりました。

Уми но тикаку но мура ни Урасима Таро: то иу вакамоно сундэ имасита. Ару хи кодомо тати га камэ о идзимэтэ имасита. "Кора кора камэ о идзимэтэнай кэнай ё". Урасима Таро: ва камэ о тасукэтэ яримасита.

しばらくしてうらしまたろうが つりを していると なみの あいだから かめが かおを だしました。「わたしは あなたに たすけられた かめです。おれいに りゅうぐうじょうにごあんないします。」

シバラку ситэ Урасима Таро: га цури о ситэ иру то нами но аида кара камэ га као о дасимасита. "Ватаси ва аната ни тасукэрарэта камэ дэсу. О-рэи ни рю:гу:дзё: ни гоаннай симас".

かめは うらしまたろうを せなかに のせて うみの そこに もぐっていきました。「さあ つきました。」かめに つれられて おしろに はいっていくと うつくしい おひめさまが できました。

Камэ ва Урасима Таро о сэ нака ни носэ тэ уми но соко ни могуттэ икимасита. "Са, цукимасита". Камэ ни цурэрарэтэ осиро ни хаиттэику то уцукусий о-хима сама га дэтэ кимасита.

「よくぞ かめを たすけてくださいました。おれいに おもてなしを させてください。」めずらしい りょうりに さかなたちの おどり。それは それは たのしい まいにちでした。

"Ёкудзо камэ о тасукэтэ кудасаимасита. О-рэи ни о-мотэнаси о сасэтэ кудасай." Мэдзурасий рё:ри ни сакана тати но одори. Сорэ ва сорэ ва таносий май нити дэсита.

「そろそろ いえに かえります。」うらしまたろうが おひめさまに いいました。「では おみやげを もってかえってください。でも いえに かえるまで あけてはいけませんよ。」うらしまたろうは たまてばこを もらいました。

"Соро соро изэ ни каэримасу". Урасима Таро о-химэ сама ни иимасита. "Дэва о-миягэ о моттэкаэттэ кудасай. Дэмо изэ ни каэру мадэ акэтэ ва икэмасэн ё". Урасима Таро ва таматэбоко о мораимасита.

うらしまたろうは はまに かえりましたが むらの ようすが ぜんぜん ちがいます。むらの ひとたちも しらない ひとばかり。うらしまたろうが りゅうぐうじょうに いるあいだに りくでは なんじゅうねんも たっていたのです。

Урасима Таро хама ни каэримасита га мура но ё:су га дзэндзэн тикаимасу. Мура но хито тати мо сиранай хито бакари. Урасима Таро рю:гу:дзю: ни иру айда ни рику дэва нан дзю: нэн мо таттэита но дэсу.

こまった うらしまたろうは おもわず たまてばこを あけてしまいました。すると なかから しろい けむりが もくもくもく。うらしまたろうは おじいさんに なってしまいました。

Коматта Урасима Таро ва омовадзу таматэбако о акэтэ симаимасита. Суруто нака кара сирой кэмури га мокумокумоку. Урасима Таро ва о-дзи:сан ни наттэ симаимасита.

[Содержание ->](#)

Русский перевод

9. Переведите сказку с русского языка на японский, запишите окуриганой, сравните с оригиналом...

В деревне, близко к морю, жил молодой человек, которого звали Урасима Таро. Однажды дети издевались над черепахой. "Бедную черепаху не мучайте!" Урасима Таро черепаху спас. Через некоторое время Урасима Таро удил рыбу, как среди волн показалась голова черепахи. "Я черепаха, которую ты спас. В благодарность я провожу тебя во дворец главного морского дракона".

Черепаха Урасима Таро на спину посадив на дно моря нырнула. "Ну, вот, прибыли" В сопровождении черепахи, когда вошли в замок, к ним красивая принцесса вышла. "Как хорошо, что спасли черепаху. В знак благодарности на угощение приглашаем." Диковинные блюда подавали танцующие рыбки. Это веселье происходило каждый день.

"Пора домой возвращаться". Урасима Таро принцессе сказал. "Тогда подарок возьми с собой. Только, когда домой вернешься, не открывай его". Урасима Таро шкатулку получил.

Урасима Таро вернулся на берег моря, только облик деревни показался ему совсем не такой. Жители деревни были ему совсем незнакомые. Урасима Таро пока в главном замке дракона был, на суше тогда неизвестно сколько десятков лет прошло.

Находясь в затруднении Урасима Таро случайно шкатулку открыл. Вдруг изнутри белый дым повалил. Урасима Таро в старика превратился.

[Содержание ->](#)

Сводный словарь к 7 сказкам:

あわてもの	慌て者	аватэмоно	беспечный человек
あわてる	慌てる	аватэру	волноваться, терять голову
あわてて	慌てて・周章てて	аватэтэ	взволнованно; растерянно; в панике
あげる	上げる	агэру	поднимать; повышать; давать, преподносить
あいだ	間	айда	промежуток, расстояние; интервал; период времени, между, среди

あける	開ける・明ける	акэру	открывать
あな	穴	ана	отверстие; дыра
あんない	案内	аннай	～する провожать куда-л.; показывать дорогу
ある	或る	ару	некий, некоторый, один; ある日 однажды, в один прекрасный день
あるひ	ある日	арухи	однажды, в один прекрасный день
あれ	彼・彼れ	арэ	вон то; это
あし	足	аси	ноги
あたり	当たり	атари	попадание
あたる	当たる	атару	попадать
あたたかい	暖かい・温かい	ататакай	прям. и перен. тёплый
あと	跡・迹	ато	след
あつい	暑い	ацуй	жаркий; жарко
あつめる	集める	ацумэру	собирать
あやまる	謝る	аямару	извиняться
ばかり	計り	бакари	только
ばり	罵詈	бари	брань, ругань; ～する бранить, ругать, поносить
びっくり	吃驚・喫驚	биккури	: ～する изумляться. быть поражённым; пугаться;
びく		бику	: бикくともしない не дрогнуть
びんぼう	貧乏	бимбо:	бедность, нужда; ～な бедный; ～する, ～になる стать бедным, обеднеть, впасть в нужду;
ぼく	僕	боку	я -мужчина о себе.
ぶじ	無事	будзи	～な благополучный; мирный;
ぶじ	無事	будзи	～に благополучно; спокойно
わかもの	若者	вакамоно	молодой человек
わるさ	悪作・悪戯	варуса	проделка, шалость, вред, шкода
わし, わたし	私	vasi, vatasi	я
わすれる	忘れる	vasurэру	забывать
がりがり		гаригари	грызть
ご	語	го	слово; слова, речь; язык
ごみ	塵・芥	гоми	мусор, сор; пыль
ごめん	御免	гомэн	извинение; 御免です извините, увольте
ごちそう	御馳走	готйсо:	угощение; удовольствие
ごはん	ご飯	гохан	рис варёный; еда
げんき	元気	гэнки	бодрость, живость, энергия, темперамент, хорошее настроение; ～のない подавленный, унылый, обиженный
だ	駄	да	вьюк, кладь
だいじん	大臣	дайджин	министр
だけ	だけ・丈け	дакэ	только
だんだん	段々	дандан	постепенно, шаг за шагом, мало-помалу; исподволь; все более и

			более
だらける		даракэру	быть неопрятным
だろう		даро:	после сказ. — модальное слово, выражающее вероятность
だす	出す	дасу	выставлять; высовывать, подавать
できる	出来る	декиру	мочь; уметь
じょう	上	дзё:	～の верхний; высший; лучший
じょう	情	дзё:	чувство; любовь
じぶん	自分	дзibun	сам; ～の свой; личный, собственный; ～に самому себе; ～で сам; лично; самостоятельно
じぞう, じぞうぼさつ	地藏, 地藏菩薩	дзидзо:, дзидзо:-босацу	Дзидзо - божество-покровитель детей и путников
じい	爺	дзии	старик
ぞ		дзо	вот
ずっと		дзутто	прямо; всё время; сплошь; уже гораздо, далеко
ずっと		дзутто	гораздо; значительно, очень
ぜんぶ	全部	дзэмбу	все, всё, всё целиком; полностью
ぜんぜん	全然	дзэндзэн	совершенно, совсем; полностью
じゅう	十・拾	дзю:	десять, все
じゃあく	邪悪	дзяаку	зло; ～な злой
ど	度	до	раз
どうぞ	どうぞ	до:дзо	пожалуйста, будьте добры, прошу вас
どうして		до:сйтэ	почему?
どこ	どこ・何処	доко	где?; какое место?; в каком месте?
どこも	どこも・何処も	докомо	всюду, везде
どんな		донна	какой?, что за...?
どの		доно	какой
どっさり		доссари	много, в избытке, сколько угодно, уйма
どすんと, どしんと		досунто, досинто	с глухим стуком, тяжело упасть и т. п.
では		дэва	союз итак, значит, в таком случае, тогда
でかける	出かける	дэкакэру	выходить; отправляться
でも		дэмо	союз всё же, однако
でる	出る	дэру	выходить, находить
よ		ё	восклицание - давай, очень прошу
ようす	様子・容子	ё:су	положение вещей; вид, облик
よび	予備	ёби	подготовка; запас, резерв
よがる	良がる	ёгару	быть довольным; быть радостным, радоваться
よい	良い	ёй	хороший
よく	良く・好く	ёку	хорошо
よくばり	欲張り・慾張り	ёкубари	жадность ～の жадный
よめ	嫁	ёмэ	невеста; молодая жена; невестка

よめいり	嫁入り	ёмэири	выход замуж, замужество, свадьба
よる	夜	ёру	ночь; вечер
いじめる	虐める	идзимэру	мучить кого-л., издеваться над кем-л.; жестоко обращаться
いい	良い	ий	хороший, прекрасный; добрый
いく	行く	ику	идти; ехать
いらぬかね	要らぬ金	ирану канэ	свободные деньги
いらぬ	要らぬ	иранү	ненужный, бесполезный; лишний
いろり	囲炉裏	ирори	очаг в полу
いる	入る	иру	входить
いる	居る	иру	быть, находиться
いれる	入れる	ирэру	помещать
いし	石	иси	камень
いしころ	石塊・石ころ	исйкоро	галька; гравий; мелкий камень
いっしょに	一緒に	иссёни	вместе
いっすんぼうし	一寸法師	иссунбо:си	лилипут, мальчик с пальчик
いせい	威勢	исэй	могущество, сила; влияние; престиж; бодрый дух
いただく	頂く	итадасу	получать; есть; пить
いたい	痛い	итай	больно, болит
いちばん	一番	итибан	самый; лучший
いちめん	一面	итимэн	вся поверхность
いと	意図	ито	план, замысел; намерение
いつも	何時も	ицумо	всегда, в любое время, постоянно
いや	否や	ия	нет
いう	言う・云う	йу	謂う говорить; сказать, заметить
いえ	家	йэ	дом
かぶせる	被せる	кабусэру	покрывать, накрывать; надевать на голову
かべ	壁	кабэ	стена
かわ	側	кава	сторона, бок
かわ	皮	кава	кожа; шкура; кожура; кора; шелуха; скорлупа; корочка
かわいい	可愛い	кавайи	милый, славный; миловидный, хорошенький, прелестный
かわいそう	可哀そう	кавайсо:	～な бедный, жалкий, несчастный; грустный, печальный; ～に жалобно, с жалобным видом
かわる	代る	кавару	заменять, превращать
かぞく	家族	кадзоку	семья, семейство
かぜ	風	кадзэ	ветер;
かいし	開始	каиси	начало; открытие
かかる	掛かる	какару	требоваться, попадаться, нападать, встречаться
かかる	掛かる	какару	доходить, требоваться, обращаться
かき	柿・梯	каки	хурма восточная
かくれる	隠れる	какурэру	прятаться
かくして	斯くして	какүсйтэ	так, таким образом

かくす	隠す	какўсу	прятать, укрывать
かけごえ	掛声	какэгоэ	крик, выкрик, возглас
かんべん	勘弁	камбэн	прощение, извинение
かみ	神	ками	бог; божество
かめ	亀	камэ	черепаха
かな	哉	кана	ах!
かなう	叶う	канау	исполняться
かんがえる	考える	кангаэру	думать, намереваться, собраться
かに	蟹	кани	краб
かんたん	簡単	кантан	: ~な простой; краткий; ~に просто; коротко
かお	顔	као	лицо
からだ	体・身体	карада	тело, фигура
かり	借り	кари	взятие в долг на время
かりる	借りる	кариру	занимать, брать взаймы, в долг
かれき	枯木	карэки	засохшее дерево
かさ	笠	касса	большая конусообразная соломенная шляпа; предмет в форме такой шляпы: колпак, колпачок; шляпка гриба; крышечка;
かたな	刀	катана	меч
かう	飼う	кау	выкармливать
かう	買う	кау	покупать; приобретать
かえり	帰り	каэри	возвращение домой; обратный путь; обратный рейс
かえる	帰る・還る	каэру	возвращаться, приходить домой
き	紀	ки	период
き	記・紀	ки	хроника, летопись; записки; описание
きず	傷・創	кидзу	рана; порез; ссадина; царапина; ушиб
きい	奇異	кии	~な странный, удивительный
きのぼり	木登り	кинобори	лазанье по деревьям
きる	切る	киру	резать; отрезать
きこえる	聞こえる	кйкоэру	быть слышимым, слышаться, доноситься
きちんと		кйтинто	аккуратно, точно
こうかん	交換	ко:кан	обмен; размен
こばん	小判	кобан	старинная золотая монета, червонец 猫に小判 метать бисер перед свиньями (давать кошке червонцы)
こづち	小槌	кодзути	молоток
こども	子供	кодомо	ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
こいぬ	小犬・子犬・仔犬	коину	щенок;
こいつ	此奴	коицу	ты; он; 此奴め! ах ты, негодник!
ここ	此処	коко	здесь
こころ	心	кокоро	душа; сердце;
こまる	困る	комару	находиться в затруднении

こまった	困った	коматта	затруднительный
こめ	米	комэ	рис в зерне
こんど	今度	кондо	на этот раз; теперь, а тут, в этот момент
こんな		конна	такой
この	此の	коно	этот
こらえる	堪える	кораэру	выносить, терпеть; удерживаться от чего-л., сдерживать напр. слёзы; пересиливать, перебарывать; прощать
ころ	頃	коро	время; период, пора
ころす	殺す	коросу	убивать
こりゃ		коря	межд. прост. эй!, послушай!, постой!, ну!; о!, ах!, боже мой!
こし	腰	коси	поясница
こと	事	кото	дело, обстоятельство
こゆび	小指	коюби	мизинец
くださる	下さる	кудасару	вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить
くも	雲	кумо	облако, туча
くらい	位	курай	ранг; звание; чин; положение; настолько; в такой степени
くらす	暮す	курасу	жить, существовать
くらす	暮らす	курасу	жить
くり	栗	кури	каштан японский
くる	来る	куру	приходить
くれる	呉れる	курэру	давать; дарить
くち	口	кўти	рот
けが	怪我	кэга	рана; ушиб; ~をする быть раненным; ушибиться; ~した раненный; ушибленный
けっこん	結婚	кэккон	брак, женитьба, замужество
けむり	煙	кэмури	дым
けむし	毛虫	кэмуси	гусеница
けれど, けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако
けし	消し	кэси	уничтожение
けしからん, けしからぬ	怪しからん, 怪しからぬ	кэсикаран, кэсикаранў	дерзкий, нахальный, бесстыдный; позорный, скандальный; непристойный; низкий; непростительный, возмутительный; нелепый, абсурдный
まあ		ма:	выражает просьбу, побуждение, колебание, изумление,
まで	迄	мадэ	до; до того, что...
まいり	詣り	маири	посещение храма; паломничество;
まいにち	毎日	майнити	каждый день
まかせる	任せる	макасэру	поручать, доверять

まく	撒く	маку	разбрасывать, рассеивать
まつ	俟つ	мацу	нуждаться в чем-л
まつ	待つ	мацу	ждать, ожидать; выжидать
まえ	前	маэ	впереди, перед
み	実	ми	семя; плод; фрукт
みごと	見事	мигото	～な красивый, прекрасный
みず	水	мидзу	вода
みずがめ	水瓶	мидзугамэ	кувшин для воды
みる	見る	миру	смотреть; посмотреть
みつけ	見付	мицүкэ	то, что видно поблизости
みつける	見付ける	мицүкэру	находить; присмотреть
みやげ	土産	миягэ	подарок, гостинец; сувенир
みやこ	都	мияко	столица, столичный город
もぐる	潜る	могуру	нырять
もどる	戻る	модору	возвращаться, идти назад
もんじゃ	問者	мондзя	вопрошающий, задающий вопрос
もの	者	моно	человек; некто; тот, кто...;
もらう	貰う	морау	получать; брать
もち	餅	моти	моти - рисовая лепёшка
もってかえる	持って帰る	мттэкаэру	приносить обратно
もてなし	持て成し	мотэнаси	приём; обслуживание; угощение
もつ	持つ	моцу	держать; иметь при себе, носить; もってかえる, もってくる, もってゆく; иметь что-л., владеть
もやす	燃やす	моясу	жечь; прям. и перен. зажигать
むかし	昔	мукаси	давно; в старину
むこ	婿	муко	жених
むら	村	мура	деревня, село
むり	無理	мури	～な нерезонный, необоснованный; ни с чем не сообразный; несправедливый; ～な невозможный; непосильный; чрезмерный; ～な насильственный
むりやりに	無理やりに	муриярини	насильно, против воли
むすび	握飯	мусуби	колобок скатанный из варёного риса
むすめ	娘	мусүмэ	дочь; девушка
めずらしい	珍しい	мэдзурасий	редкий, необычный, диковинный
ながれ	流れ	нагарэ	прям. и перен. течение; поток
ながれる	流れる	нагарэру	течь; плыть
なげつける	投げ付ける	нагэцүкэру	бросать
なか	中	нака	в середине, в центре, внутри
なかよく	仲良く	накаёку	в хороших отношениях, дружески; дружно
なき	泣き	наки	плач
なきなき	泣き泣き	накинаки	со слезами
なく	泣く・哭く	наку	плакать

なまえ	名前	намаэ	имя
なみ	波・浪	нами	волна
なん	何	нан	что?
なんと	何と	нанто	что?; воскл. частица как!
なんて	何て	нантэ	какой, что за...; такой, как...
なり	也	нари	есть, является
なり	鳴り	нари	звук, звучание
なる	成る	нару	становиться; делаться; превращаться
なる	鳴る	нару	звучать, раздаваться
なる	生る	нару	уродиться
なる	成る	нару	становиться, делаться
にわ	庭	нива	сад, двор
にげる	逃げる	нигэру	бежать; убежать
にくい	悪い	никуй	ненавистный; отвратительный
のぼる	上る	нобору	идти вверх; подниматься; взбираться; направляться в столицу;
ので		нодэ	так как, из-за того что, поэтому
のる	乗る	нору	садиться, цеплять, ехать
のせる	乗せる	носэру	класть, ставить на что-л.; сажать пассажиров
ぬい	縫い	нуи	шитьё; вышивка;
ね, ねえ		нэ, нэ:	в конце предложения не правда ли?; ведь; в начале и середине предложения послушайте; может быть оставлено без перевода
ねがい	願い	нэгаи	просьба, желание
ねずみ	鼠	нэдзуми	мышь
ねいる	寝入る	нэиру	засыпать
ねる	寝る	нэру	ложиться спать
お	尾	о	хвост; ~のある с хвостом, имеющий хвост, хвостатый; ~のな い бесхвостый
おおきい	大きい	о:кий	большой
おおきく	大きく	о:кйку	значительно, широко
おばあさん	お祖母さん	о-ба:сан	бабушка
おわれる	掩われる	оварэру	страд. залог гл. оу 掩う - быть покрытым чем-л.
おわれる	追われる	оварэру	страд. залог гл. оу 追う - преследующие и преследуемые;
おじいさん	お祖父さん	о-дзи:сан	дедушка.
おどり	踊り	одори	танец, пляска
おどる	踊る・跡る	одору	танцевать, плясать; скакать, прыгать
およろこび	お喜び・お慶び	о-ёрокоби	поздравление
おいら	己ら	оира	мы
おいら	俺等	оира	мы

おいしい	旨しい	оисий	вкусный
おこる	怒こる	окору	сердиться, злиться
おくりもの	贈り物	окуримоно	подарок
おくる	贈る	окуру	преподносить, дарить; награждать
おまいりする	お詣りする	о-маири суру	посещать храм, идти на поклонение; совершать паломничество
おみやげ	お土産	омиягэ	подарок; сувенир
おもわず	思わず	омовадзу	невольно, нечаянно, невзначай, случайно
おもう	思う	омоу	думать; думать, полагать
おに	鬼	они	чёрт
おしえる	教える	осиэру	преподавать что-л.; учить
おそい	遅い	осой	поздний, медленный
おちる	落ちる・墮ちる	отиру	падать
おと	音	ото	звук; шум
おとうさん	お父さん	ото:сан	отец, папа
おとこのこ	男の子	отоконоко	мальчик
おとも	お供・お伴	о-томо	～する сопровождать кого-л.
おひまち	お日待	о-химати	праздничный день, праздник
おひさま	お日様	о-хйсама	солнце
おや, おやっ		оя, оя	ах!, ой!, как!, вот ещё!, вот тебе на!;
おやそうですか		оясо: дэсу ка	ах, вот как!
ばくばく		пакупаку	чавкать, жадно есть
ばちんと		патинто	со звоном, с треском
りょうり	料理	рё:ри	приготовление пищи, стряпни; пища, стол; блюдо
りく	陸	рику	земля, суша; материк
りっぱ	立派・立破	риппа	～な прекрасный
ろうどう	郎等・郎党	ро:до:	вассалы
ろうや	牢屋	ро:я	тюрьма
れい	礼	рэй	поклон; приветствие; вежливость, правила вежливости, учтивость; этикет; ритуал, церемониал; благодарность; вознаграждение; плата
りゅうぐう	竜宮	рю:гу:	дворец морского дракона
さあ		са:	ну-ка; ну вот; да!, действительно!; о!, ах! ; выражение раздумья
さがす	捜す・探す	сагасу	искать, разыскивать, отыскивать
さいご	最後	сайго	конец; последний раз
さか	坂	сака	склон, скат; косогор
さく	咲く	саку	цвести
さむい	寒い	самуй	холодный
さる	猿	сару	обезьяна
さし	指し	саси	называние
さそう	誘う	сасоу	приглашать

さっさと		сассато	быстро, живо; さっさとやれ живее!
さっそく	早速	сассоку	немедленно, сейчас же
さす	刺す	сасу	колоть; вонзять
さつ	札	сацу	бумажные деньги
さつびら	札片	сацубира	: 札びらを切る сорить деньгами
しあわせ	仕合せ	сиавасэ	счастье; удача, везение
しばらく	暫く	сибараку	на некоторое короткое время
しま	島	сима	остров
しまい	仕舞・終い	симаи	конец; ~の заключительный, последний; ~に в заключение, под конец; ~になる приходить к концу, кончаться
しまう	仕舞う	симау	кончать, заканчивать; после деепр. образует совершенный вид: прятать, убирать куда-л.; закрывать
しな	品	сина	вещь; товар
しろ	城	сиро	замок
しろい	白い	сирой	белый;
しる	知る	сиру	знать
した	下	сита	~に внизу
しかた	仕方	сйката	способ; средство, выход из положения; 仕方がない ничего не поделаешь; делать нечего; после деепр. ужасно, невыносимо; после уступ. накл. незачем, на к чему
そば	側	соба	рядом
そだてる	育てる	содатэру	воспитывать, выхаживать; выкармливать, выращивать
そこ	底	соко	дно
そろそろ		соросоро	потихоньку, неспеша; помаленьку; постепенно; в скором времени, скоро
それ	其れ	сорэ	указ. мест. это, то
そと	外	сото	снаружи
すぐ	直ぐ	сугу	скоро, быстро
すずめ	雀	судзумэ	воробей
すむ	住む	суму	жить, проживать; обитать
すん	寸	сун	сун мера длины
すっぱり		суппари	совершенно, совсем
する		суру, сита	делать
するすると		сурусуруто	легко
すると		суруто	тогда, вслед за этим
せ	背・脊	сэ	спина; задняя сторона
せかい	世界	сэкай	мир, свет
せかいしゅうゆう	世界周遊	сэкай-сю:ю:	кругосветное путешествие
せっかく	折角	сэккаку	~の драгоценный, особенный
せん	先	сэн	будущее

たべる	食べる	табэру	есть;
たどる	辿る	тадору	идти, следовать
たいそう	体操	тайсо:	гимнастика, гимнастические упражнения; физкультура;
たいそう	大層	тайсо:	очень, весьма
たいせつ	大切	тайсэцу	～な важный; серьёзный; ценный
たいへん	大変	тайхэн	очень; весьма
தாக	多角	такаку	～的 мато - многосторонний
たから	宝	такара	сокровище
たく	炊く	таку	готовить, стряпать; варить
たくさん	沢山	такўсан	много
たけ	竹	такэ	бамбук
たけやぶ	竹藪	такэябу	бамбуковая роща
たまてばこ	玉手箱	таматэбако	шкатулка
たのしい	楽しい	таносий	радостный, весёлый, приятный
たね	種	танэ	семя, семена; косточка плода; порода, род; сорт
たりる	足りる	тариру	быть достаточным, хватать.
たすける	助ける	тасўкэру	выручать; спасать
たたずむ	佇む	татадзуму	стоять неподвижно; стоять на месте
たつ	経つ	тацу	проходить о времени
ちょきん	ちょきん切る	тёкин киру	чикнуть, цапнуть
ちいさい	小さい	ти:сай	маленький
ちがいない	違いない	тигаинай	несомненно
ちがう	違う	тигау	быть другим; различаться
ちくり		тикури	игла
ちくりとさす	ちくりと刺す	тикури то сасу	уколоть иглой
ちかく	近く	тйкакү	～に близко
ちかく	近く	тйкакү	близко; вскоре, скоро; около, приблизительно
と		то	союз: и; когда; перед гл. мысли, речи, письма что; после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;
と		то	союз и; когда, если; что, пусть
とおる	通る	то:ру	проходить; проезжать
とび	跳び	тоби	прыжок
とぶ	飛ぶ	тобу	летать
とき	時	токи	время
ところ	所	токоро	место
となり	隣り	тонари	соседний дом; сосед; ～の соседний
との	殿	тоно	князь; господин; барин
とのさま	殿様	тоносама	барин
とらえる	捕える・捉える	тораэру	поймать, схватить
とろう	徒劳	торо:	напрасный бесполезный труд; тщётные усилия
とる	取る	тору	брать

とても	逆も	тотэмо	очень
とちゅう	途中	тотю:	по дороге
とつぜん	突然	тоцудзэн	～に неожиданно, внезапно, вдруг
とつぜん	突然	тоцудзэн	～の внезапный, неожиданный
てあて	手当て	тэатэ	медицинская помощь
うごく	動く	угоку	быть тронутым; быть под влиянием чего-л.;
うまれる	生まれる	умарэру	рождаться
うまそう	旨そう	умасо:	～な аппетитный
うまそうにみえる	旨そうに見える	умасо: ни миэру	выглядеть аппетитно
うみ	海	уми	море
うら	浦	ура	бухта, залив; побережье
うれる	売れる	урэру	продаваться, иметь сбыт
うそ	嘘	усо	ложь, неправда, враньё, враки
うす	臼	усу	碓, 舂 ступка; ручная мельница
うちでのこずち	打出の 小槌	утидэ но кодзути	молоток счастья; ср. русск. волшебная палочка
うつ	打つ; 撲つ	уцу	бить, ударять
うつくしい	美しい	уцүкүсий	красивый, прекрасный
うえる	植える	уэру	сажать, сеять
うえる	植える	уэру	сажать
ふきとばす	吹き飛ばす	фүкйтобасу	сдувать о ветре
ふく	吹く	фүку	дуть
ふくろ	袋	фүкуро	мешок; сумка
ふたり	二人	фүтари	двое, пара
ふとい	太い	фүтой	толстый
はじける	弾ける	хадзикэру	лопаться, трескаться
はじめ	始め	хадзимэ	начало
はじめる	始める	хадзимэру	начинать
はいる	入る	хаиру	входить; влезать, забираться; попадать
はい	灰	хай	пепел; зола
はか	墓	хака	могила
はきだす	吐き出す	хакидасу	выплёвывать
はま	浜	хама	берег моря
はな	花	хана	цветок; цветы
はなし	噺・咄	ханаси	сказка, история
はり	針	хари	игла
はさみ	鋏・鉗	хасами	клешни
はさみ	鋏・剪刀	хасами	ножницы
はたけ	畑・畠	хатакэ	суходольное поле; огород
はたらかす	働かす	хатаракасу	побуд. залог гл. хатараку в 1-м знач.; работать чем-л.; заставлять функционировать, приводить в движение что-либо;
はたらかせる	働かせる	хатаракасэру	побуд. залог гл. хатараку в 1-м знач.; работать чем-л.; заставлять функционировать, приводить в

			движение что-либо;
はち	蜂	хати	пчела
はやく	早く	хаяку	быстро, рано
ひ	日	хи	день; ある日 однажды
ひめ	姫・媛	химэ	уст. девочка, девушка, принцесса
ひのこ	火の粉・火の子	хиноко	искры;
ひろう	拾う	хироу	подбирать; находить
ひとり	一人・独り	хйтори	один человек ~на один; единственный
ひとつ	一つ	хйтоцу	один
ほう	頬	хо:	щёки
ほうび	褒美	хо:би	награда
ほる	掘る・堀る	хору	копать, выкапывать
ほえる	吠える・吼える	хоэру	лаять
へび	蛇	хэби	змея
つづら	葛籠	цудзура	корзина; коробка; чемодан
つよい	強い	цуёй	сильный
つく	着く	цуку	прибывать; достигать
つくり	作り	цукури	выделка; работа
つまる	詰まる	цумару	быть полным, набитым
つり	釣	цури	ужение; ~ををする удить рыбу; つり に行く идти на рыбалку
つる	吊る	цуру	подвешивать, вешать
つるつる		цуруцуру	~する быть гладким скользким
つれる	連れる	цурэру	брать с собой, идти в сопровождении
つくる	作る	цўкуру	造る делать, изготавливать
つける	付ける	цўкэру	прикреплять, присоединить
ゆたか	豊か	ютака	~на обильный, богатый
やく	厄	яку	несчастье, беда; невезенье
やね	屋根	янэ	крыша
やら		яра	союз и; то, то одно, то другое; частица, выражающая неопределённость
やり	槍・鎗・鎗	яри	копье, пика
やる	遣る	яру	давать; дарить; девать куда-л.; посылать; пускать кого-л., куда-л.; делать; исполнять
やさしい	優しい	ясасий	добрый
やしき	邸	ясики	особняк
やってくる	やって来る	яттэкуру	приходить, приезжать; приближаться, наступать

Сводная таблица кандзи к текстам семи сказок:

竹 ₁	白 ₁	上 ₁	見 ₁	水 ₁	先 ₁	入 ₁	出 ₁	年 ₁	山 ₁
日 ₁	村 ₁	木 ₁	玉 ₁	氣 ₁	生 ₁	音 ₁	土 ₁	金 ₁	名 ₁
石 ₁	小 ₁	男 ₁	虫 ₁	下 ₁	足 ₁	早 ₁	子 ₁	口 ₁	手 ₁
中 ₁	犬 ₁	立 ₁	花 ₁	人 ₁	近 ₂	風 ₂	外 ₂	内 ₂	帰 ₂
時 ₂	高 ₂	話 ₂	声 ₂	当 ₂	作 ₂	分 ₂	家 ₂	道 ₂	考 ₂
思 ₂	食 ₂	知 ₂	行 ₂	間 ₂	毎 ₂	刀 ₂	顔 ₂	母 ₂	多 ₂
海 ₂	元 ₂	夜 ₂	父 ₂	前 ₂	交 ₂	買 ₂	後 ₂	理 ₂	来 ₂
売 ₂	直 ₂	切 ₂	魚 ₂	自 ₂	今 ₂	心 ₂	強 ₂	言 ₂	聞 ₂
雪 ₂	合 ₂	方 ₂	体 ₂	体 ₂	太 ₂	雲 ₂	角 ₂	樂 ₂	教 ₂
番 ₂	鳴 ₂	何 ₂	毛 ₂	神 ₃	取 ₃	物 ₃	相 ₃	登 ₃	波 ₃
育 ₃	様 ₃	度 ₃	庭 ₃	宮 ₃	仕 ₃	事 ₃	持 ₃	乗 ₃	待 ₃
住 ₃	代 ₃	屋 ₃	終 ₃	根 ₃	美 ₃	面 ₃	所 ₃	世 ₃	実 ₃
始 ₃	島 ₃	開 ₃	落 ₃	指 ₃	畑 ₃	悪 ₃	拾 ₃	全 ₃	着 ₃
昔 ₃	等 ₃	植 ₃	族 ₃	速 ₃	集 ₃	助 ₃	都 ₃	界 ₃	温 ₃
品 ₃	打 ₃	寒 ₃	部 ₃	者 ₃	礼 ₃	箱 ₃	無 ₄	借 ₄	飯 ₄
臣 ₄	底 ₄	飛 ₄	愛 ₄	変 ₄	単 ₄	囲 ₄	泣 ₄	徒 ₄	仲 ₄
付 ₄	案 ₄	願 ₄	喜 ₄	種 ₄	産 ₄	最 ₄	連 ₄	折 ₄	成 ₄
陸 ₄	然 ₄	労 ₄	殺 ₄	結 ₄	良 ₄	札 ₄	貧 ₅	燃 ₅	任 ₅
張 ₅	豊 ₅	可 ₅	祖 ₅	居 ₅	弁 ₅	判 ₅	貴 ₆	痛 ₆	頂 ₆
穴 ₆	欲 ₆	忘 ₆	城 ₆	針 ₆	裏 ₆	否 ₆	探 ₆	若 ₆	灰 ₆
優 ₆	供 ₆	簡 ₆	傷 ₆	宝 ₆	背 ₆	暮 ₆	困 ₆	我 ₆	私 ₆
沢 ₇	婚 ₇	掛 ₇	戾 ₇	刺 ₇	怒 ₇	御 ₇	殿 ₇	娘 ₇	吹 ₇
寝 ₇	郎 ₇	詰 ₇	緒 ₇	換 ₇	免 ₇	違 ₇	哀 ₇	贈 ₇	被 ₇
遅 ₇	隠 ₇	弾 ₇	途 ₇	隣 ₇	壁 ₇	舞 ₇	踊 ₇	逃 ₇	突 ₇
尾 ₇	鬼 ₇	僕 ₇	姫 ₈	瓶 ₈	浦 ₈	炊 ₈	呉 ₈	握 ₈	竜 ₈
煙 ₈	怪 ₈	枯 ₈	吐 ₈	浜 ₈	嫁 ₈	暫 ₈	厄 ₈	潜 ₈	邸 ₈
遣 ₈	慌 ₈	炉 ₈	勘 ₈	乏 ₈	旨 ₈	虐 ₈	釣 ₈	褒 ₈	捕 ₈
咲 ₈	罵 ₉	蛇 ₉	媚 ₉	餅 ₉	猿 ₉	詣 ₉	蜂 ₉	臼 ₉	柿 ₉
亀 ₉	詈 ₊	雀 ₊	爺 ₊	叶 ₊	栗 ₊	糊 ₊	蟹 ₊	鼠 ₊	槌 ₊
芥 ₊	鋏 ₊	迎 ₊	吊 ₊	薺 _Φ	貫 ₊	辿 ₊	撒 ₊	牢 ₊	笠 ₊